

**БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.09
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

НИГМАТОВА ЛОЛАХОН ХАМИДОВНА

**МУСТАҚИЛЛИК ДАВРИ ЎЗБЕК ЛУҒАТЧИЛИГИДА ТИЛ ВА
МАДАНИЯТ МУШТАРАКЛИГИ МУАММОСИ**

10.00.01 – Ўзбек тили

**Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Бухоро – 2021

УДК:811.512.133'374

Докторлик (DSc) диссертацияси автореферати мундарижаси
Оглавление автореферата докторской (DSc) диссертации
Content of the abstract of doctoral (DSc) dissertation

Нигматова Лолахон Хамидовна

Мустақиллик даври ўзбек луғатчилигида тил ва маданият муштараклиги муаммоси.....

Нигматова Лолахон Хамидовна

Проблемы единства языка и культуры в узбекской словаристике периода независимости.....

Nigmatova Lolahon Khamidovna

The problem of common language and culture in the Uzbek lexicon of the independence period.....

Эълон қилинганишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of publications.....

**БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.09
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

НИГМАТОВА ЛОЛАХОН ХАМИДОВНА

**МУСТАҚИЛЛИК ДАВРИ ЎЗБЕК ЛУҒАТЧИЛИГИДА ТИЛ ВА
МАДАНИЯТ МУШТАРАКЛИГИ МУАММОСИ**

10.00.01 – Ўзбек тили

**Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Бухоро – 2021

Фан доктори (DSc) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2019.3.DSc/Fil178 рақами билан рўйхатга олинган.

Диссертация Бухоро давлат университетинда бажарилган.
Диссертация автореферати уч тилда (Ўзбек, инглиз, рус (резюме)) Бухоро давлат университетининг веб-саҳифасида (www.buxdu.uz) ва «Ziyounet» Ахборот таълим порталида (www.ziyounet.uz) жойлаштирилган.

Илмий маслаҳатчи:

Менглиев Бахтиёр Ражабович,
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Раупова Лайло Рахимовна
филология фанлари доктори, профессор

Маматов Абди Эшонкулович
филология фанлари доктори, профессор

Шахобиддинова Шохида Хошимовна
филология фанлари доктори, профессор

Етакчи ташкилот:

Самарқанд давлат университети

Диссертация ҳимояси Бухоро давлат университети ҳузуридаги DSc.03/04.06.2021.Fil.72.09 рақамли илмий кенгашнинг 2021 йил «13» декабр соат 14 даги мажлисида бўлиб ўтди. (Манзил: 200118, Бухоро шаҳри, М.Иқбол кўчаси, 11-уй. Тел.: +99865221-29-14; факс: +99865221-27-07, e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz)

Диссертация билан Бухоро давлат университети Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (13 рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: (Манзил: 200118, Бухоро шаҳри, М.Иқбол кўчаси, 11-уй. Тел.: +99865221-29-14)

Диссертация автореферати 2021 йил «13 декабр» кунин тарқатилди.

(2021 йил «13 декабр» даги 14-рақамли реестр баённомаси).



Д.С. Ҳасанова
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филология фанлари доктори, профессор.

Ш.Ф. Давронова
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филология фанлари доктори (DSc), доцент.

Ғ.Н. Муродов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филология фанлари доктори (DSc), профессор.

КИРИШ (докторлик (DSc) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослиги фаннинг турли йўналишлари ҳамда бўлимларида тил ва маданият муштараклиги муаммосига алоҳида эътибор қаратмоқдаки, бунда лингвокультурология йўналишининг махсус соҳа сифатида ривожланаётганлиги, айниқса, эътиборга молик. Умумлингвистик луғатларда тил ва маданият муштараклиги масаласи кенг қамровли ифода топаётганлиги билан бир қаторда, махсус лингвокультурологик луғатларнинг ҳам яратилаётганлиги, энциклопедик манбаларнинг вужудга келаётганлиги дунё миқёсида тараққиётнинг бардавомлигини маданият, маънавий белгилаши билан боғлиқ. Айниқса, дунё тил корпусларида тил ва маданият муштараклиги ифодаси, луғатчилигида тил ва маданият муштараклигини таъминловчи ташқи, ички ва лингвистик омиллар аниқлаш муҳим аҳамият касб этади.

Дунё тилшунослигида борлиқни лисоний идрок этиш соф миллий характерга эгаллиги умумэътироф этилган. Шунинг учун жаҳон миқёсида миллий маънавий ва қадриятлар миллатлар яшовчанлигининг ҳал қилувчи, асосий воситаси бўлиб қолаётган бугунги глобаллашув шароитида тилдаги миллий-маънавий «мағиз»ни тадқиқ қилиш ва илмий хулосаларни лексикографик қайд этиш, жаҳоннинг изоҳли, умумий ҳамда махсус луғатларида тил ва маданият уйғунлиги ифодасини ёритишга алоҳида диққат қаратилмоқда.

Мамлакатимизда академик, оммабоп ва ўқув филологик сўзликларда, алфавитли ва системали луғатларда мазкур сўзларни бериш ҳамда изоҳлаш муаммолари, махсус лингвомаънавийшунослик луғатлари ва қомусларини тузиш масалалари, шунингдек, таржима ва гиперлуғатларда, миллий корпусларда лексик birlikларнинг моҳиятини очиб бериш каби масалаларни ўрганишга катта эътибор берилмоқда. Бинобарин, «...давлат тилининг софлигини сақлаш, уни бойитиб бориш ва аҳолининг нутқ маданиятини ошириш; давлат тилининг замонавий ахборот технологиялари ва коммуникацияларига фаол интеграциялашувини таъминлаш»¹ бугунги кунда ўзбек компьютер лингвистикаси олдида турган долзарб вазифадир. Шу маънода мустақиллик даври ўзбек лексикографиясини лингвомаданий ва лингвомаънавий аспектда ўрганиш, ўқув луғатчилигида тил ва маданият муштараклиги масаласини ёритиб бериш юзасидан илмий тадқиқотларни янада чуқурлаштириш зарурати мавжуд.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4997-сон «Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида»ги, 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги, 2019 йил 21 октябрдаги ПФ-5850-сон «Ўзбек

¹Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг 2020 йил 20 октябрдаги «Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПФ-6084-сон фармони // <https://lex.uz/docs/5058351>

тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Фармонлари, 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789-сон «Фанлар академияси фаолияти, илмий тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги, 2019 йил 4 октябрдаги ПҚ-4479-сон «Ўзбекистон Республикасининг «Давлат тили ҳақида»ги қонуни қабул қилинганлигининг ўттиз йиллигини кенг нишонлаш тўғрисида»ги Қарорлари, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2019 йил 12 декабрдаги 984-сон «Давлат тилини ривожлантириш департаменти тўғрисидаги Низомни тасдиқлаш ҳақида»ги, 2020 йил 29 январдаги 40-сон «Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Атамалар комиссиясининг фаолиятини ташкил қилиш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарорлари ҳамда соҳага оид бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялари ривожланишининг «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни ривожлантириш» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий-тадқиқотлар шарҳи².

Луғатларда тил ва маданият муштараклиги муаммоларини ўрганишга йўналтирилган илмий изланишлар жаҳоннинг етакчи илмий марказлари ҳамда олий таълим муассасалари, жумладан, University of Pennsylvania, University of California, Northwestern University, Boston University (АҚШ); Australian National University (Австралия); University of Nice Sophia Antipolis, University of Bordeaux (Франция); Oxford University Language Centre (Англия); Peking University (ХХР); Sophia University, University of Tokyo (Япония); Baki Dövlət universiteti (Озарбайжон); Москва давлат университети, Бошқирдистон давлат университети (РФ); Қозоқ миллий университети (Қозоғистон); шунингдек, Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети, ЎзФА Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти (Ўзбекистон)да олиб борилмоқда.

Жаҳон тилшунослигида лексикография, луғатчиликнинг умумий тамойиллари, тил системаси ва нутқ масаласи, рус-туркий луғатларини тузиш, луғат бирликларини изоҳлаш, уларнинг лексикографик талқини, луғатларга сўз танлаш принциплари, руҳшуносликдаги сезиш, англаш категориялари луғатда, сўз танлашда, луғатга олинаётган сўзларнинг янгилиги, психологияда сезиш объектни қисман билиш, англаш уни тўлиқ қамраб олиш кабиназарий ва амалий масалалари доирасида тадқиқотлар олиб борилган. Лексикография, луғатчиликнинг умумий тамойиллари, тил

²Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий тадқиқотлар шарҳи www.utexas.edu, www.berkeley.edu, www.northwestern.edu, www.bu.edu, adwww.ecu.edu.au, unice.fr/en, www.u-bordeaux.com, www.lang.ox.ac.uk, english.pku.edu.cn, www.sophia.ac.jp/eng, www.u-tokyo.ac.jp/en, bsu.edu.az, www.msu.ru, www.bashedu.ru, www.kaznu.kz, www.navoiy-uni.uz ва бошқа манбалар асосида амалга оширилди.

системаси ва нутқ масаласи Л.В. Щерба³, лексикография ва луғатчилик, рус-туркий луғатларини тузиш масалалари А.А. Юлдашев⁴, луғат бирликларини изоҳлаш, уларнинг лексикографик талқини, луғатларга сўз танлаш принциплари А.К. Боровков⁵, изоҳли луғатларнинг халқ маданиятидаги ўрни Р.А. Будагов⁶, академик луғат тузиш амалиёти бўйича В.В. Виноградов⁷, лексикографиянинг назарий ва амалий масалалари В.В. Дубичинский⁸ монографик ишларида, ассоциатив луғатлар ва уларда муайян бирликларнинг берилиши масаласи Ю.Н. Караулов⁹, романтизм даври поляк адиблари XIX асргача бўлган тил билан шу асрнинг биринчи ярмига бўлган тил орасидаги тафовутнинг луғатларда акс этиши муаммоси Я. Парандовский¹⁰, руҳшуносликдаги сезиш, англаш категориялари луғатда, сўз танлашда, луғатга олинаётган сўзларнинг янгиллиги, психологияда сезиш объектни қисман билиш, англаш уни тўлиқ қамраб олиш масаласи Б.Г. Ананьев¹¹ тадқиқотларида атрофлича ўрганилган.

Тилни лингвокультурологик аспектда тадқиқ этиш янги соҳа бўлишига қарамай жаҳон тилшунослигида анча тадқиқотлар амалга оширилган. Жумладан, лингвокультурологиянинг асосий тушунча ва принциплари, В.А. Маслова¹², лексикографик бирликлар тадқиқи масаласи Р.Х. Хайруллина¹³, А.А. Матвеева¹⁴ тадқиқотларида, лексикографияда антропоцентрик ёндашув муаммоси В.В. Морковкин¹⁵, реалияларнинг ўқув луғатларида акс этиши Л.К. Муллағалиева¹⁶, лингвистик корпусларда рус тилининг социал коммуникатив хусусиятлари масаласи Л.В. Рычкова¹⁷ ўрганилган. Шунингдек, номинатив

³ Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // В его кн.: Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974.; Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974.

⁴ Юлдашев А.А. Принципы составления тюркско-русских словарей. – М., 1972.

⁵ Боровков А.К. Названия растений по Бухарскому списку “Мукаддимат-ал-адаб // Тюркская лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1971.; Боровков А.К. Изменения в области узбекской лексики и новый алфавит на основе русской графики. Известия УзФДН. – Ташкент, 1940. – № 7.

⁶ Будагов Р.А. Толковые словари в национальной культуре народов. – М.: Изд-во МГУ, 1989.

⁷ Виноградов В.В. Семнадцатитомный академический словарь современного русского литературного языка и его значение для советского языкознания // Вопросы языкознания. – М., 1966. – № 6.

⁸ Боровков А.К. Изменения в области узбекской лексики и новый алфавит на основе русской графики. Известия УзФДН. – Ташкент, 1940. – № 7.

⁹ Караулов Ю.Н., Сорокин Ю.С., Тарасов Е.Ф., Уфимцева Н.В., Черкасова Г.А. Русский ассоциативный словарь. – М., 1994. Т. 1. – С. 5-8.; Караулов Ю.Н. Русский ассоциативный словарь как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности // Русский ассоциативный словарь. – М., 1994. Т. 1. – С. 191-218.

¹⁰ Парандовский Я. Алхимия слова. – М., 1972.

¹¹ Ананьев Б.Г. Психология чувственного познания. – М., 1960.

¹² Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001. – С. 60.

¹³ Хайруллина Р.Х. Соотносительная лингвокультурология. – Уфа, 2014. – 392 с. – С.138.

¹⁴ Матвеева А.А. Оценочная параметризация лингвокультурологической категории «свой – чужой» в английском языке. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2010. – С. 338-349.

¹⁵ Морковкин В.В. Антропоцентрический versus лингвоцентрический подход к лексикографированию // Национальная специфика языка и её отражение в нормативном словаре. – М., 1988. – С. 132-133.

¹⁶ Муллағалиева Л.К. Учебный словарь «Реалии русской культуры» как основа формирования этнолингвокультурологической компетенции учащихся. Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Уфа, 2002. – 26 с.

¹⁷ Рычкова Л.В. Изучение социально-коммуникативных особенностей русского языка на основе использования лингвистических корпусов региональных средств массовой информации (на примере корпуса гродненщины) // Universitas Catholica Rosenbergensis. Studia russico-slovaca. – Ružomberok, 2014. – С. 48-58.

бирликлар семантикасининг коннотатив аспекти В.Н. Телия¹⁸, сўз лексик маъносининг баҳо компоненти С.С. Хидекель, Г.Г. Кошель¹⁹ ишларида таҳлилга тортилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Жаҳон ва ўзбек фанида Аристотель, Цицерон, Квинтилиан, И.М. Сеченов; А.А. Потебня, К. Леви-Стросс, Э.Б. Тайлор, Ч. Пирс, В. Пропп, З. Фрейд, Ж. Деррида, В.Н. Башилов, Е.М. Мелетинский, В.А. Маслова, Н.Б. Мечковская, А.Ф. Лосев, А.С. Толстов, Н.П. Баришников, Л. Шерба²⁰, Н. Махмудов, М. Жўраев, А. Эркаев, Ж. Миллер, Э. Маккормак, Х. Ортега-и-Гассет, М. Блэр, Н.Д. Арутюнова, М. Жонсон, Ж. Лакофф, А.П. Чудинов, А.Н. Баранов, О.Свирепо, М. Минский, Х. Плеснер; Г.Н. Складневская, О.Н. Лагуа каби олимлар томонидан тил ва маданият муштараклиги муаммоси кенг ўрганилган.

Махмуд Кошғарийнинг «Девону луғотит турк» асари – ўзбек луғатчилигининг ибтидоси, Махмуд аз-Замашарийнинг «Асос ул-балоға», «Муқаддимат ул-адаб», муаллифи номаълум «Абушқа» изоҳли луғати, Толе Имоний Ҳиравийнинг «Бадое ул-луғат», Муҳаммад Ризо Хоксорнинг «Мунтахаб ул-луғат», Мирзо Меҳдихоннинг «Санглох», Муҳаммад Ёқуб Чингийнинг «Келурнома», Сулаймон Бухорийнинг «Луғати чигатой ва турки усмоний» («Чигатойча-туркча луғат»), Исҳоқхон Ибратнинг «Луғати ситта ас-сина» («Олти тилли луғат») каби луғатлари ўзбек луғатчилигининг тамал тошлари бўлди. 20-аср ўзбек луғатчилиги ривожига А. Зоҳирий, А. Қодирий, Е.Д. Поливанов, А.К. Боровков, В.В. Решетов, С. Иброҳимов, Олим Усмон, З. Маъруфов, Ш. Раҳматуллаев, Н. Маматов, А. Ҳожиев, Т. Алиқулов ва бошқалар муносиб ҳисса қўшдилар.

Н.Маматов ўзбек тилида пахтачилик терминологияси тадқиқи натижасида пахтачиликка алоқадор бўлган бир ярим мингдан ортиқроқ сўз ва атамани²¹, Ш.Шоабдурахмонов ўзбек халқ шеваларининг адабий тил лексикасининг бойишида тутган ўрнини²² анча кенг ёритиб чорвачилик ривожланган йирик иқтисодий туманларда тарқалган ўзбек шеваларида соҳага оид халқ терминологияси жуда тараққий этганлигини кўрсатди. Академик Т. Зоҳидовнинг «Зоология энциклопедияси» номли асарида 450 га яқин қушларнинг номлари, проф. Р.Х. Маллин бошчилигида тузилган «Ўзбекча-русча физика терминлари» луғатида йигирма мингдан ортиқ терминлар тўпланди. Шунингдек, ботаника, химия, биология, геология, тилшунослик, адабиётшунослик, география каби фанлар соҳасида ҳам шундай луғатлар яратилди. Мустақиллик мафқураси билан суғорилган турли луғатлар, хусусан, Н. Мирзаевнинг «Ўзбек этнографизмларининг изоҳли луғати» (1991), Н. Тўхлиев, А.Ўлмасовларнинг «Ишбилармонлар луғати» (1993), «Мустақиллик илмий-оммабоп луғати» (1994), С. Қораевнинг

¹⁸ Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. – М., 1986. – 144 с. – С. 11.

¹⁹ Хидекель С.С., Кошель Г.Г. Оценочный компонент лексического значения слова // Иностранные языки в школе. М.: Просвещение, 1981. – № 4. – С. 7-10.

²⁰ Щерба Л.В. О словарях живого литературного языка // Современная русская лексикология. – М.: Наука, 1966. – С. 74-75.

²¹ Маматов Н. Ўзбек тилида пахтачилик терминологияси. – Тошкент, 1955.

²² Шоабдурахмонов Ш. Ўзбек адабий тили ва ўзбек халқ шевалари. – Тошкент, 1962.

«Ўзбекистон топонимларини ҳосил қиладиган асосий терминлар ва бошқа сўзлар луғати» (2001), А.Ҳожиёвнинг «Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати» (2002), Ш. Раҳматуллаевнинг «Ўзбек тилининг этимологик луғати» (2002), «Миллий истиклол ғояси: асосий тушунча ва тамойиллар (қисқа изоҳли тажрибавий луғат)» (2002), 12 жилдли «Ўзбекистон Миллий Энциклопедияси» (2000–2006), Э. Бегматов, Н. Улуқовларнинг «Ўзбек ономастикаси терминларининг изоҳли луғати» (2006), «Иш юритиш бўйича электрон луғат» (2006) сингари луғатлар яратилди. Улардан халқимизнинг бой маънавий хазинаси ўз ўрнини топди. Шунингдек, мустақиллик йилларида маънавий атовчи бирликлар қисман тадқиқ этилди²³.

Таълимнинг турли бўғинлари учун мўлжалланган ўқув луғатларини тузиш назарияси ишлаб чиқилди ва шу асосда яратилган ўқув луғатлари амалиётга жалб этилди. Бу соҳа тараққиётида С. Жонсон, Ж. Дюбуа, К. Дюбуа, Г. Маторе, Б. Кюмада, Я. Малкил, К.Д. Бак, С. Бархударов, П.Н. Денисов, Л.А. Новиков, В.В. Морковкин, В.Г. Гак, В. Крюк, В.В. Дубичинский, Т. Жеребило ва бошқалар²⁴нинг хизматлари катта бўлди.

Тилнинг инсон руҳи билан боғлиқликдаги²⁵, тил ва тафаккур муносабати²⁶, лингвокултурология масалалари²⁷, ассоциатив тилшунослик назарияси тадқиқи²⁸га алоҳида эътибор қаратилди. Ўзбек тили корпусларини

²³ Тожиева Г. Ўзбек тилининг қисқача маънавий лингвокултурологик қомусий луғати. – Тошкент: Академнашр, 2017. – Б.27.

²⁴ Jonson S. The plan of a Dictionary of the English Language. – London, 1747, P. 4-5; Dubois J. Dictionnaire et discours didactique. – “Langages”, P/1970, P. 42-42; <http://pageperso.lif.univ-mrs.fr/~paul.sabatier/Dictionnaires-Dubois.pdf> (Paul Sabatier über die elektronischen Wörterbücher der beiden Dubois, französisch); [https://en.wikipedia.org/wiki/Jean_Dubois_\(linguist\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Jean_Dubois_(linguist)); Matorе G. Histoire des dictionnaires français. – Paris, LAROUSSE, 1968, 278 p.; Quemada B. Les Dictionnaires du français moderne. 1539-1863. – Paris, 1968.; Malkiel J. Distinctive features in lexicography: A typological approach to dictionaries. Pomance Philology, vol. XIII., No.2. Nov., 1959.; Buck C.D. A Dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages. – Chicago, 1949.; Денисов П.Н. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии. – М., 1974; Денисов П.Н. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии. – М., 1974.; Денисов П.Н. О конструктивном подходе к созданию системы учебных словарей русского языка для иностранцев // Яшкү jazyk, 1977, – № 1, С. 8-13.; Денисов П.Н. Принципы отбора лексики для учебных словарей // Вопросы учебной лексикографии / Под ред. П.Н. Денисова и Л.А. Новикова. – М., 1969.; Денисов П.Н., Морковкин В.В., Новиков Л.А. Проспект учебного словаря сочетаемости слов русского языка. – М., 1971. Денисов П.Н. Основные проблемы теории лексикографии. Автореф. дис. ... док. филол. наук. – М.: АН СССР, Ин-т рус. яз., 1976. – 43 с.; Новиков Л.А. Учебная лексикография и её задачи // Вопросы учебной лексикографии / Под ред. П.Н. Денисова и Л.А. Новикова. – М.: Изд. МГУ, 1969, – С. 3-11.; Морковкин В.В. Идеографическое описание лексики (анализ слов со значением времени в русском языке). Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М.: Изд-во ун-та Дружбы народов им. П. Лумумбы, 1973. – С. 24; Морковкин В.В. Основы теории учебной лексикографии: Дис ... док. филол. наук. (в форме научного доклада). – М., Институт русского языка им. А.С.Пушкина, 1990. – С. 72; Морковкин В.В. К вопросу об учебном тематическом словаре // Русский язык в национальной школе, 1970. – № 2; Морковкин В.В. Опыт идеографического описания лексики (анализ слов со значением времени в русском языке). – М.: Изд. Моск. ун-та, 1977. – С. 166-169; Морковкин В.В. Учебная лексикография как особая лингвометодическая дисциплина // Актуальные проблемы учебной лексикографии. – М.: Русский язык, 1977. – С. 28-37; Морковкин В.В., Сафьян Ю.А., Степанова Е.М. и др. Лексические минимумы современного русского языка. / Под ред. В.В. Морковкина. – М.: Русский язык, 1985. – 608 с.; В.Г. Гак. Общие вопросы учебной лексикографии. – М.: Русский язык, 1977;

²⁵ Зикриллаев Ф. Руҳ ва тил. – Тошкент: Фан, 2018;

²⁶ Усмонов Ф. Тил ва тафаккур муносабати ва тилшуносликда антропоцентризм тамойили хусусида. Илмий хабарнома, АДУ, 2015 йил. – № 2. – 94 б.

²⁷ Махмараимова Ш.Т. Лингвокултурология. Ўқув қўлланма. – Тошкент: Чўлпон НМИУ, 2017. – 164 б.

²⁸ Лутфуллаева Д. Ассоциатив тилшунослик назарияси. – Тошкент: MERIYUS, 2017. – 140 б.

тузиш тамойиллари, параллел корпусларда қиёсланаётган тиллар маданиятининг намоён бўлиши муаммолари алоҳида тадқиқот объекти бўлди²⁹. Аммо лингвокультурологик лексикография масаласи назарий талқинларида муаммолар мавжуд.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Бухоро давлат университети илмий-тадқиқот ишлари режасининг «Ўзбек тилини лисон-нутқ» аспектида ўрганиш, тил таълими масалалари» мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади ўзбек тилида тил ва маданият муштараклигининг лексикографик талқинларини очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари.

мустақиллик даври ўзбек луғатчилигида тил ва маданият муштараклигини таъминловчи ташқи, ички ҳамда лингвистик омилларни аниқлаш;

жаҳоннинг изоҳли, умумий, махсус луғатларида тил ва маданият уйғунлиги ифодасини ёритиш;

ўзбек тилининг ўқув луғатлари, ўзбек тилининг мактаб ўқув луғатларида тил ва маданият яхлитлиги талқини масаласини тавсифлаш;

дунё тил корпусларида тил ва маданият муштараклиги ифодасини очиб бериш;

ўзбек тили умумий ҳамда махсус корпусларида тил ва маданият уйғунлиги муаммосини далиллаш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида ўзбек тили луғатлари, насрий ва назмий матнлар, матбуот саҳифаларида алоҳида эълон қилинган манбалар танланган.

Тадқиқотнинг предметини ўзбек тили луғатлари ва ўзбек тили корпусида тил ва маданият муштараклиги масаласи ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертацияда тавсифлаш, диахрон, синхрон, тарихий-этимологик, семантик-структур, лингвокультурологик ва компонент таҳлил методларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

мустақиллик даври ўзбек лексикографияси лингвомаданий ҳамда лингвомаънавий аспектда баҳолаиб, мустақиллик даври ўзбек луғатчилигида тил ва маданият муштараклигини таъминловчи ташқи, ички ва лингвистик омиллар аниқланган;

жаҳон изоҳли луғатчилигида тил ва маданият уйғунлиги, ўзбек тили умумий изоҳли луғатларида тил ва маданият яхлитлиги, ўзбек тили махсус изоҳли луғатларида тил ва маданият муштараклиги далилланган;

²⁹ Хамроева Ш. Ўзбек тили муаллифлик корпусини тузишнинг лингвистик асослари: филол. фан. б. фалс. док. диссертацияси. – Бухоро, 2018. – 250 б. – Б. 161.; Karimov R.A., Mengliev B.R. The Role of the Parallel Corpus in Linguistics, the Importance and the Possibilities of Interpretation / International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT) ISSN: 2249–8958, Volume-8, Issue-5S3 July 2019 // <https://www.ijeat.org/wp-content/uploads/papers/v8i5S3/E10830785S319.pdf>.

жаҳон ўқув луғатчилигида тил ва маданият муштараклиги; ўзбек тилининг мактабгача таълим луғатларида, ўзбек тилининг мактаб ўқув луғатларида тил ва маданият яхлитлиги очиб берилган;

дунё тил корпусларида тил ва маданият муштараклиги ифодаси, ўзбек тили умумий корпусларида тил ва маданият уйғунлиги, ўзбек тили махсус корпусларида тил ва маданият яхлитлиги асосланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

ўзбек лексикографияси ва луғатчилигининг янгиланиш тенденциялари ҳамда лексикографик талқинларда тил ва маданият муштараклиги муаммоси аниқланган;

жаҳон изоҳли луғатчилигида тил ва маданият уйғунлиги ифодаси; миллат лингвомаданиятидаги маданий асослар ҳамда ўзбек тилининг умумий изоҳли луғатларида тил ва маънавий яхлитлиги муаммоси ёритилган;

жаҳон ўқув луғатчилигида тил ва маданият муштараклиги ифодаси; мактабгача ёшдаги болалар ва бошланғич синф ўқувчилари учун яратилган луғатларда тил ва маданият уйғунлиги, ўзбек тилининг мактаб ўқув луғатларида тил ва маданият яхлитлигининг мукамаллашуви масалалари очиб берилган;

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги лингвистик таҳлил методологияси негизида шакллантирилганлиги, бирламчи илмий-услубий манбаларга таянилганлиги, ишончли ва самарали тавсифлаш, таснифлаш, қиёсий-тарихий, тарихий-генетик ҳамда статистик таҳлил усулларида фойдаланилганлиги, назарий фикр ва хулосаларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти ундаги илмий хулосалардан ўзбек миллий луғатчилигини такомиллаштириш, тилни лингвокультурологик ва лингвомаънавий тадқиқ қилиш йўналишларидаги ишларда манба сифатида фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

Диссертация натижаларининг амалий аҳамияти ишдаги назарий умумлашма ва таҳлиллардан «Тилшунослик назарияси», «Ҳозирги ўзбек тили», «Ўзбек тили тарихи», «Лексикография асослари», «Ўзбек терминологияси», «Ўзбек тилшунослиги тарихи» фанларидан дарслик ва ўқув қўлланмалар яратишда, оммавий ахборот воситаларида давлат тилини ривожлантириш, тил маданиятини тарғиб этишда фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.

Жаҳон ҳамда ўзбек лексикографияси ва луғатчилигининг янгиланиш тенденциялари ҳамда лексикографик талқинларда тил ва маданият муштараклиги ўрганиш бўйича олинган натижалар асосида:

мустақиллик даври ўзбек луғатчилигида тил ва маданият муштараклигини таъминловчи ташқи, ички ҳамда лингвистик омиллар устида ишлаш жараёнида жаҳон ва ўзбек тилининг умумий изоҳли луғатларида тил ва маданият яхлитлиги муаммоси билан боғлиқ назарий

асослардан I-OT-2019-42 «Ўзбек ва инглиз тилларнинг электрон (Инсон қиёфаси, феъл-атвори, табиат ва миллий тимсоллар тасвири) поэтик луғатни яратиш» мавзусидаги фундаментал лойиҳада (2019-2021) фойдаланилган (ЎзР Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 30 декабрдаги 89-03-5618-сонли маълумотномаси). Натижада лойиҳа материаллари ўзбек ўқув луғатчилигида тил ва маданият яхлитлигига асосланган меъёрий ўқув луғатларини яратишга оид янги илмий манба ва маълумотлар билан бойиган;

ўзбек тилида тил ва маданият муштараклиги борасидаги, хусусан, мулоқот жараёнини шахс-нутқ кесиммасида амалий тадқиқ этиш асносида нутқнинг социал хосланганлик хусусиятларини аниқлаш, нутқ бирликларини тавсифлаш, нутққа ёндош паралингвистик воситаларни кузатиш ва матнга культурологик ёндашув асосида унинг идрок этилишига доир назарий хулосалардан OT-Ф1-18 «Оммавий лисоний маданиятни шакллантириш методлари ва методологиясини ишлаб чиқиш» мавзусидаги фундаментал лойиҳада (2017–2020) фойдаланилган (ЎзР Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 9 декабрдаги 89-03-5150-сонли маълумотномаси). Натижада, мулоқотнинг оммавий турлари шаклланинг назарий талқини мукаммаллашган;

ўқув луғатларининг тил воситасида миллий маданият, маънавиятнинг инсон онига сингдирилишидаги ўрни, луғатларда халқ руҳияти, маънавий қиёфаси, инсоний сифатларининг акс этиши, тил, маданият, маънавият муштараклиги хусусидаги назарий қарашлардан «S-UZ800-18-GR-002» - рақамли«Access-STEM» мавзусидаги фундаментал лойиҳада (2018–2020) фойдаланилган(Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 9 декабрдаги № 89-03-5150-сонли маълумотномаси). Натижада лойиҳа доирасида икки тилли луғатларни яратишда тил, маданият ва маънавият муштараклигини таъминлаш тамойилларининг мукаммал даражада ишлаб чиқилишига эришилган;

луғатчиликда тил ва маданият муштараклигини таъминловчи ташқи, ички ва лингвистик омиллар, жаҳон изоҳли луғатчилигида, жумладан умумий изоҳли, махсус изоҳли тил ва маданият уйғунлиги ифодаси, дунё тил корпусларида Ўзбек тили умумий ва махсус корпусларида тил ва маданият муштараклигини ифодаловчи бирликлар тавсифи ҳақидадаги хулосалардан «Ҳозирги ўзбек тили» дарслигида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 9 декабрдаги 89-03-5150-сонли маълумотномаси). Натижасида ўзбек ўқув луғатчилигида тил ва маданият яхлитлигига асосланган меъёрий ўқув луғатларини яратишга оид янги илмий манба ва маълумотлар билан бойиган;

мактабгача ёшдаги болалар ва мактаб ўқувчиларининг она тилидан амалий фойдаланиш кўникмаларини ўстириш, тил компетентлигини ошириш, луғат захирасини бойитиш, тилнинг илмий меъёрларини ўзлаштириш ва унга амал қилишни ўргатиш, ёзма ва оғзаки саводхонликни оширишга доир назарий ва амалий хулосалар асосида Бухоро телевидениесининг «Диёр» ахборот дастуридаги «Тил – миллат кўзгуси», шунингдек, «Маънавиятимиз сарчашмаси», «Долзарб мавзу»

кўрсатувларининг сценарийларини тайёрлашда фойдаланилган (Бухоро вилояти телерадиокомпаниясининг 2021 йил 24 декабрдаги 1/283-сонли маълумотномаси). Натижада мазкур телекўрсатувлар учун тайёрланган материалларнинг мазмуни мукамаллашган, илмий далилларга бой бўлиши таъминланган;

ўқув луғатларининг тил воситасида миллий маданият, маънавиятнинг инсон онгига сингдирилишидаги ўрни, луғатларда халқ руҳияти, маънавий кифоаси, инсоний сифатларининг акс этиши, тил, маданият, маънавият муштараклиги хусусидаги назарий маълумотлардан «Русча-инглизча-ўзбекча спорт атамаларининг изоҳли луғати»ни тайёрлашда фойдаланилган. Натижада лойиҳа доирасида икки тилли луғатларни яратишда тил, маданият ва маънавият муштараклигини таъминлаш тамойилларининг мукамал даражада ишлаб чиқилишига эришилган. (Бухоро давлат университетининг 26 май 2020 йил №1130-сон далолатномаси)

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари бўйича 6 та халқаро ва 19 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 27та илмий иш чоп этилган, шулардан 2 та монография ва Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссияси томонидан докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 25 та мақола (шу жумладан, 18 таси республика ва 6 таси хорижий журналларда) нашр этилган.

Тадқиқотнинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, тўрт боб, умумий хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг умумий ҳажми 208 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти, предмети, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги кўрсатилган, илмий янгилиги ва амалий аҳамияти ёритилган, тадқиқотнинг жорийланиши, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши ҳақида маълумот берилган.

«Ўзбек лексикографияси ва луғатчилигида тил ва маданият муштараклиги масаласи» деб номланган диссертациянинг биринчи боби икки бўлимдан иборат. «Ўзбек лексикографияси ва луғатчилигининг янгиланиш тенденциялари» деб номланган биринчи бўлимда жаҳон тилшунослиги фаннинг турли йўналишлари ва бўлимларида тил ва маданият муштараклиги муаммосига эътибор қаратмоқда. Лексикографиянинг филологик фанлар қаторидаги эгаллаган ўрни, ўзбек луғатчилигининг ривожланиши, тилшуносларнинг қарашлари, фикр-мулоҳазалари хусусида фикр боради. Кузатишларимиз лексикография ва луғатчилик, лексикограф ва

луғатшунос каби сўзларни туб маъносини аниқлаш ва изоҳлаш борасидаги мунозарали фикрларни муайянлаштириш лозимлигини кўрсатди.

Лексикография – тил луғат бойлигини тўплаш ва тушунтириш муаммоси ечимига ихтисослашган лингвистик соҳа. Бу термин ўзбек тилидаги *луғатшунослик* ва *луғатчилик* терминларининг муқобиллари сифатида тушуниш мумкин. *Луғатчилик* ёки амалий лексикография атамаси *луғатшунослик* терминига нисбатан кенгроқ мазмун-моҳиятга эга. Дастлабки луғатлар фойдаланиши жиҳатдан умумлашган (ҳаммабоп) ва мазмун-мундарижаси жиҳатдан контекстуал характерга эга бўлган. Бошқача айтганда, улар социал ёки профессионал хосланмаган бўлиб, маълум бир матнларни ўқиб тушуниш имконини бериш хусусияти билан характерланади.

Демак, «луғатшунослик» маъносидаги ўзбек лексикографияси мутлақо яқин тарихга эга, «луғатлар тартиб бериш» семаси етакчилик қиладиган *луғатчилик* атамаси денотати эса анча қадимийлиги билан характерланади. Хусусан, Маҳмуд Кошғарийнинг «Девону луғотит турк» асари – ўзбек лексикографиясининг эмас, балки ўзбек луғатчилигининг ибтидоси. Шунингдек, Маҳмуд Замахшарийнинг «Асос ул-балоға», «Муқаддимат ул-адаб» асарлари, муаллифи номаълум «Абушқа» изоҳли луғати, Толе Имони Ҳиравийнинг «Бадойе ул-луғат», Муҳаммад Ризо Хоксорнинг «Мунтахаб ул-луғат», Мирзо Меҳдихоннинг «Санглоҳ», Муҳаммад Ёқуб Чингийнинг «Келурнома», Сулаймон Бухорийнинг «Луғати чиғатой ва турки усмоний» («Чиғатойча-туркча луғат»), Исҳоқхон Ибротнинг «Луғати ситтаас-сина» («Олти тилли луғат») каби луғатлар лексикография соҳасининг ўрганиш материаллари ёки объекти деб ҳисоблаш мумкин.

Лексикографик тадқиқотлар ўзида ҳам назарий, ҳам амалий жиҳатни бирлаштиради. Назарий лингвистик хулосаларнинг янги амалий лексикографик маҳсулотлар учун инновацион моделларини яратиш – лексикографик тадқиқотларнинг асосий вазифаси. Демак, бизлар лексикография (луғатшунослик) ва луғатчиликни, лексикограф ва луғатчини фарқлашимиз лозим. Луғатчилик ва луғатларда тилшунослик хулосалари моддийлашади ва реаллик касб этади. Филологиянинг бошқа айрим соҳаларида бўлгани каби лексикография амалиётдан узилган бўлиши мутлақо мумкин эмас, ҳатто унда назария ва амалиёт энг кўп омикталашган бўлади, назария эса ана шу амалиётдан кристаллашади.

Бугунги кунда тил ҳақидаги соҳада, лексикографияда, янги ва эски методларнинг диалоги кучаймоқда. Бу – табиий ҳол. Ахир давр ҳар бир фан олдигаянги талабларни қўяди. Бу методологик асослар бевосита ўзбек назарий ва амалий лексикографияси тараққиёти ва ҳозирги ҳолатига ҳам, фарқланиши тақдим этилаётган *лексикография (луғатшунослик)* ва *луғатчилик*, *лексикограф (луғатшунос)* ва *луғатчи* терминларига ҳам бевосита дахлдор.

Шу билан бирга *замонавийлик ва замонавий* тушунчаларнинг луғатга нисбатан қўлланилиши ёритиб берилган. Ҳар қандай замонавий – яратилаётган даврни акс эттирувчи – луғатни яратишда «замон» тушунчаси муайянлаштиришни тақозо этиб келган. Зеро тилнинг лексик сатҳидай

Ўзгарувчан, ўзида барқарорлик ва беқарорлик зиддиятини акс эттирувчи тилнинг бошқа сатҳи йўқ. Шунингдек, «замонавий» сўзи «энг кейинги нуқта» маъносига ҳам, «энг кейинги кесма» маъносига ҳам эга. Улар бир жиҳатдан бирлашса-да, иккинчи жиҳатдан зид ҳам келади. Масалан, *замонавий* сўзи бугунги кунни ҳам, бугунги асрни ҳам, бугунги юз йилликни ҳам ифодалаши мумкин.

XXI аср ахборот-коммуникация технологияларининг ривожланиши, глобал «ўргимчак тўри»нинг дунёни қамраб олиши натижасида on-line луғатларнинг яратилиши айнан луғатчилик соҳасида *замонавий* сўзининг ўз моҳиятини тўла-тўқис сақлаб қолишига имкон яратди. On-line луғатларгина давр билан баравар қадам ташлайди ва ундаги ҳар бир янгиликни қайд этиб бориш имконига эга.

«Лексикографик талқинларда тил ва маданият муштараклиги муаммоси» деб номланган иккинчи бўлимда лисоний бирликларнинг тил ва маданият муштараклиги тамойили асосидаги талқини, уларнинг маданий қиймати ҳамда хусусиятинишу билан бирга, ўзаро қиёслаш асосида турли тиллардаги миллий-маданий ўзига хосликларни баҳолаш, миллий онг ва дунёқарашнинг шаклланишида мазкур категорияларнинг ўрни ва роли хусусида фикрлар билдирилган.

Бунинг ҳаммаси лингвокультурологик тадқиқотларга таянади. Замонавий тилшуносликда В.фон Хумбольдт томонидан “халқ тили ва халқ руҳи муштараклиги” тезиси асосида пайдо бўлган лингвокультурология соҳаси тез ривожланмоқда. Хумбольдт ғоялари нафақат лингвокультурологик тадқиқотлар ривожини белгилаб берди, балки когнитология ва этнолингвистика, прагма ва коммуникатив лингвистика, таржима назарияси учун ҳам катта методологик аҳамиятга эга бўлди. тил ва маданият лексикографик талқинларда намоён бўлиши кўрсатилган.

Лингвокультурология кўп ҳолларда қиёсий аспектда бўлгани сабабли унинг асосий тушунчаси *баҳо* ва *қиймат* категорияларидир.

Баҳо категориясининг (баҳолаш) фалсафий ва иқтисодий тушунилиши асосида унинг лингвокультурологик моҳияти шаклланган. Фалсафада баҳолаш деганда ижтимоий ҳодисалар, инсон ва унинг фаолияти, дунёқараши ва хулқиға муносабат, аҳамияти ва ўзаро муносабатини, муайян жамиятда ўрнатилган ахлоқий тутум ва тамойилларга мослигини кўрсатиш (маъқуллаш, қоралаш ва, шунингдек, бетараф муносабат ҳам) тушунилади

Янги аср ибтидосидаги лингвокультурологик назариялар ҳам лисоний қийматни маънонинг миқдорий назарияси асосида изоҳлаб унга фарқловчи семалар, сўзнинг функционал даражаси ва ўз синонимик қаторидаги бошқа бирликлар билан муносабатлари таъсир этишини эътироф этади. Сўзнинг қўлланиш даражасини лисоний қиймат белгилайди, бу қиймат синонимик қатордаги бошқа бир бирлик лисоний қийматидан юқори ёки паст бўлиши табиий. Сўзловчи ёки тингловчининг муносабати фақат лисоний қиймат эмас, балки унинг қўлланишига бўлган эҳтиёж, шунингдек, сўзнинг нутқий

самараси, сифати ва бошқа сўзлар ўрнини боса олиши – ўрин алмашиш қобилияти билан ҳам белгиланади.

Қадриятлар (бу лингвистик нисбийлик назарияси тамойиллари асосида баҳоланади) этносоциал, социумик (табақавий) конфессиал, миллий характерга эга бўлиши мумкин. Масалан, Иккинчи жаҳон уруши якунларига қадар *Nürnberg* (Нюрнберг) ифодаси фақат ижобий моҳияти билан танилган эди: “*meistersingerstadt*” (хунармандлар шаҳри), “*dürerstadt*” (Дюрер шаҳри), “*hans-sachs-stadt*” (Ханс ва Закс шаҳри), “*stadt desspielzeugs*” (ўйинчоқлар шаҳри) каби маънолар синтездан иборат ижобий семали лексема, унда субъектив баҳо ва объектив ҳолатнинг нисбий мувофиқлиги мавжуд эди. Фашист жиноятчиларининг суд жараёни бўлиб ўтган шаҳар сифатида янги моҳият касб этиши билан унинг эски қиймати буткул унутилди ва “совуқ” маъно оммалашиб кетиши натижасида субъектив-ижтимоий муносабат билан объектив ҳолат орасида катта фарқ вужудга келди.

Маданий белгиланган ёки маданий ёрлиқ сифатидаги ифодалар халқ ҳаётининг турли соҳаларини қамраб олади. Маълумки, турли маданиятлар ҳеч қачон бир-бирига айнан мос келмайди. Шунга кўра миллий-маданий ҳодисаларни ифода этувчи тил бирликлари ҳам бир-бирига мувофиқ келмаслиги табиий. Миллатга хос маданий қадриятлар тил бирлигида “миллий сўз тасвиридаги маданий из” сифатида намоён бўлади. Одатда, лингвокультуремалар бошқа тилларга таржима қилинмайди, реалаялар сифатида мавжуд бўлиб, нари борса, калька асосида берилади: *WildWest* (Вилдвест), *cowboy* (ковбой), *western* (вестерн) каби. Кўпинча, атоқли отлар шахс белгиларини англатади, уларнинг мафкуравий, конфессиал мажбуриятлари, оилавий аҳволи, касби, мойилликлари, характер белгилари ҳақида дарак беради. Ўзбек лингвокультурологик луғатларида ҳам шахс-лингвокультуремалар кўп учрайди. Масалан, Тўмарис, Алпомиш, Нодира ва ҳ.к. Кўринадики, этнолингвомаданий фарқлар давр, муҳит, мафкура ва бошқа омиллар таъсирида содир бўлади. Бу фарқлар ҳозиржавоб ва тезкор луғатларда муттасил равишда, объектив тарзда акс эттириб борилиши зарур. Бугунги изоҳли ва таржима луғатларида лингвомаданий фарқ ва ўхшашликларга кам эътибор қаратилади. Давр эса уларнинг бу жиҳатини такомиллаштиришни тақозо этади.

Диссертациянинг «*Изоҳли луғатларда тил ва маданият муштараклиги муаммоси*» деб номланган иккинчи боби жаҳон изоҳли луғатчилигида тил ва маданият уйғунлиги ифодаси, миллат лингвомаданиятидаги маданий асослар ифодаси, ўзбек тилининг махсус изоҳли луғатларида тил ва маданият муштараклиги масаласи тадқиқ этилган. *Тил, маданият* терминлари *маънавият* атамаси билан нечоғлиқ уйғунликда қабул қилиниши; тил ва маданият яхлитлиги ўзбек изоҳли луғатларда, ўзбек тилига бошқа тиллардан ўзлашган сўзларнинг она тилимизнинг қонуниятларига мослашиши, луғат таркибининг бойиш манбалари; ўзбек изоҳли луғатларда тил ва маданият муштараклиги, ўзбек тилига бошқа тиллардан ўзлашган сўзларнинг она тилимизнинг қонуниятларига мослашиши, луғат таркибининг бойиш манбалари хусусида сўз юритилган.

Бобнинг «*Жаҳон изоҳли луғатчилигида тил ва маданият уйғунлиги ифодаси*» деб номланган бўлимида *халқ тили, миллий маънавият, маданият, гуманизм, культура, цивилизация* каби тушунча ҳамда терминлар дунё ва ўзбек луғатларига асосланиб атрофлича талқини таъриф этилган.

«*Миллат лингвомаданиятидаги маданий асослар ифодаси*» деб номланган иккинчи бўлимда *маънавият* истилоҳининг ўзбек тилига кириб келишини кўрсатувчи асослар ёритилган. Ўзбек луғатчилиги тарихида тил ва маданият уйғунлигини исботловчи далиллар борасида сўз кетганда, ўзбек тилшунослиги ва умуман, туркий тилшуносликка даҳлдор лексикографик асарларнинг мундарижасида бу борада талай тафовутлар мавжудлигини кузатиш мумкин. Зотан *маънавият* истилоҳининг ўзбек тилига кириб келишини кўрсатувчи асослар ўзбек тилшунослигида ва умуман, илм-фанда деярли учрамайди. Негаки маънавиятни тадқиқ этиш осон иш эмас.

Гарчи *маънавият*нинг лексикографик изоҳи илмий-бадий асарларда учрамаса-да, ўзбек тилида *маънавият* сўзига ёндош сўз сифатида *маърифат* сўзини қўшиб (жуфтлаб: *маънавият ва маърифат, маърифат-маънавият*) ишлатиш мавжуд, бу атамадан шу ҳолда фойдаланиш ўзбек миллатининг тарихий маънавий юксалиш илдизларига бориб тақалади. Хусусан, «маърифат» сўзининг истилоҳий маъноси махсус луғатларда «Яратувчини танимоқ, англамоқ» дея таърифланган. Ҳикматга кўра, Яратувчини таниш ўзини танишдан бошланади, яъни мақсади Ҳақни таниш бўлган инсон аввал ўзини танимоғи лозим³⁰.

Маълумки, XIX аср охири ва XX аср бошларида жаҳон тилшунослигини қамраб олган антропоцентризм Соссюрни «тилни ўз ичида ва ўзи учун» назариясидан биров узоқлашиб, инсон омилига асосланган лисоний қонуниятларини ўрганишни бошлади. XX асрнинг иккинчи ярмидан пайдо бўлган замонавий йўналишлар лингвистикани нафақат тилни тадқиқ этувчи балки инсон онги, тафаккури, руҳияти, олам манзараси, когнитив кирраларини қамраган ҳолда забардаст фанга айланди.

Натижада, лингвистика анъанавий *тилунослик* терминидан кўра кенгроқ моҳиятни ифодалай бошлади ҳамда ижтимоий фанлардан кўра кўпроқ, табиий ва аниқ фанларнинг тадқиқ объектига айланди. Бу эса лингвистиканинг борлиқ тўғрисидаги оптимал билимлар билан «тўйинишига» ҳамда В. фон Хумбольдт қайд этган *тил, руҳ, миллат ва маданият* тўғрисидаги теран билимларнинг фалсафий-когнитив томондан чуқурроқ талқин этилишига олиб келди. Лингвокультурологик йўналиш ана шу натижани ўзида ифода этувчи соҳадир, унда маънавият ва маданиятнинг уйғунлигини исботловчи қатор далиллар мавжуд. Хусусан, тил ва маданиятнинг алоқадорлигига доир масалаларни илк бор Вильгельм фон Хумбольдт кўриб чиқди. У ўз даврида: «Тил – халқ ғояларининг шунчаки ифодачиси эмас, балки халқнинг бир бутун маънавий қувватидир; тилларнинг турфа бўлиши эса битта нарсанинг турлича номланиши бўлмай,

³⁰Абу Ҳомид Ғаззолий. Ихёи улумиддин. – Тошкент: Ўзбекистон, 2019. –512 б. – Б. 3.

шу нарсани турлича тасаввур қилиш, кўришдир. Тил ҳамиша миллатнинг ўзига хослигини ифода этади», – деб ёзган эди.³¹

Тил, маданият ва маънавиятнинг уйғунлиги тилнинг концептуал кўламида ўзининг мустақкам ўрнига эга бўлган, инсон когнитив манзараси ҳамда лингвокогнитив манзарасининг етакчи концепциясини белгиловчи қадриятини унсурда ўзининг ифодасини топади. Ҳолбуки *маънавият* миллий-маданий жиҳатдан аниқ чегараланган ва хосланганлик характерини ифода этувчи лингвомаданий концептдир.

«Ўзбек тилининг махсус изоҳли луғатларида тил ва маданият муштараклиги масаласи» деб номланган учинчи бўлимда ўзбек изоҳли луғатларда тил ва маданият муштараклиги, ўзбек тилига бошқа тиллардан ўзлашган сўзларнинг она тилимизнинг қонуниятларига мослашиши, давр луғатчилигининг шаклланиш манбалари ҳамда бу даврдаги луғатларнинг яратилишида юзага келган ижтимоий эҳтиёж ва зарурият масалалари тадқиқига, луғат таркибининг бойиш манбалари хусусида сўз юритилган.

Тил, маънавият, маданият атамаларининг ўзбек лексикографиясидаги изоҳи осон шарҳланадиган масала эмас. Хусусан, Ш.Раҳматуллаевнинг «Ўзбек тилининг этимологик луғати»да ўзбек адабий тили луғат бойлигидаги туркий қатламга этимологик изоҳ бериш мақсад қилиб олингани туфайли ушбу изоҳли луғатдаги бошқа тиллардан олинган сўзлар назардан соқит қилинган³². Ушбу ҳолат *маънавият* сўзининг аслида туркий сўз эмаслигини кўрсатади. Шунингдек, Маҳмуд Кошғарийнинг XI асрда яратилган «Девону луғотит турк» асарининг индекс-луғатида ҳам бу сўз учрамайди. Ушбу луғат бўйича Ҳ. Ҳасанов, Э. Фозилов, С. Муталлибов, М. Зияева ва бошқалар текстологик ва лексикографик тадқиқотлар олиб боришган³³. Бироқ ҳар икки луғатнинг тилида ҳам текширилаётган сўзнинг мавжудлиги кузатилмади³⁴.

Шунингдек, тахминан XV асрнинг биринчи ярмида ёзилган, луғатчиликнинг ноёб дурдона асари, муаллифи номаълум «Ат-туҳфатул-закияту фил-луғатит туркия»да ҳам *маънавият* ва *маданият* сўзларига дахлдор изоҳлар учрамайди. Гарчи луғат таркибига баъзи форсий-арабий сўзлар ҳам киритилган бўлса-да, муаллифнинг фақат *тил* лексемасига берган қисқа изоҳи учрайди. Унда ҳам ўша давр муҳити ва шарт-шароитида тил ва маданият муштараклигига доир маълумотлар мавжуд эмас. Маънавият семантикасининг глобаллашуви, айтиш мумкинки, Марказий Осиёга тасаввуф таълимотининг тарқалиши билан изоҳланади. (*Гаҳ ўзимни сувга урдум, гаҳи ўтга дам-бадам, Бўлмади даврон сафоси лаҳзае бошимга кам, То шариятни тутуб қўйдум тариқатга қадам, Баҳри раҳматга кириб қилдим вужудимни адам, Маърифатдин беҳабарсен, гавҳаримни кавлама!*(Фуркат)). Зеро, маънавиятнинг асл моҳияти Жалолиддин Румий, Алишер Навоий сингари мутасаввифларнинг ижодида ўзининг ёрқин ифодасини топти.

³¹ Махмараимова Ш.Т. Лингвокультурология. Ўқув қўлланма. – Тошкент: Чўлпон НМИУ, 2017. – 164 б.

³² Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати. – Тошкент: Университет, 2000. – 560 б.

³³ Ҳамраева Ё. Фезллар мисолида идеографик луғат тузиш. –Тошкент: Fan va texnologiya, 2014. - 120 б.

³⁴ Девону луғотит турк. Индекс-луғат. – Тошкент: Фан, 1967.

Ўрганилаётган сўзнинг этимологияси ҳамда ўзбек тилида ўзлаштирилиш тарихи масаласи, юқорида таъкидланганидек, нафақат ўзбек тилшунослиги, балки ўзбек илм-фанида ҳам тадқиқотталаб мавзулардан саналади. Ҳолбуки 2010 йилда «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» нашриётида чоп этилган «Фалсафа» энциклопедик луғатида ҳам мазкур сўзнинг келиб чиқиши, мазмун-моҳияти борасида тадқиқотчини каноатлантирувчи билимлар учрамайди.

Демак, ўзбек тилшунослигининг тамал тошини ўтаган қадимий туркий луғатларимизда мазкур атаманинг учрамаслиги табиий ҳолдир. *Маънавият* моҳиятан лексема сифатида XX асрнинг иккинчи ярмидан лексикализация ва у орқали терминлашиш жараёнига учраб оммалаша бошлаган деб тахмин қилиш мумкин.

Табиийки, собиқ шўро даврида ҳам «Ўзбек тилининг изоҳли луғати» (М., 1981) яратилди. Тилшунос олим Н.Маҳмудов таъкидлаганидек, бу луғатда сўзларнинг содда ва сифатли лексикографик тавсифига эришилганлигига қарамасдан, бу луғат анча эътирозларга сабаб бўлди³⁵. Бунда луғатда *русча-байналмилал* сўзларнинг беҳад кўплиги, унда ўзбек тили бойлигининг етарли даражада акс этмаганлигига асосий эътибор қаратилди.

«Ўзбек тилининг изоҳли луғати»га доир эътирозларга сабаб бўлган жиҳатларни луғатда шарҳланган *маънавият, маданият, тил* сўзлари мисолида кўриб чиқамиз.

Луғатда *маънавият* сўзи айнан изоҳланмасдан, унинг сифат ва равиш ясовчи формантлар билан келган шакллари ифода топган.

«МАЪНАВИЙ – [а] 1 Кишининг ички, руҳий ҳаётига оид. Маънавий эҳтиёжлар. Маънавий ёрдам. – Ёш совет ўқитувчисининг ҳар бир иши зағчақўз домлага маънавий жиҳатдан ҳам, моддий жиҳатдан ҳам зарба эди. П.Турсун, Ўқитувчи.

2. айн. ахлоқий Кишининг маънавий қиёфаси.

МАЪНАН - [а] рвш 1 Маънавий жиҳатдан, руҳан. Унинг [Юсуфбек хожининг] ҳар бир раъйига Нормухаммад кушбеги қонунан мажбур бўлмасда, маънан бир мажбурият ҳис этар эди. А.Қодирий, Ўтган кунлар. Маънан ва жисман эзилган ... Анвар... гўё ҳушсиз каби бошини икки қўли орасига олиб сандал устига энгашди. А. Қодирий, Меҳробдан чаён.

МАЪНИ – [а] с.т. 1 Маъно. – *Гап-сўзда ҳам бир маъни бўлиши керак, - деди Гулшан.* А. Қодирий, Меҳробдан чаён.

2 Ақл, эс-ҳуш. – Соли ака, сизга қачон маъни киради? – жаҳл билан деди Ёрмат. Ойбек, Қутлуғ қон».

Луғатда *маъно* ўзакли яна *маъно, маънодор, маънодош, маъноли, маъносиз, маъносизлик* сингари сўзлар изоҳланган, умумий ҳолда лексик семантиканинг кўламини очишга урғу берилади.

Маданият сўзи луғатда маданий, маданийлашмоқ, маданий-маиший, маданий-маориф, маданий-оммавий, маданий-оқартув, маданий-тарбиявий, маданият, маданиятли, маданиятсизшаклларида берилган.

³⁵ Маҳмудов Н. Тилимизнинг тилла сандиғи. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги НМИУ, 2012.

Юқорида билдирилган фикрларга, ўзбек лексикографиясида содир бўлаётган ўзгаришлар, нашрларнинг кўпдан-кўп сонига қарамай, миллат тили, руҳи, маданияти ва маънавияти сингари концептларнинг ҳалигача етарлича изоҳ топмаганини қайд этиш лозим. Чунки бу миллат келажаги билан боғлиқ долзарб муаммо бўлиб, назаримизда, унинг қамровида ҳатто ўқув луғатлари ҳам бўлиши шарт. Тилшунос олим Б.Р. Менглиев тўғри танқид қилганидек: «Ўқув луғатлари зарурлиги ҳақида кўп гапириб ва ёзиб келинмоқда. Ўқув луғатлари яратилмас, ўқувчиларнинг столида она тилидан унинг ёшига мос кўплаб ўқув луғатлари турмас, бунинг учун ўқув лексикографияси назарий ва амалий соҳа сифатида тизимли йўлга қўйилмас экан, она тили таълими ўзининг ҳақиқий моҳиятидан бегоналигича қолаверади. Мамлакатимизда ўқув луғатчилиги соҳаси энг оқсоқ соҳалардан. Унинг етарли даражада шаклланмаганлиги – луғатларни тайёрлаш ва нашр қилиш билан боғлиқ илмий ва молиялаштириш тизими яратилмаганлиги билан боғлиқ»³⁶.

Тил тараққиёти миллатнинг маънавий юксалишга бўлган эҳтиёжи негизида юзага чиқаркан, қатор луғатларнинг мундарижаси доимий тарзда такомиллаштирилиб бориши шарт. Негаки луғатларнинг мунтазам мукамаллашиб бориши, ўз навбатида миллат маданиятининг замонга мос тарздаги юксалишини таъминлайди. Қолаверса, миллат тилида яратилган кенг қамровли луғатлар келажакда ўзбек тили Миллий корпусини яратишдаги долзарб муаммоларни осон ҳал этиш имконини беради.

Тадқиқотнинг учинчи боби «*Ўқув луғатларида тил ва маданият масаласи*» уч бўлимдан иборат бўлиб, ўзбек тилининг мактабгача ва бошланғич синф таълим луғатларида тил ва маданият уйғунлиги ҳамда ўзбек тилининг мактаб ўқув луғатларида тил ва маданият яхлитлиги талқини масалалари тадқиқ этилган. *Жаҳон ўқув луғатчилигида тил ва маданият муштараклиги ифодаси*» деб номланган биринчи бўлимда ўқув луғатларида тил ва маданият муштараклиги, жаҳон ўқув луғатчилиги, хусусан, рус ўқув луғатчилиги ассоциатив луғатлар ҳақида фикрлар билдирилган.

Шунингдек, умумий луғат билан ўқув луғатининг ўзаро ўхшаш ва фарқли жиҳатлари, ўқув луғатларининг ижтимоий аҳамияти, мақсад ва вазифалари, таълим олувчининг муайян фан бўйича билимларини мустаҳкамлаш ҳамда унинг шахс сифатида камол топиши, нутқи, дунёқарашини шакллантириш, прецедент бирликлар – прецедент номлар, прецедент бирликлар ва прецедент матнларга таяниб иш кўрувчи ассоциатив ўқув луғатларининг роли, унда оламнинг лисоний манзарасини чизишдаги ўрни, она тили жараёнида лингвомаданий ўқув луғатларининг ўрни ва аҳамияти кабилар бўйича фикр билдирилган.

Ўқув луғатининг асосида таълимий мақсад ётиши, яратилган илк луғатлар – антик мактаб қўлланмалари бўлганлиги, ўқув мақсадида

³⁶«Бундай она тили таълими ўзимизни алдашдан бошқа нарса эмас!» – Тилшунос олим Б.Р. Менглиев билан суҳбат. <https://kun.uz/14837937>

яратилгани, кейинчалик луғатлар ўқув адабиёти, дарсликдан узоқлашиб алоҳида жанрга айлангани тадқиқотларда илмий асослаб берилди.

Ўқув луғати таълим олувчининг фақат муайян фан бўйича билимларини мустаҳкамлаш учун эмас, унинг шахс сифатида камол топиши, нутқи, дунёқарашини ҳам шакллантиришни ўз олдига мақсад қилиб қўяди. Ўқувчининг ёши, руҳий-психологик ҳолати, физиологик тараққиёти, миллати, эътиқоди, маданияти, миллий қадриятлари, урф-одатлари, ўзи яшаётган мамлакат табиати, иқлими, ҳайвонот олами, умуман, уни қуршаб турган олам билан чамбарчас боғланади; таълим олувчининг онгида илк ёшларидан бошлаб оламнинг лисоний манзарасини чизишда ёрдам беради.

Жаҳон лексикографиясида луғатда маданийлик белгисининг акс этиши масаласи В.П.Берковтомонидан махсус ўрганилган, олим кўп ҳолларда икки тилли таржима луғатларида миллий маданий белгиларнинг акс этишига лингвомамлакатшунослик нуқтаи назаридан ёндашган эди³⁷. В.П. Берковнинг ўқув луғатчилиги тавсифига тўла мос келадиган «фойдаланувчи манфаатларига зиён келтирмаган ҳолда катта маълумотни кичик ҳажмда бериш»³⁸ («максимум информации на минимуме места – без ущерба для интересов читателя») ғояси ҳозирга қадар лексикографларнинг диққатини тортиб келади.

Бугунги кунда луғатлар, хусусан, ўқув луғати тоифасига мансуб луғатларининг лексикографик таҳлили лингвомамлакатшунослик ва лингвомаданиятшуносликнинг замонавий муаммоларини ўрганиш билан бир қаторда бир тилли луғатларда шу тил мансуб бўлган миллат маданияти, маънавий қадриятлари, эътиқоди, урф-одатлари билан боғлиқ масалаларни миллий маданий асосда тадқиқ этишга катта эътибор қаратилмоқда.

Умумий луғатлардан фарқли равишда ўқув луғатининг ҳар қандай турини, имло луғатими, талаффуз луғатими, изоҳли луғатми – барчасини миллий маданият маҳсули сифатида қараш мумкин. Сабаби, ўқувчи ўқув луғатига, одатда, *тўғри гапирялманми, сўзни ўз ўрнида қўладимми, тўғри таржима қилдимми, муқобилини тўғри ишлатдимми, тўғри ёздимми* деган саволлар билан мурожаат қилади. Ўқув луғатига соф миллий маданият маҳсули сифатида қарашнинг яна муҳим бир сабаби шуки, у бир пайтда нутқ маданияти бўйича қўлланма вазифасини ҳам ўтай олади.

Ўзбек ўқув луғатчилиги соҳасида изланишлар олиб борган Б.Баҳриддинованинг фикрига кўра: «Ўқув луғатлари адресат (фойдаланувчи) ва тиллар сони (бир тилли ёки кўп тилли), тилнинг сатҳлари – фонетик (фонологик), морфемик, сўз ясалиши, лексик, фразеологик, морфологик, синтактик жиҳатларига доир маълумотларни камраб олишига кўра фарқ қилади. Ўқув луғати хусусиятини белгиловчи мазкур вазифалар луғат туридан келиб чиқиб баъзиларида етакчи, баъзиларида пассив бўлиши мумкин. Масалан, имло, тўғри талаффуз ўқув луғатларида меъёрлаштириш вазифаси, ўқув изоҳли луғатларда маълумот бериш вазифаси етакчилик

³⁷Берков В.П. Словарь и культура народа. В кн.: Мастерство перевода. – М.: Сов.писатель, 1975.– С. 407-420.

³⁸Берков В.П. Двухязычная лексикография. СПб.: Изд-во СПбГУ, 1996. – 248 с.

килиши мумкин»³⁹. Тил ва маданият муштараклиги тил лексик сатҳи бирликлари акс этган луғатлар, жумладан, ўқув энциклопедик, ўқув изоҳли, ўқув фразеологик луғатларда яққол ифодасини топади.

Замонавий ўқув луғатларига бугунги кунда антропоцентрик луғат деб қаралмоқда. Антропоцентрик луғатнинг асосий вазифаси инсоннинг коммуникатив, когнитив, маданий ва бошқа ижтимоий талабларини кондиритиш, онгида оламнинг лисоний манзараси ҳақида тасаввурлар ҳосил қилишдан иборат⁴⁰.

В.В.Дубичинский мутахассисларда ўқув луғатчилиги соҳасини ажратиш ёки ажратмасликка доир мавжуд хилма-хил қарашларни таҳлил қилар экан, мавжуд иккиланишларга қуйидагича нуқта қўяди: «Ўқув луғатчилигининг тадқиқ соҳасини уч тизимга мансуб бўлган уч координатли майдон – лингвистик, психологик ва социологик мезонларга асосланган тизим сифатида белгилаш мумкин»⁴¹. Ўқув луғатларига бундай ёндашув, ўз ўзидан, унинг инсонни ҳар томонлама қамраб олувчи восита – антропоцентрик луғат эканини кўрсатади. Антропоцентризм (юнон. *Anthropos* – инсон + лот. *centrum* – дунёқараш) – марказида инсон турувчи маданий ижод принципи⁴² бўлиб, жаҳон ўқув лексикографиясининг бугунги тараққиёти замонавий антропоцентрик ўқув луғатларини яратишда тил – маданият – шахс феноменини ажралмас учлик сифатида ифодаланишига диққат қаратмоқда⁴³.

Л.К.Муллағалиева рус тилини она тили ва хорижий тил сифатида ўрганаётган ўқувчилар билан «Рус маданияти реалиялари» ўқув луғати устида мавжуд ҳолатни ўрганиш, луғат воситасида лингвомаданий компетенцияларни шакллантириш ва натижани назорат қилишдан иборат уч босқичли тажриба олиб боради. Дастлабки тажриба таълим олувчиларнинг тил лексик бирликларининг миллий-маданий ўзига хослигини билиш даражасини аниқлаш мақсадида ўтказилиб сўровномада иштирок этган респондентлар тил билиш даражасига кўратурли гуруҳларга ажратилади. Тажриба натижасига кўра, респондентларнинг жами 37,8 фоизида этнолингвомаданий компетенция шаклланганлиги кузатилади. Тадқиқотчи халқ тарихи ва маданиятидан хабардор бўлган маънавий етук шахсни тарбиялаш учун этнолингвомаданий компетенцияни шакллантириш усулларини такомиллаштириш устида ишлаш керак деган хулосага келади ва экспериментнинг иккинчи босқичи – она тили (рус тили) машғулотларида дарслик билан бирга лингвомаданий характердаги ўқув луғатлари устида ишлашни йўлга қўяди. Ўтказилган тажриба-синов натижалари ўқув луғати

³⁹ Бахриддинова Б.М. Ўзбекистонда ўқув луғатчилиги: тарихи, лингвистик асослари ва тараққиёт тамойиллари: Филол. фан. докт. (DSc) дис. – Тошкент, 2020. – 212 б.

⁴⁰ Морковкин В.В. Антропоцентрический versus лингвоцентрический подход к лексикографированию // Национальная специфика языка и её отражение в нормативном словаре. – М., 1988. – С. 132–133.

⁴¹ Дубичинский В.В. Лексикография русского языка: учеб. пособие. – М.: Флинта, 2008. – 432 с. – С. 336.

⁴² Большой толковый словарь по культурологии. <http://cult-lib.ru/doc/dictionary/culturology-dictionary/fc/slovar-192-4.htm#zag-75>

⁴³ Воробьев В.В., Морозкина Е.А., Фаткуллина Ф.Г. Триада язык – культура – личность, как основа современной лингвокультурологии // Вестник Башкирского университета, 2016. Т. 21. – № 2355. – С. 355–359.

билан ишлаш жараёнида ўқувчиларда лингвомаданий компетенцияларнинг шаклланганлиги 88,9% га етганини кўрсатади⁴⁴.

Ўзбек тилида шу йўналишда илк изланишларни олиб борган олима Д. Лутфуллаева ассоциатив луғатларда халқ маданиятининг бошқа лингвистик луғатларда қайд этилмаган ўзига хос қирралари ҳам акс этишини таъкидлайди: «Ассоциатив луғатлар тил эгаларининг ижтимоий-тарихий хотираси ичига киришга имкон берувчи луғатлар ҳисобланади. ... ўқувчида маълум даврдаги муайян тилнинг лексик қатлами, унинг таркиби ҳақида яхлит тасаввур уйғотишга хизмат қилади. Тил шунчаки тасвирловчи «иллюстратив материал» бўлмай, тил ва инсон, тил ва жамият, тил ва руҳият, тил ва маданият, тил ва илм-фан, техника муносабати кабилар ҳақида тасаввур ҳосил қилувчи ... манба саналади»⁴⁵.

Е.Ф.Тарасов, В.В.Дронов ва Е.Ощепковаларнинг 2017 йилда нашр этилган «Рус тилининг ўқув ассоциатив луғати»ни ҳам изоҳли, ҳам ассоциатив характердаги замонавий комплекс ўқув луғатларининг мукамал намунаси сифатида тил, маданият, маънавият муштараклиги ифодасини ўзида тўла намоён қила олган луғат дейиш мумкин. Рус тилини она тили, шунингдек, хорижий тил сифатида ўрганувчилар учун мўлжалланган мазкур луғатда рус тилида энг кўп ишлатиладиган 155 та стимул сўз ва унга 2000 га яқин жавоб реакцияси берилган. Сўзлик 15 та мавзувий гуруҳ – «Инсон», «Оила», «Инсоннинг ташқи қиёфаси», «Теварак-атрофдаги нарса ва предметлар», «Табиат», «Вақт», «Маънавий қадриятлар», «Ҳис-туйғу ва ҳолат», «Муносабатлар», «Ақлий қобилият», «Гуллат», «Сифат», «Белгилар», «Ҳаракат», «Этикет»га ажратилган.

Луғат ҳам изоҳли, ҳам ассосиатив луғат бўлганлиги сабабли ҳар бир стимул-сўз аввал изоҳланган, кейин ассоциатив майдони берилган:

«БАБУШКА

Сущ. (кто?) ж.р., мн.ч. бабушки.

I. Мать отца или матери по отношению к детям своих детей, внукам:
Моя бабушка. У меня две бабушки.

II. Пожилая женщина: *На скамейке сидят бабушки. Бабушка, давайте я вам помогу.*

Бабуся, бабусенька; бабуля, бабулечка (*разг., ласковое*).

Бабка, баба (*просторечное*): Баба Люба, помоги мне!

**Дедушка/старая/добрая/любимая/моя/родная/старушка/деревня/внук
Внучка/надвое сказала/очки/взять/пирог/Яга».**

Ҳар икки луғат мақола ўрганилаётган тил ва шу тил эгаси бўлган халқ маданияти билан танишиш учун лингвистик муҳит яратишга хизмат қилган⁴⁶. Масалан, **БУВИ** стимул-сўзи ва унга берилган изоҳ ҳамда жавоб реакцияларидан иборат бўлган ассоциатив майдонни кузатамиз:

⁴⁴Муллағалиева Л.К. Учебный словарь “Реалии русской культуры” как основа формирования этнолингвокультурологической компетенции учащихся: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. –Уфа, 2002. – 26 с.

⁴⁵Лутфуллаева Д. Ассоциатив тилшунослик назарияси. – Тошкент:MERIYUS, 2017. – 140 б. – Б.97-98.

⁴⁶ Тарасов Е.Ф., Дронов В.В., Ощепкова Е.С. Учебный ассоциативный словарь русского языка. СПб. Златоуст, 2017.– 356 с.

Кўпгина миллатларда кузатилгани каби рус тилида ҳам **БУВИ** стимул-сўзига қўлланиш частотаси энг юқори бўлган ассоциат (жавоб реакцияси) *бобо* ва *кекса* лексемаларига тўғри келгани кузатилади:

«*дедушка*

Я у бабушки живу, я у дедушки живу... (И.Шаферан)

старая

Моя бабушка совсем не старая».

Жумладан, ўзбек халқида ҳам **БУВИ** стимул-сўзининг ассоциатив майдонида унинг лексик-семантик жиҳатдан уядоши бўлган *бобо*, *кекса* лексемаси қўлланиш частотасига кўра юқори ўринни эгаллайди. Шунингдек, қўлланиш частотаси камайиб боришига кўра, *бобо*, *кекса*, *меҳрибон*, *севимли*, *туғишган*, *қария*, *қишлоқ*, *набира*, «*ё бўлади*, *ё бўлмайди*», *кўзойнак*, *тўқши*, *пирог*, *блинчик*, *Яга* ассоциатлари орасида айнан миллий-маданий ўзига хослиги билан ажралиб турувчи реакциялар ҳам мавжуд.

Прецедент бирликлар лингвокультурологиянинг асосий ўрганиш объектларидан бири бўлиб, тилшуносликка биринчи марта Ю.Н.Караулов олиб кирган⁴⁷. О.Е.Артемова прецедент жанр кўринишларини: “прецедент ном, прецедент жумла”, прецедент матнларни: “маданий ахборотнинг “аккумулятори”, – деб атайди⁴⁸. Улар ўзида муайян миллат тил эгаларига хос бўлган лисоний хотирани акс эттиради.

Ҳар қандай миллий маданиятида прецедент бирликлар кузатилиб, ассоциатив ўқув луғатларида уларнинг турли кўринишларини учратиш мумкин.

Бобнинг «Ўзбек тилининг мактабгача ва бошланғич синф таълим луғатларида тил ва маданият уйғунлиги муаммоси» деб номланган иккинчи бўлимида айнан ўзбек тилининг мактабгача ва бошланғич синф таълим луғатларида тил ва маданият уйғунлиги ҳамда ўзбек тилининг мактаб ўқув луғатларида тил ва маданият яхлитлиги талқини масалалари ҳақида маълумот берилган. Мактабгача бўлган давр боланинг ўсиш, ривожланиш, ўзини намоён этишга интилиш, ўрганиш, билишга иштиёқи кучли бўлган даври эканлиги билан характерланади. Шу сабабли дунёнинг кўпгина тараққий этган мамлакатларида шу ёшдаги болалар нутқини ўстириш, унинг инсоний сифатлари, ақлий салоҳиятини ривожлантиришга катта эътибор қаратилади

Сўнги йилларда жаҳон ўқув лексикографияси ютуқлари асосида ўзбек тилида ҳам узлуксиз таълимнинг қуйи бўғинлари, хусусан, мактабгача ёшдаги болалар ва бошланғич синф ўқувчилари учун янги авлод ўқув луғатларининг илк намуналари яратила бошланди. Айни пайтда ўзбек тилида таълимнинг ушбу бўғинларида таҳсил олувчилар учун мўлжалланган луғатларнинг қуйидаги асосий типларини учратиш мумкин:

⁴⁷Қаранг: Гунько Ю.А. Особенности функционирования прецедентных высказываний в разговорной речи носителей русского языка: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский гос. ун-т, 2002. – 24 с.

⁴⁸Артемова О.Е. Лингвокультурная специфика текстов прецедентного жанра “лимерик”: На материале английского языка: Дис. канд. филол. наук. – Уфа: БашГУ, 2004. – С. 24.

а) «Менинг биринчи энциклопедиям» сериясида яратилган ўқув энциклопедик луғатлар;

б) «Менинг энг биринчи луғатим» сериясида яратилган расмли, изоҳли луғатлар;

с) хорижий тилларни ўрганиш мақсадида яратилган икки ёки кўп тилли таржима луғатлари.

Ҳар уч типга мансуб луғатлар ҳам она тили, шунингдек, хорижий тилларни ўрганиш мақсадида яратилган луғатлар, уларда тил ўрганиш орқали миллий маданият, маънавий қадриятларни ҳам сингдириш кўзланганини кузатиш мумкин.

Мактабгача ёшдаги болалар ва бошланғич синф ўқувчиларида она тилини ўрганиш жараёнида тил компетентлиги, лингвистик онгнинг шаклланишида ассоциатив луғатларнинг ўрни муҳим. Ассоциатив луғат лисоний онг шаклланаётган давр – мактабгача ёшда атрофдаги олам билан танишиш, тиллашиш, мулоқот қилишга ўрганиш учун ўзига хос муҳит яратиш хусусиятига эгаллиги билан ҳам характерли. Д.Лутфуллаева ассоциатив луғатларга халқ маданиятига доир билимларни ҳам ўзида жамловчи миллий онг инъикоси деб қарайди. «Уни ўқиган китобхон кўз олдида халқ маданияти намуналари гавдаланади, ассоциациялар орқали тил эгаларининг миллий-маданий қадриятларга муносабати ҳақида билимга эга бўлинади. Масалан, ўтказилган ассоциатив тажриба материалларида *алла* лексемаси учун берилган *сабр, фидойилик, бахт, шукрона, сўз сеҳри, бахтли ҳаёт, бахтли оила, қайноқ, меҳр нафаси, меҳр нури, шифобахи* ассоциацияларида тил эгаларининг мазкур муқаддас миллий-маданий қадриятга бўлган ижобий муносабати ўз ифодасини топганини англаш мумкин»⁴⁹.

Рус тили ассоциатив ўқув луғатларининг асосий муаллифларидан бири Е.Ф.Тарасовнинг мактабгача ёшдаги болалар ва бошланғич синф ўқувчиларига мўлжалланган ассоциатив луғати рус маданияти, ҳаётига алоқадор бадий, диний асарлар, машҳур ва қизиқ воқеалар, афсона, ривоят, эртақ, латифа, қўшиқ, мултфильм ва кинофильмлар, шунингдек, тил эгалари дискурсида қайта-қайта мурожаат қилинадиган матнларда учрайдиган прецедент ном, жумла ва матнларни камраб олгани билан диққатга сазовор.

Луғатда қизча (девоchка) лексемасига берилган ассоциацияларни кўриб ўтамыз⁵⁰:

ДЕВОЧКА

маленькая	<i>Жила-была маленькая девочка. Мать любила её без памяти, а бабушка ещё больше.</i> <p style="text-align: right;">(Ш.Перро. «Красная Шапочка»)</p> <i>“Вечером к девочке маленькой Раз прилетел ангелок...”</i> <i>Мама над дремлющей Валенькой</i>
------------------	--

⁴⁹Лутфуллаева Д. Ассоциатив тилшунослик назарияси. – Тошкент:MERIYUS, 2017. –140 б., – Б.102.

⁵⁰Тарасов Е.Ф., Дронов В.В., Ощепкова Е.С. Ассоциативный словарь русского языка. Предлагаю и понимаю: пособие для учащихся начальной школы. – М.:Дрофа, 2010. – 192 с. – С. 90-91.

	<i>Кукле взяла чулок. (М.И.Цветаева. «У кровати»)</i>
Мальчик	<i>Маленькие домики по улице бегут, Мальчиков и девочек домики везут.</i> (К.И.Чуковский.«Загадки»)
припевочки	<i>А у нас есть девочка, Звать её Алёнушка, Девочка-припевочка, Круглая головушка.</i> (Е.А.Благинина.«Алёнушка»)
Моя	<i>А ты опять вздыхаешь, Печаль в глазах тая, Какая ж ты смешная, Девочка моя.</i> (Л.А.Рубальская.«Доченька»)

Муаллифларнинг ушбу луғати юқори синф ўқувчилари учун мўлжалланган «Рус тилининг ассоциатив ўқув луғати»дан⁵¹ фаркланиб қизча лексемасига келтирилган ассоциатларга изоҳ эмас, рус болалар адабиётининг машҳур вакиллари Ш. Перро, М.И. Цветаева, К.И. Чуковский, Е.А. Благинина, Л.А.Рубальскаялар ижодидан парчалар келтирилган. Ассоциациялар майдонида рус миллатига алоқадор миллий-маданийлик белгисига кўра ажралиб турувчи вербал ифодалар – «Мать любила её без памяти, а бабушка ещё больше», «прилетел ангелочек», «Кукле вяза ла чулок», «Круглая головушка», классик болалар адабиёти тимсоллари «Қизил Шапкача» («Красная Шапочка»), «Алёнушка», «Девочка-припевочка» каби прецедент бирликларнинг келтирилиши нафақат тилшунослик, балки маданиятшунослик, маънавиятшунослик фанлари учун аҳамиятга эга.

XX аср охирларида рус тилида яратилган болалар энциклопедиялари таъсирида ўзбек тилида ҳам «У ким. Бу нима» номли илк болалар энциклопедияси⁵² яратилади. Мустақиллик йилларида ушбу китоб «Мўъжиза китоб»⁵³ номи билан қайта ишланган ва тўлдирилган ҳолда “Ўзбекистон” нашриётида чоп этилади. Аннотацияда таъкидланганидек, луғатда барча материаллар содда ва оммабоп тилда ифодаланган, мавзу жиҳатидан турли бўлимларга ажратилган. Энциклопедик луғатларда асосий мақсад сўз эмас, балки муайян тилда шу сўздан англашилган тушунча учун асос бўлган нарса, тарихий воқеа, ижтимоий, сиёсий, маданий, табиий ҳодисалар, шахслар, географик номлар ҳақида умумий маълумот беришдан иборат бўлади. Бу эса энциклопедик луғатларнинг муайян миллат маданияти, маънавияти, эътиқоди, урф-одатлари, умуман, миллат қиёфасини экс эттириш билан бирга умуммаданий қадриятларни ҳам акс эттиришнинг муҳим воситаси эканини кўрсатади.

Шу боис луғат гарчи мустақиллик йиллари ўқув луғатчилиги маҳсули бўлса-да, 1987 йилда ўз даври анъаналари, мафкураси манфаатларига мос тарзда нашрга тайёрланган «У ким. Бу нима» энциклопедияси негизда

⁵¹ Тарасов Е.Ф., Дронов В.В., Ощепкова Е.С. Учебный ассоциативный словарь русского языка. – СПб. Златоуст, 2017. – 356 с.

⁵² У ким. Бу нима. Болалар энциклопедияси. 3 томлик. – Тошкент: Ўзбек Совет Энциклопедияси Бош редакцияси, 1987.

⁵³ Мўъжиза китоб: Болалар учун универсал энциклопедия: Уч жилдлик. (Тузувчи Н. Николаева) – Тошкент: Ўзбекистон, 1998. Ж. 1. – 686 б.; Ж. 2. – 607 б.; Ж. 3. – 685 б.

яратилганлиги сабабли луғат сўзлигини танлаш ва уларни изоҳлашда рус маданияти, умуммаданий қадриятлар нуқтаи назаридан ёндашилганлиги яққол сезилиб туради:

Ўсимликка нега она ва ўғай она деб ном беришган?

Деярли барча эртақларда ўғай оналар баджаҳл, шафқатсиз тасвирланади. Бечора Золушканинг бешафқат ўғай онасидан қанчалар азоб чекканини ёки бахтиқаро Настяни баджаҳл ўғай онаси қишнинг изғиринли кунларида ўрмонга ҳайдаб юборгани, Морозко уни самимий қалби учун шафқат қилгани ва ўлмай қолганини бир эсга олинг.

«... Баргининг бир томони мутлақ силлиқ ва сийпаласангиз совуқ, иккинчи томони момик билан қоплангани сабабли майин ва юмшоқ бўлгани учун Россиядаги ўсимликлардан бирига она ва ўғай она (бизда уни туятовон дейишади) деб ном беришган»⁵⁴.

Шу билан бирга луғатда ўзбек халқи тарихи, маданияти, маънавий қадриятларига алоқадор тушунчалар ҳам ифодасини топганини кўриш мумкин:

Хонқизи бахт келтирадими?

Хонқизилар оиласига мансуб беғараз кўнғизларнинг уч мингдан ошиқ тури мавжуд. ... Шуниси қизиқки, хонқизидек митти ва беғараз жонивор ҳам захарли қони билан ўзни душманларидан ҳимоя қилишга қодир экан.

... Одамлар орасида хонқизи муваффақият келтиради, деган бир гап юради. Бу мақсад амалга ошиши учун хонқизи қўлга ёки кийимга қўнганда, тахминан мана шундай дейишади: «Хонқизи, хонқизи, оққа уч, тоққа уч, менга олиб кел оқ нон, қора нон, фақат куймаганидан»⁵⁵.

Шундай бўлса-да, мазкур болалар энциклопедияси болалар учун чиқарилган аввалги энциклопедиялардан кескин фарқ қилиб ўз даврида мактабгача ёшдаги болалардан тортиб ўрта мактаб ўқувчиларигача бемалол фойдаланишлари мумкин бўлган «ўта ноёб нашр» ҳисобланган.

Ўзбек тилида мактабгача ёшдаги ҳамда бошланғич синф ўқувчилари учун мўлжалланган ва бевосита ўзбек миллий маданияти, маънавияти муштараклиги ифодаси акс этган луғатларнинг пайдо бўлиши яқиндан кузатила бошлади. Миразиз Аъ замнинг 2016 йилда нашр этилган «Минг бир сўзни биламан»⁵⁶ деб номланган рангли-безакли луғатини тил, маданият, маънавият муштараклиги акс этган болалар луғатининг нисбатан мукаммал намунаси сифатида кўриш мумкин.

Луғатда нафақат адабий тилда мавжуд бўлган сўзлар, балки маҳаллий шеваларда қўлланадиган сўзлар ҳам изоҳини топган, мисоллар келтиришда халқ оғзаки ижоди намуналаридан ўринли фойдаланилган:

АДА

Ада шевага хос сўз бўлиб, кўп шаҳар ва қишлоқларда, жумладан, Тошкентда ҳам болалар дада (ота)сини **ада** деб чақиради. Аёллар эса

⁵⁴Мўъжиза китоб: Болалар учун универсал энциклопедия. Уч жилдлик. (Тузувчи Н. Николаева) – Тошкент: Ўзбекистон, 1998. Ж. 1. – 686 б. – Б. 355.

⁵⁵ Ўша манба. – Б. 457.

⁵⁶ Miraziz A'zam. Ming bir so'zni bilaman: Bolalar uchun rasmi izohli lug'at. – Toshkent: O'zME, 2016. – 200 b.

эрларининг исмини айтиб чақирмай, ҳурмат юзасидан болаларнинг тилидан **адаси** деб чақиради.

«Бола: – Ада, ҳорманг,

Ишга борманг.

Мани кўтаринг,

“Оҳ” оберинг!»⁵⁷(Болалар кўшиғи) (5–6-бет).

Тил туфайли миллат ва элатларнинг маданияти, урф-одатлари сақланиб қолади. Болаларга ёшлигидан она тилининг лексик сатҳи, грамматик курилиши, илмий меъёрларини ўқитиш баробарида миллат маданияти, урф-одати, расм-русумлари, табиати ва бошқа жиҳатлар ўргатиб борилад экан, тил ва у орқали миллатнинг яшаб қолишига эришилади.

Тил ҳар бир миллат маданиятининг ўзагидир. Тилнинг сақланиши, бойиб бориши, тараққий этиши халқ тараққиёти ва келажагини белгилайди. Тил халқни бирлаштиради, тарбиялайди, урф-одат, анъаналарини сақлайди. Луғатлар эса ушбу хазинани ўзида тўплаб фойдаланувчига бутунича тақдим этади. Сўнгги йилларда «Менинг биринчи луғатим» сериясида мактабгача ёшдаги болалар учун нашр этилган Б.Баҳриддинова ва З.Раҳматоваларнинг «Оламменинг нигоҳимда», А.Ботированинг «Мева ва сабзавотлар», Хуршида Сатторзоданинг «Ҳайвонот олами», М.Турдиеванинг «Кийим-кечаклар», Ш.Раҳимованинг «Байрамларимиз», Н.Юлдошева ва Р.Набиеваларнинг «Сўздан сўзни фарқлаймиз», К.Раҳимованинг «Менинг оилам» номли рангли-безакли ўқув изоҳли луғат-қўлланмаларида ҳам тил, маданият, маънавият муштараклиги ўз ифодасини топганини кузатиш мумкин⁵⁸.

Ишнинг учинчи боби **«Ўзбек тилининг мактаб ўқув луғатларида тил ва маданият яхлитлиги талқини масаласи»** деб номланади ва унда умумий луғат билан ўқув луғатининг ўзаро ўхшаш ва фарқли жиҳатлари, ўқув луғатларининг ижтимоий аҳамияти, мақсад ва вазифалари, таълим олувчининг муайян фан бўйича билимларини мустаҳкамлаш ҳамда унинг шахс сифатида камол топиши, нутқи, дунёқарашини шакллантириш, прецедент бирликлар – прецедент номлар, прецедент бирликлар ва прецедент матнларга таяниб иш кўрувчи ассоциатив ўқув луғатларининг роли, унда оламнинг лисоний манзарасини чизишдаги ўрни, она тили жараёнида

⁵⁷Aristonova V.V., Galpershteyn L.Y. va bosh. Mening eng birinchi ensiklopediyam (2- kitob). Tarj. T. Alimov. – Toshkent: Cho'lpon, 2010. – 192 b. – B. 5-6.

⁵⁸Bahriddinova B.M., Rahmatova Z. Mening birinchi lug'atim. Olam mening nigohimda. Rangli-bezakli o'quv lug'at. 5–7 yoshli bolalar uchun. – Qarshi: Nasaf, 2019. – 56 b.; Tursunova Y. Mening birinchi lug'atim. Rangin olam. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. – Qarshi: Nasaf, 2019. – 32 b.; Botirova A. Mening birinchi lug'atim. Meva va sabzavotlar. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. – Qarshi: Nasaf, 2019. – 36 b.; Sattorzoda X. Mening birinchi lug'atim. Hayvonot olami. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. – Qarshi: Nasaf, 2019. – 52 b.; Turdiyeva M. Mening birinchi lug'atim. Kiyim-kechaklar. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. – Qarshi: Nasaf, 2019. – 31 b.; Rahimova Sh. Mening birinchi lug'atim. Bayramlarimiz. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. – Qarshi: Nasaf, 2019. – 56 b.; Bobojonova Sh. Mening birinchi lug'atim. Komillik sari ilk qadam. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. – Qarshi: Nasaf, 2019. – 42 b.; Yuldosheva N., Nabiyeva R. Mening birinchi lug'atim. So'zdan so'zni farqlaymiz. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. – Qarshi: Nasaf, 2019. – 32 b.; K. Raximova. Mening oilam. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. – Qarshi: Nasaf, 2019. – 43 b.

лингвомаданий ўқув луғатларининг ўрни ва аҳамияти кабилар бўйича фикр билдирилган. Модомики, тил шу тил соҳибларининг миллий маданияти кўзгуси, инсониятнинг ўз тарихи, маданияти, эътиқоди ва бошқа муҳим қирраларини юзага чиқариш, миллий ўзлигини кўрсатиш воситаси экан, уни, хусусан, она тилини ўқитиш ўқувчининг шу тил соҳиби бўлган халқ маданияти, маънавиятига дахлдор бой тажрибани ўзлаштириши билан чамбарчас боғлиқ ҳолда олиб борилиши лозим. Лингводидактиканинг асосини тил лексик қатлами бирликларининг миллат маънавияти, маданияти, урф-одатлари, ижтимоий ва ахлоқий меъёрларини ифодалаш билан боғлиқ қирраларини тадқиқ этиш ва қўлга киритилган амалий натижаларни замонавий ўқув жараёнида татбиқ қилиш орқали ўқувчиларнинг ижодий қобилиятларини ривожлантириш, ватанпарварлик ва жамиятнинг маданий анъаналарига ҳурмат руҳида тарбиялаш ташкил қилади. Шу боис ўқув луғатининг ҳар қандай турида миллий маданият, маънавият ифодасини кўриш мумкин.

Мактаб она тили таълими олдига қўйилган барча вазифаларни амалга оширишда фақат дарсликка таяниб бўлмайди. Дарслик миллат тили, маданияти, маънавияти, тарихига доир барча масалаларни тўла қамраб олиш имкониятига эмас. Бу эса дарсликка ёрдамчи воситалар – турли мақсаддаги ахборот манбалари, луғатларга бўлган талабни ошироқда. Айни пайтда ўзбек лексикографиясида маданий йўналтирилган луғат намуналари яратилган. Ўқув луғатининг ҳар қандай турида миллий маданият, маънавият ифодасини кўриш мумкин, аммо ўқув жараёнига максимал даражада мослаштирилган соф лингвомаданий характердаги ўқув луғатлар ҳали яратилмаган.

Диссертациянинг *«Ўзбек тили корпусларида тил ва маданият талқини вазифалари»* деб номланган тўртинчи боби уч бўлимни ўз ичига олади. Бобда дунё тил корпусларида тил ва маданият муштараклиги ифодаси, ўзбек тили умумий корпусларида тил ва маданият уйғунлиги муаммоси, ўзбек тили махсус корпусларида тил ва маданият яхлитлиги талқини масалалари таҳлил этилган. *«Дунё тил корпусларида тил ва маданият муштараклиги ифодаси»* деб номланган биринчи бўлимда махсус корпусларнинг юзага келиши ва уларнинг такомиллашув жараёнлари ҳақида, дунё тил корпусларида маданият ва тилнинг ўзаро боғлиқлиги, тил воқеликни акс эттириши масалалари кўриб чиқилмоқда. Ҳозирги кунда маданият ва тилнинг ўзаро боғлиқлиги масаласи жуда мураккаб ва кўп қиррали бўлиб, бир қатор методологик ёндашувларда намоён бўлади. С.А.Атановский, Г.А.Брутиан, Э.И.Кукушкина, Э.С.Маркарян каби файласуфлар томонидан ишлаб чиқилган биринчи ёндашув тил ва маданиятнинг бир томонлама ҳаракат билан ўзаро боғлиқлигини асослайди. Тил воқеликни акс эттириши, маданият эса бу воқеликнинг ажралмас таркибий қисми бўлганлиги сабабли тил маданиятнинг оддий аксидир. Шундай қилиб, маданиятнинг тилга таъсири аниқ, тилнинг маданиятга таъсири масаласи ҳозирча очиқ қолмоқда.

XIX аср файласуф тилшунослари В.Хумбольдт, А.А.Потебня ва бошқалар тилни маънавий куч, руҳият ифодасичи сифатида талқин қилишади. Тил шундай муҳитки, унинг иштирокисиз жамиятда яшай олмаймиз. В. Хумбольдтнинг фикрига кўра, тил – «инсон ички олами ва ташқи воқелик орасида мавжуд бўладиган олам»⁵⁹.

Э.Сепир, Б.Уорф мактаблари иккинчи ёндашувни илгари суради: муаммони янги хумбольдтчиларнинг турли мактаблари тадқиқ этиб тилнинг нисбий гипотезани ишлаб чиққан. Уларнинг фикрича, одамлар дунёни ўз она тили призмаси, яъни турли йўллар билан кўришади. Унинг тарафдорлари: «Ҳақиқий дунё тилда қандай акс этса, шундай ҳолатда мавжуд», – деган қарашни ёқлашади. Тил ва маданият ўртасидаги ўзаро боғлиқлик ҳақидаги кейинги (учинчи) қараш ҳам мавжуд.

- 1) у ота-боболаримиздан мерос қолган маданиятнинг ажралмас қисми;
- 2) тил – маданиятни ўргатадиган асосий восита;
- 3) тил – барча маданий ҳодисаларнинг энг муҳими. Зеро биз маданиятнинг моҳиятини – фан, дин, адабиётни англамоқчи бўлсак, унда бу ҳодисаларни тил каби шаклланган кодлар сифатида кўриб чиқишимиз керак. Негаки табиий тил – энг яхши ривожланган моделга эга.

Шунинг учун: «Маданиятни концептуал тушуниш фақат табиий тил орқали амалга ошиши мумкин»⁶⁰.

«Ўзбек тили умумий корпусларида тил ва маданият уйғунлиги муаммоси» деб номланган иккинчи бўлимда ўзбек тили умумий корпуси яратилиши масалалари таҳлил қилинади. Ўзбек тили кибермайдонда қандай кучга эга: ўзбек тилида қандай восита/дастур бу тилнинг гўзаллигини кўрсата олади, ўзбек тилининг умумий корпусларида тил ва маданият муштараклигининг намоён бўлиши ҳақида фикр билдирилган. Тил корпуси – маълум бир тилнинг ифодаси, унинг имкониятлари ҳамда назокатини кўрсатувчи ойна. Корпус – тилнинг ўзига хос хусусияти, вариантларини акс эттирувчи, бир неча белги асосида танлаб олинган электрон шаклдаги матн парчаларидан иборат, лингвистик тадқиқот учун асос вазифасини ўтайдиган тизим. Вақт ўтиши билан корпуслар турли лингвистик йўналишлар учун аҳамиятли бўлиши билан кучли информацион ресурсга айланди. Чунки корпус лексикография соҳаси учун ҳам бой манба ҳисобланиб улар асосида луғатлар аввалгига нисбатан тезлик билан тузилади, қайта ишланади. Корпуснинг амалий аҳамияти шундан иборатки, сўзнинг қўлланиш даври, частотасини аниқлашда ҳеч қандай восита унга тенглаша олмайди. Бирорта частотали луғат корпусчалик аниқ маълумот беролмайди, чунки тил доим ўзгаришда, сўзнинг частотаси ҳам нисбийдир⁶¹. Бундан ташқари, корпус тилнинг луғат бойлигида бўлаётган ўзгаришлар(неологизм, историзм, архаизм ҳодисалари)ни кузатишнинг энг қулай воситаси бўла олади. Натижада, унда халқнинг этноспецифик хусусиятлари яққол намоён бўлади:

⁵⁹ Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: «Академия», 2001. – С. 60.

⁶⁰ Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: «Академия», 2001. – С. 62.

⁶¹ Ўша манба.

табийки, маданияти, тарихи, адабиёти, санъати ҳам шу жиҳатдан ойдинроқ акс этади.

Ж.С.Головко «Тил ва маданият: ўзаро таъсир объектлари» номли мақоласида *нутқ маданияти, нутқ маданияти меъёри* каби атамаларни кўп маъноли атама сифатида баҳолайди; тилга маданиятни трансляция қилувчи восита сифатида қарайди, чунки тил халқ маданияти ва тарихига қўйилган мислсиз ёдгорликдир⁶².

Бундай долзарб масала ечими кибермайдонда ўзбек тили учун қандай кечади? Ўзбек тили кибермайдонда қандай кучга эга: ўзбек тилида қандай восита/дастур бу тилнинг гўзаллигини кўрсата олади? Ҳозирча кибермайдонда ўзбек тили фақат Википедия, Google қидирув тизими, Googletranslate таржимонида мавжуд. Шунда ҳам улардан ўзбек тилида қидирувни амалга ошириш натижаси замон талабларига жавоб бермайди. Ўзбек тилида миллий корпуснинг мавжуд эмаслиги муҳокамага тортилаётган масалага бошқа призмадан қарашни тақозо этади. Биз ишнинг ушбу бўлимида яратилажак ўзбек тили умумий/миллий корпусларида тил ва маданият муштараклигига эриш усуллари масаласига тўхталамиз. тил корпусида маданият категорияси алоҳида ўрнига эга бўлиши талаб этилади. Тил корпусидан маданият ЛСГ кирувчи бирликларнинг ўрин эгаллашига корпус материалининг репрезентативлиги орқали эриши мумкин.

Тил ва маданият ўзаро боғлиқ. Бир томондан, ҳар бир маданият ўз тилини ривожлантиради; юқори даражадаги маданий моделлар тил шакллари ва мазмунида акс эттирилган. Бошқа томондан, тил тафаккур тузилишини белгилайди ва шу тариқа маданиятни шакллантириш элементларидан бири бўлади. Бироқ бу тушунчалар ўртасида бир хил белги қўйиш нотўғри бўлади. Маданият фақат тил билан белгиланмаганидек, тил ҳам фақат маданиятнинг ифодаси эмас. Лисоний хилма-хиллигини сақлаш ҳамда ривожлантириш маданий хилма-хилликни сақлаб қолиш ва ривожлантиришнинг фақат битта жиҳати. Киберкенглик ёки виртуал олам ҳодисалари – маданият маҳсули, унинг ифодаларидан бири. Яъни, бир томондан, маданият муҳит сифатида кибермайдоннинг ривожланиш динамикасини белгилайди, иккинчи томондан, киберкенглик маданиятнинг намоён бўлиш воситаси ҳисобланади.

Масалан, кейинги вақтларда қулоғимизга *фейк хабар, фейк янгилик* деган бирикмалар тез-тез чалиниб туради. Ўзбек тилига ўзлашишга ҳали улгурмаган ушбу сўз фақат кибермайдонда мавжуд. Аммо адабий тилга ўзлашмаган, ўзбек тили луғатларида мавжуд эмас. Ушбу ифодалар ижтимоий-маданий соҳага тегишли эканлиги инобатга олсак, демак, тил корпусида шундай сўзнинг мавжудлиги ўзбек маданиятида шундай воқеликнинг борлигини кўрсатиб туради. Демак, ўзбек ижтимоий-маданий ҳаётига *фейк хабар тарқатиш* ҳодисаси кириб келган; ўзбек маданиятига хос бўлмаган бундай иллат манфаатдор кучлар томонидан кибермайдон орқали таъсир қилиш билан эришиляпти. Ҳар қандай маданият доимо

⁶² Головко Ж. С. Культура и язык: аспекты взаимодействия // Научные ведомости БелГУ. – №12 (52), 2008. – С. 173-179.

Ўзгариб туради; ҳар қандай кенг ижтимоий мақсадларни белгилашда, жумладан, тилга тараққиёти, маданий тараққиёт ҳам. Агар ўзбек тили корпусларини яратиш мақсадига эришилса, тил ва маданиятни киберхужумдан сақлаш; уларни ривожлантириш муаммосига ечим топамиз.

Маданият АКТ ва интернет майдонининг ривожланишда ташқи/ички омили; шунингдек, ўзаро таъсир моделларида жамият маданий кадриятларининг тимсоли бўлади. Ўзбек тили миллий корпусида маданиятни ифодаловчи атов бирликларини теглаш, бундай тушунча ва бирликларни кидирув ойнасида кўрсатиш ўзбек маданий қиёфасини кўрсатиш, ўзбек тили назокатини сақлаш; келажак авлодга маданий қиёфамизни олиб ўтиш; ўзбек кадриятларини маълумотлар иерархиясида акс эттириш имконини беради. Ҳар қандай электрон маҳсулот яшовчанлиги билан ажралиб туради. Тил корпуслари ҳам электрон воситанинг бир кўриниши. Демак, ўзбек тили корпусларида тил ва маданият муштараклигига эришиш ўзбек кадриятларини келажак авлодга қолдириш омили бўлиши мумкин.

Ўзбек тили корпусида маълумот/ахборотлар тил ва маданият муштараклигига эришиши қуйидаги натижаларга хизмат қилади:

1. Ўзбек тили корпусларини иложи борица тил ва маданиятни сақлаш мақсадига жавоб берадиган кадриятлар ҳақида материал билан тўлдириш, шу орқали кибермайдонда ўзбек маданиятнинг ўзига хослигини сақлаб қолишга эришиш.

2. Мавжуд кадриятлар иерархиясида ахборотлар аҳамиятини оширишнинг мумкин бўлган усулларини кўриб чиқиш, чунки у кибермайдонни ривожлантириш муайян маданиятлардаги ўзаро ҳамкорлик муаммоларини ечиши мумкин.

3. Мавжуд кадриятлар иерархиясида маданиятлараро ўзаро боғлиқлик аҳамиятини ошириши мумкин бўлган ғояларга урғу бериш; шундай тушунчалар акс этган контексларни кўпайтириш.

Тил корпусида маданият категориясининг берилишида халқ мақолларининг корпус бирлиги сифатида танланиши ҳамда матн ичида мавжуд халқ мақолларининг семантик яхлит бирлик сифатида тегланиши ҳам муҳим аҳамият касб этади, шунингдек, халқнинг этник фазилат ва иллатларини кўрсатувчи энг ноёб манба ҳам бўлади. Халқ мақолларининг алоҳида корпуси тузиладиган бўлса, ҳар бир миллат ва элатга мансуб лингвокультуремалар яққол кўзга ташланади. Бир халқ учун кадрият саналган нарса/ҳодиса/шахс/воқелик бошқа халқ учун кадрият бўлмаслиги мумкин. Бу эса тил корпусида маданиятни ифодаловчи тил бирликларининг умуммаданий, этносоциал хосланишини статистик ва семантик таҳлил қилишга йўл очади. Хулоса ўрнида айтиш мумкинки, ўзбек тили миллий корпуси ўзбек маданияти, кадрияти, санъатини ифодаловчи матнлар билан бойитилса, кибермайдонда ўзбек маданияти яққол кўринади. Ўзбек тили миллий корпусида *сумалак*, *бешик*, *алла* каби тушунчаларни ифодаловчи атов бирликлар частотасининг баландлиги кибермайдонда ўзбек миллатининг ўзига хослигини кўрсатишга имкон беради.

«Ўзбек тили махсус корпусларида тил ва маданият яхлитлиги талқини масаласи» деб номланган бўлимда махсус корпусларда маданият категориялари ифодаси, ўзбек тили махсус корпусларида тил ва маданият муштараклигини ўрганиш воситаси ҳамда ўзбек тили махсус корпуслари материалига лингвокультурологик ёндашув ҳақида сўз юритилади. Корпуснинг тузилиши, мақсади, турғун ёки ўзгарувчанлиги каби жиҳатига кўра бир неча турга бўлинади. Мутахассислар уларни турлича таснифлашади⁶³. Мақсади, олдига қўйилган вазифаси, сақлаш шаклига кўра (овозли, ёзма, аралаш) (а); матн тилига кўра (бир ва кўп тилли) (б); жанрий мансублигига кўра (адабий, диалектал, оғзаки, публицистик, аралаш) (в); корпусга кириш имкониятига кўра (эркин, тижорат корпуслари, ёпик) (г); мақсадига кўра (тадқиқий, иллюстратив) (д); ўзгарувчанлигига кўра (динамик (монитор), турғун) (д); қўшимча ахборотга эгаллигига кўра тегланган ва тегланмаган (е) каби шакллари мавжуд. Ш. Ҳамроева В. Захаров фикрига таяниб тил корпусларининг ушбу жадвалда кўрсатилган таснифини келтиради:

Корпус турлари таснифи

Тасниф белгиси	Корпус турлари
Нутқ турига кўра	Оғзаки, ёзма, аралаш
Матн тилига кўра	Русча, инглизча ва ҳ.к.
Параллеллигига кўра	Бир тилли, икки тилли, кўп тилли
Матннинг ихтисослашувига кўра	Бадий, диалектал, суҳбат, терминологик, аралаш
Жанрига кўра	Адабий, фольклор, драматик, публицистик
Кириш усулига кўра	Эркин, пуллик, ёпик
Мақсадига кўра	Тадқиқий, тавсифий
Изоҳланишига кўра	Қўшимча изоҳли, изоҳсиз
Ўзгарувчанлигига кўра	Ўзгарувчан, турғун
Структурасига кўра	Марказий, архив, маҳаллий
Изоҳ хусусиятига кўра	Морфологик, синтактик, семантик
Матн ҳажмига кўра	Тўлиқ матнли, лавҳа матнли
Хронологик жиҳатига кўра	Синхрон, диахрон
Умумийлигига кўра	Умумий, яқка муаллифли

Махсус корпуслар мақсадига қараб турли хилдаги матнларни қамраб олади, уларда маданият категориялари ифодаси ҳам ўзига хос бўлади.

Ю.Н. Караулов рус адабий тилининг энг кўп тарқалган соҳаси (услуги) сифатида куйидаги 7 гуруҳни ажратади:

- 1) ёзма ёдгорликларнинг ўлик тили;
- 2) оғзаки шева шакли;

⁶³Ҳамроева Ш. Ўзбек тили муаллифлик корпусини тузишнинг лингвистик асослари: Филол. фан. бўйича фалс. ... докт. дис. – Бухоро, 2018. – 250 б. – Б. 161.

- 3) адабиёт, иш ҳужжатлари ва оммавий ахборот воситаларининг ёзма тили;
- 4) кундалик мулоқот тили ва оддий сўзлашув;
- 5) илмий, техник ва касбий тил;
- 6) электрон ҳисоблаш тизимларидаги рус тили;
- 7) хориждаги рус тили⁶⁴;

Махсус корпуслар тил материали услуби жиҳатидан шундай услубларга эга эканлиги билан ажралиб туради. Ю.Н. Караулов санаб ўтган услублар нисбий тарзда ўзбек тилида ҳам мавжуд дейиш мумкин. Демак, ўзбек тилидаги махсус корпуслар, биринчи навбатда, услуби билан фарқланади. Услубда эса маданият категориялари турлича ифодаланади. Атрофдаги дунёнинг ташқи қиёфаси тўғрисидаги маълумотларни ўз ичига олган маданий кодлар замонавий инсон дунёсининг лисоний картинасини ўрганишда муҳим аҳамиятга эга. Бадий адабиётнинг маданий код ташиш хусусияти ниҳоятда кучли. Бундай асарлар мутолааси ўқув, услубий мақсадда янада кўпроқ хизмат қилади: минтақавий географик маълумотлар билан тўлдирилган, маълум бир ҳудуддаги ҳаётнинг миллий-маданий хусусиятларини, қарашларини акс эттиради. Хулоса шуки, ўзбек тили махсус корпусларида маданият категориясининг юзага чиқиши корпусда этно-маданий колоритга эга бирликларни ажратиб кўрсатиш (семантик теглаш) орқали амалга оширилиши мумкин.

ХУЛОСА

1. Лексикография луғат тузишнинг назарий масалалари, луғатчилик тарихи, мавжуд (яратилган) луғатларнинг тавсифи билан шуғулланиб, унда луғатлар ҳақида эмас, луғатлар борасида бажарилган тадқиқотлар борасида фикр юритилади; лексикографик тадқиқот натижалари луғатчилик амалиётига татбиқ этилади. Лексикография – назарий босқич, луғатчилик – татбиқий мазмундаги амалий босқич. Лексикографик тадқиқотлар ўзида ҳам назарий, ҳам амалий жиҳатни бирлаштиради. Назарий лингвистик хулосаларнинг янги амалий лексикографик маҳсулотлар учун инновацион моделларини яратиш – лексикографик тадқиқотларнинг асосий вазифаси. Демак, лексикография (луғатшунослик) ва луғатчилик, лексикограф ва луғатчи фарқланиши лозим.

2. Сўз танлаш ҳар қандай луғатчилик муаммоларининг марказида туради. Луғат эса табиий тил лексикасидан орқада юради. Бунинг ташқи ва ички омили сифатида луғатларнинг ташқи жиҳатдан чекланганлик ҳамда ички жиҳатдан ўзини чеклаш хусусиятини кўрсатиш мумкин. Адабий нутқ ва шевавий нутқ, эскирган қатлам ва замонавий қатлам, фаол қатлам ва нофаол қатлам, апеллятив қатлам ва терминологик қатлам орасидаги чегара аниқ эмас: тилнинг узлуксизлиги бундай чегара пайдо бўлишига тўсқинлик қилади.

3. Оммабоп, умумий изоҳли луғатлардаги терминологик маънолар кейинги ўринга туширилиб, энг фаол ижтимоий маъно биринчи ўринга чиқарилиши луғат фунцияси ва моҳиятига мос келади. Инсоннинг

⁶⁴ Караулов Ю.Н. О состоянии русского языка современности. – М., 1991. – С.7.

ижтимоий мавқеи унинг дунёқараши, маданий савияси, ақлий ва ахлоқий камолоти билан боғлиқ. Сўзнинг грамматик гуруҳи (туркуми) маданий баҳо нуқтаи назаридан ҳар хил. Кузатишда маданий хосланган қийматли отлар жами маданий хосланган сўзларнинг 85 фоизини (300 от), феъл ва олмошлар 10 фоизини (38 та), бошқа сўзлар 5 фоизни ташкил этиши аниқланди. Ўзбек тилининг изоҳли луғатларида лингвокультурологик хосланган отларнинг миқдори кўп, уларнинг ички гуруҳлари ҳам ранг-баранг эканлиги аён бўлди.

4. Лингвокультурема бошқа тилга таржима қилинмайди, у реалия сифатида мавжуд; нари борса, калька асосида берилади. Тиллар орасидаги дивергенция этнолингвомаданий фарқ давр, муҳит, мафкура ва бошқа омиллар таъсирида содир бўлади. Бу фарқлар ҳозиржавоб, тезкор луғатларда муттасил равишда, объектив тарзда акс эттирилиши зарур. Бугунги изоҳли ва таржима луғатларида лингвомаданий фарқ ва ўхшашликларга кам эътибор қаратилади. Давр уларнинг бу жиҳатини такомиллаштиришни тақозо этади.

5. Дунё луғатчилигида *маънавият* тушунчаси *маданият* концептидан фарқли, шу луғатни яратувчи миллат дунёқараши ва маданиятни нечоғлиқ чуқур тушунишига кўра изоҳ топади. *маданият* тушунчасига доир қатор таърифлар субъектив аҳамиятга эга бўлмасдан, инсониятнинг қўлга киритувчи моддий-маънавий неъматлар моҳиятини қанчалик англаши баробарида изоҳланувчи ҳолат ҳисобланади. Таҳлиллар давомида собиқ тоталитар тузуми даврида чоп этилган луғатларда *маънавият* атамасига мурожаатларнинг мавжудлиги умуман кузатилмади. Бу миллат дунёқараши, маданияти, маънавий жиҳатдан ўзликни англаш руҳига узоқ йиллик беписанд қараш бўлиб келганини исботлайди. Маданият ҳамда маънавият таърифида миллий ўзига хосликнинг кузатилиши табиий ҳол бўлганлиги боис луғатшунос ва тадқиқотчилардан бу жараёнга алоҳида масъулият ва ватанпарварлик талаб қилинади.

6. Ўқув луғатлари ўқувчида лингвистик, коммуникатив, лингвомаданий, лингвомаънавий, этнолингвистик компетенцияларни шакллантиришда муҳим аҳамият касб этади. Ўзбек ўқув лексикографиясида ўқув жараёнига мослаштирилган соф лингвомаданий характердаги ўқув луғатларининг яратилмаганлиги она тили таълими олдига қўйилган муҳим ижтимоий вазифаларни тўла бажаришга тўсқинлик қилмоқда. Бу эса узлуксиз таълимнинг турли бўғинида таҳсил олувчига мўлжалланган ўқув изоҳли луғат, ўқув ассоциатив луғат, фразеологизмлар ўқув луғати, турли лексик қатламлар – ўзбек тили синонимлари, антонимлари, паронимлари ўқув луғати, кўп маъноли сўзлар луғати, шунингдек, оламнинг илк миллий лисоний манзараси билан танишиш ёшида бўлган мактабгача ёшдаги болалар ва бошланғич синф ўқувчиларига мўлжалланган рангли, безакли, ўқув энциклопедияларни яратишни тақозо қилади. Чунки дарслиқда миллий-маданий тушунчаларни кенг қамраб олишнинг имкони йўқ. Луғавий бирликларнинг миллий-маданий таркибий қисмларини тизимли семантизациялашда лингвомаданий ўқув луғатларининг ўрни муҳим.

7. Тил ва маданиятнинг ўзаро боғлиқлиги масаласи жуда мураккаб ва кўп қиррали: тил воқеликни акс эттириши, маданият эса бу воқеликнинг

ажралмас таркибий қисми бўлганлиги сабабли тил маданиятнинг оддий аксидир. Маданият “тил қобиғида” яшайди, таракқий топади, шу сабабли тил нафақат алоқа воситаси, балки бебаҳо тарихий ёдгорлик, халқ маданиятининг хазинаси сифатида намоён бўлади. Маданият, нутқ, инсоният цивилизация ядросини ҳимоя қилади, бу ядро кибероламда яққол намоён бўлади. Тил корпусида умумхалқ тили намоён бўлар экан, унда тилнинг маданиятни акс эттириш имкони кенг бўлади. Тил корпуси – кўп мақсадли электрон ресурс: турли лингвистик, маданий, хусусан, тиллараро, маданиятлараро муносабатлар бўйича тадқиқот олиб бориш учун қулай восита. Корпус маълум тил лаҳжасининг социокультурологик ифодаларини объектив кўрсата олади; она тилида сўзлашадиган, яқин, аммо бир хил бўлмаган маданият вакиллари ички оламининг аксиологик картинасидаги фарқни аниқлашга ёрдам беради.

8. Минтақалар тили ва маданиятини ўрганиш бозор иқтисодиёти учун ниҳоятда долзарб. Бу жараёнда электрон восита – тил корпуси беқиёс ёрдамчи сифатида майдонга чиқади. Автоматлаштирилган таржима учун компьютер дастурлари яратиш (1); шрифтларни ривожлантириш (2); интернетда тилни тарғиб этиш, интернет сайтларини яратиш учун (шахсий саҳифадан мултимедиа порталига) ёзма, овозли ёки иконографик ҳужжатларни интернетга жойлаштириш орқали тил, у орқали маданиятга оид ифодаларнинг сақланишини таъминлаш (3); интернетда кўп тилли қидирув тизимларини ривожлантириш (4) бозор иқтисодиётининг эҳтиёжини қондиришга олиб келади. Тилнинг кибермайдонда яшовчанлигини таъминлаш, тил корпуси орқали улардан фойдаланишни енгиллаштириш (1) озчилик томонидан ишлатиладиган тил ва маданиятни сақлаб қолиш; (2) таълим мақсадларига хизмат қилиш, хусусан, она тилида сўзлашувчилар сонининг кўпайишига кўмаклашиш; (3) интернетда кўп фойдаланиладиган тилларни билмайдиган одамлар гуруҳларини четга суришни чеклаш; (4) лингвистик, лингвокультурологик, маданият, адабиёт, санъат, психологияга оид тадқиқот ва тарихий мақсадларда фойдаланиш каби афзалликларни пайдо қилади.

9. Ўзбек тили корпуслари яратилса, тил ва маданиятни киберҳужумдан сақлаш; уларни ривожлантириш муаммосига ечим топилади; ўзбек тили корпусида маълумот/ахборотлар тил ва маданият муштараклигига эришиш (1) ўзбек тили корпусларини имкон қадар тил ва маданиятни сақлаш мақсадига жавоб берадиган кадриятлар ҳақидаги материал билан тўлдириш, шу орқали ўзбек маданиятнинг ўзига хослигини сақлаб қолиш; (2) мавжуд кадриятлар иерархиясида ахборот алмашинуви аҳамиятини оширишнинг эҳтимолий усулларини кўриб чиқиш; (3) мавжуд кадриятлар иерархиясида маданиятлараро ўзаро боғлиқлик аҳамиятини ошириши мумкин бўлган ғояларга урғу бериш; шундай тушунчалар акс этган контексларни кўпайтириш каби вазифаларга хизмат қилади.

10. Ҳажман у қадар катта бўлмаган, алоҳида тадқиқий топшириққа хизмат қилувчи, маълум бир мақсадни кўзлаган, тузувчи режасига мувофиқ яратилган махсус корпус айни шу белгилари билан Миллий корпусдан

ажралиб туради. Бадиий асар матнлари маданий кодни ташувчи ҳамда лингвомаданий ахборотнинг актуал манбаи бўлганлиги сабабли, тил корпуси бирлиги саналган бадиий матн парчаси ҳам табиий равишда маданий код ташиш ҳамда лингвомаданий ахборотнинг актуал манбаи вазифасини бажаради. Бошқа тилда эквиваленти бўлмаган лингвокультуремалар тил корпусида алоҳида аҳамиятга эга. Бундай бирлик тилнинг маданиятга оид хусусиятини ёрқин намойиш қилади. Миллий ва махсус корпусларда бадиий асарлардан намуна келтириш шундай сўзлар частотасининг ошишига олиб келади. Маданий кодни дешифрлаш метафорик оборот асосида қурилган адабий кодлар билан бирлашса, бадиий адабиётда оламнинг лингвистик манзарасини, замонавий этно-маданий ҳамжамият вакилининг руҳий ҳолатини тушунишни кенгайтиришга имкон беради.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.09
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

НИГМАТОВА ЛОЛАХОН ХАМИДОВНА

**ПРОБЛЕМЫ ЕДИНСТВА ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ В УЗБЕКСКОЙ
СЛОВАРИСТИКЕ ПЕРИОДА НЕЗАВИСИМОСТИ**

10.00.01 – Узбекский язык

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора филологических наук (DSc)

Бухара - 2021

Тема диссертации доктора филологических наук зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № В2019.3.DSc/Fil178

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Бухарского государственного университета (www.buxdu.uz) и информационно-образовательном портале «Ziynet» (www.ziynet.uz).

Научный консультант:

Менглиев Бахтиёр Ражабович,
доктор филологических наук, профессор

Оппоненты:

Раупова Лайло Рахимовна
доктор филологических наук, профессор

Маматов Абди Эшонкулович
доктор филологических наук, профессор

Шахобиддинова Шохида Хошимовна
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация:

Самаркандский государственный университет

Защита диссертации состоится «23» декабря 2021 г. в 14 часов на заседании Научного совета DSc.03/04.06.2021.Fil.72.09 при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, город Бухара улица М. Икбола, дом 11. Тел.: +99865 221-29-14, факс: +99865 221-27-07, e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-реферном центре Бухарского государственного университета (зарегистрировано за № 12/11) (Адрес: 200118, город Бухара, улица М. Икбола, дом-11. Тел.: +99865 221-29-14)

Автореферат диссертации разослан «13 декабря» 2021 года.

(Реестра протокол № 11 от «13 декабря» 2021 года.)



Д.С.Ураева

Председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филологических наук,
профессор

Ш.Г.Давронова

Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филологии по филологическим
наукам (DSc), доцент

Г.Н.Муродов

Председатель Научного семинара при
Научном совете по присуждению
ученых степеней, доктор
филологических наук (DSc),
профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация докторской диссертации (DSc)

Актуальность и востребованность темы диссертации. С развитием лингвокультурологии в различных сферах и направлениях мировой лингвистики уделяется особое внимание проблеме единства языка и культуры. Непрерывное развитие общества привело к появлению новых и современных энциклопедических, лингвокультурологических словарей. Одной из проблем, стоящих перед лингвистами, филологами и учеными было, выявление общей закономерности соотношения языка, духовности и культуры, их взаимосвязь, общность и отражение этой связи в словарях. Большое значение в решении этой проблемы уделялось мировым языкам с их языковым корпусом, а так же внешним, внутренним лингвистическим факторам, которые непосредственно или же косвенно влияют на общность языка и культуры в лексикографии.

В мировой лингвистике принято считать, что языковое восприятие бытия носит чисто национальный характер. И поэтому общность языка и культуры является одной из актуальнейших проблем в нашем современном мире, которое находит свое отражение в словарях.

В нашей стране уделяется большое внимание толкованию, объяснению взаимосвязи и взаимовлиянию этих слов. Эта связь отражается в академических, энциклопедических и учебных филологических словарях. Для дальнейшей плодотворной работы создаются специальные лингвосociологические, лингвокультурологические, ассоциативные и on-line словари. Следовательно, «...в нынешний период глобализации каждый народ, каждое независимое государство придает приоритетное значение обеспечению своих национальных интересов, прежде всего, сохранению и развитию своей культуры, исконных ценностей, родного; обеспечение активной интеграции государственного языка в современные информационные технологии и коммуникации»⁶⁵ - актуальная задача, стоящая сегодня перед узбекской компьютерной лингвистикой.

Таким образом, необходимо дальнейшее изучение узбекской лексикографии периода независимости, с углубленным изучением проблемы общности и взаимосвязи языка и культуры в лингвокультурном и лингвистико-духовном аспекте, которое найдет свое отражение в учебных словарях.

Данная диссертация в определенной степени служит реализации задач, обозначенных в указе Президента Республики Узбекистан №УП-4797 “Об организации деятельности Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои” от 13 мая 2016 года, №УП-5850 “О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка” от

⁶⁵ Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг 2020 йил 20 октябрдаги «Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПФ-6084-сон фармони // <https://lex.uz/docs/5058351>

21 октября 2019 года, №УП-6084 “О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в стране” от 20 октября 2020 года, №ПП-4479 “О широком праздновании тридцатилетия принятия закона Республики Узбекистан “О государственном языке” от 4 октября 2019 года, постановлениях Кабинета Министров №989 “Об утверждении положения о Департаменте развития государственного языка” от 12 декабря 2019 года, №40 “О мерах по организации деятельности комиссии по терминам при Кабинете Министров Республики Узбекистан” от 29 января 2020 года и других нормативно-правовых актах, касающихся данной сферы.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей и пути их осуществления в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-нравственном развитии информатизированного общества и демократического государства».

Обзор международных научных исследований по теме диссертации 1.

Научные изыскания, направленные на освещение теоретических и прикладных вопросов учебной лексикографии, проводятся в ведущих научных центрах и высших учебных заведениях мира, в частности, London University, Oxford University (Англия), Northern Arizona University, Northern Illinois University, California State University, Princeton University, Columbia University (США), Göttingen Universität, Berlin Universität, Humboldt Universität, Goethe Universität (Германия), Tokio University (Япония), Государственном институте русского языка имени А.С.Пушкина, Псковском государственном университете (Россия), а также Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои, Бухарском государственном университете, Институте узбекского языка, литературы и фольклора АН РУз (Узбекистан).

В мировой лингвистике было проведено немало исследований по изучению лингвистики, истории учебной лексикографии, об общих принципах лексикографии, о языковой системе и проблемам речи, составлению русско-тюрских словарей, созданию учебных словарей нового типа, в частности, о восприятии слова в психологии, о выборе слова. Исследования были проведены в ряде направлений, например: были изучены первые лексикографические произведения – шедевры мировой лексикографии через призму учебных словарей и на их основе были созданы учебные словари нового типа, была осуществлена оцифровка существующих печатных версий учебных словарей с использованием функциональных возможностей информационных технологий; создание онлайн-словарей, учебных тезаурусов, национальных корпусов, комплексных учебных словарей.

Степень изученности проблемы. В мировой лингвистике, проблемам теоретической и практической лексикографии, основам

лингвокультурологического принципа были посвящены труды Аристотеля, Цицерона, Квинтилиана, И.М.Сеченова ; А.А.Потебни, К.Леви-Стросса, Э.Б.Тайлора, Ч.Пирса, В.Проппа, З.Фрейда, Ж.Дерриды, Л.В.Щербы и многих других посвятили свои труды вопросам лексикографии, основам составления словарей,⁶⁶

А.К. Боровкова, Р.А. Будагова, В.В. Дубичинского, Ю.Н. Караулова, В.А. Маслова, А.Матвеева, Я.П.Парандовского и Б.Г. Ананьева в своих работах поднимали проблемы изучения языка с лингвокультурологической точки , разбору его лексикографических единиц, антропоцентрическому подходу в лексикографии .⁶⁷

Вопросам взаимосвязи и обўности языка и мышления, лексикографии лингвокультурологии и основам теории ассоциативной лингвистики большой вклад внесли Н.Маматов, Ш.Шоабдурахмонов, Т.Зоҳидов, Р.Х. Маллин, Н.Мирзаев, Н.Тухли, А. Олмасова и других. В частности, «Девону луг'оти-т-тюрк» Махмуда Кашгари - начало узбекской лексикографии, «Асосу-л-балоба» Махмуда Замахшари, «Мукаддимату-л-адаб», толковый словарь «Абушка» , «Бадойе ул-луғат» Толе Имони Хирави , « Мунтахабу-л-луғ'ат » Мухаммада Ризо Хоксора, « Санглох » Мирзо Мехдикхана, Мухаммада Якуба Чингий « Келурнома », « Лугати чиг'атои ва турки усмоний » (« Чигатойча-туркча луг'ат ») Сулаймон Бухорий, « Шестиязычный словарь » Исхокхон Ибрата являются краеугольными камнями узбекской лексикографии. А.Зоҳирий, А.Қодирий, Е.Д.Поливанов, А.К.Боровков, В.В.Решетов, С.Иброҳимов, Олим Усмон, З.Маъруфов, Ш.Раҳматуллаев, Н.Маматов, А.Ҳожиев, Т.Алиқулов и др. внесли большой вклад в развитии лексикографии 20 столетия .

Таким образом , в период независимости были созданы «Толковый словарь этнографизмов узбекского языка» Н.Мирзаева (1991),«Словарь предпринимателя» (1993) А.Улмасова, С Караева «Словарь терминов , составляющих топонимы Узбекистана», «Толковый словарь лингвистических терминов» С. Кораева и А Хожиева (2002), «Этимологический словарь узбекского языка» Ш.Раҳматуллаева (2002), «Идея национальной независимости: основные понятия и принципы (краткий толковый экспериментальный словарь)» (2002), 12- ти томная «Национальная энциклопедия Узбекистана» (2000-2006), «Толковый словарь

⁶⁶ ⁶⁶ Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // В его кн.: Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974.; Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974.

⁶⁷ Будагов Р.А. Толковые словари в национальной культуре народов. – М.: Изд-во МГУ, 1989; Боровков А. К. Изменения в области узбекской лексики и новый алфавит на основе русской графики. Известия УзФДН. – № 7. 1940.; Боровков А.К. Названия растений по Бухарскому списку “Мукаддимат-ал-адаб // Тюркская лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1971.; Боровков А. К. Изменения в области узбекской лексики и новый алфавит на основе русской графики. Известия УзФДН.–№ 7. 1940.; Караулов Ю.Н., Сорокин Ю.С., Тарасов Е.Ф., Уфимцева Н.В., Черкасова Г.А. Русский ассоциативный словарь. Книга 1. – Москва, 1994. – С.5-8.; Караулов Ю.Н. Русский ассоциативный словарь как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности // Русский ассоциативный словарь. Книга 1. –М., 1994. – С.191-218.; Парандовский Я. Алхимия слова. – М., 1972; Ананьев Б.Г. Психология чувственного познания. – М., 1960.; Маслова В. А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001.–С.60.; Матвеева А.А. Оценочная параметризация лингвокультурологической категории «свой–чужой» в английском языке.– Уфа:РИЦБашГУ, 2010.– С.338-349.

терминов узбекской ономастики» Э. Бегматова, Н. Улугова (2006), «Электронный словарь по делопроизводству» (2006). В этих словарях нашли отражение наша национальная культура и самобытность узбекского народа. Основываясь на большую проведенную работу таких ученых как С.Джонсон, Ж.Дюбуа, К.Дюбуа, Г.Маторе Б. Кюмада, Я. Малкил, К.Д. Бак, С. Бархударов, П.Н. Денисов, Л.А. Новиков, В.В. Морковкин, В.Г. Гак, В. Крюк, В.В. Дубичинский, Т. Жеребило была разработана теория составления словарей для разных уровней образования, и созданные на ее основе словари были внедрены в практику. Особое внимание уделялось изучению языка во взаимосвязи с человеческим духом⁶⁸, взаимосвязи языка и мышления⁶⁹, вопросам лингвокультурологии⁷⁰, теории ассоциативной лингвистики⁷¹. Отдельным объектом исследования стали принципы формирования корпуса узбекского языка, проблемы проявления лингвокультурологические особенности сопоставляемых языков в параллельном корпусе⁷². Но в лингвокультурологической лексикографии до сих пор присутствуют проблемы теоретического характера

При написании диссертации были учтены названия ряда научных исследований узбекских и мировых лингвистов. В отличие от других работ, сделанных в этом направлении, наше исследование было направлено на выявление внешних, внутренних и языковых факторов, обеспечивающих общность языка и культуры в узбекской лексике в школьных учебных словарях периода независимости.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где выполнена диссертация. Диссертация была выполнена в рамках исследования «Изучение узбекского языка с точки зрения язык – речь, которое является частью исследовательского плана Бухарского государственного университета.

Целью исследования является выявление общности лексикографических интерпретаций язык и культура в узбекском языке.

Задачи исследования

– выявление внешних, внутренних и языковых факторов, обеспечивающих общность языка и культуры в узбекской лексикографии периода независимости

– освещение взаимосвязи языка и культуры в мировых словарях;

⁶⁸ Зикриллаев Ғ. Рух ва тил. – Тошкент: Фан, 2018;

⁶⁹ Усмонов Ф. Тил ва тафаккур муносабати ва тилшуносликда антропоцентризм тамойили хусусида. Илмий хабарнома, АДУ, 2015 йил. – № 2. – 94 б.

⁷⁰ Махмараимова Ш.Т. Лингвокультурология. Ўқув қўлланма. – Тошкент: Чўлпон НМИУ, 2017. – 164 б.

⁷¹ Лутфуллаева Д. Ассоциатив тилшунослик назарияси. – Тошкент: MERIYUS, 2017. – 140 б.

⁷² Хамроева Ш. Ўзбек тили муаллифлик корпусини тузишнинг лингвистик асослари: филол. фан. б. фалс. док. диссертацияси. – Бухоро, 2018. – 250 б. – Б. 161.; Karimov R.A., Mengliev B.R. The Role of the Parallel Corpus in Linguistics, the Importance and the Possibilities of Interpretation / International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT) ISSN: 2249–8958, Volume-8, Issue-5S3 July 2019 // <https://www.ijeat.org/wp-content/uploads/papers/v8i5S3/E10830785S319.pdf>.

- описание проблемы интерпретации целостности языка и культуры в учебниках узбекского языка, школьных словарях;
- отражение взаимосвязи языка и культуры в мировых языковых корпусах;
- общность языка и культуры в общем и специальном корпусе узбекского языка.

Объект исследования Были отобраны словари узбекского языка, прозаические и поэтические тексты, источники, опубликованные в прессе, электронные учебные словари.

Предмет исследования проблема общности языка и культуры в словарях узбекского языка и в узбекском языковом корпусе

Методы исследования. В исследовании использованы методы описания, классификации, компонентного анализа, методы функционально-семантического, сравнительно-исторического, историко-генетического и статистического анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

узбекская лексикография периода независимости была оценена с лингвокультурного и лингво-духовного аспектов, выявлены внешние, внутренние и лингвистические факторы, обеспечивающие общность языка и культуры в узбекской лексикографии периода независимости;

– доказана взаимосвязь языка и культуры в мировых толковых словарях, общность языка и культуры в толковых словарях узбекского языка;

– подтверждены общность языка и культуры в мировых языковых корпусах, доказана гармония и общность языка и культуры в корпусе узбекского языка.

Практическая значимость результатов исследования:

– обнаружена тенденция обновления узбекской лексикографии и словаристики, а также проблема единства языка и культуры в лексикографических толковых словарях;

– выражение общности языка и культуры в мировых толковых словарях; в словарях, созданных для детей дошкольного, младшего школьного и школьных толковых словарях узбекского языка показать и доказать взаимосвязь языка и культуры;

– разработаны специальные рекомендации о выявлении способов выражения языка и культуры в целом и специальном корпусе.

Рекомендации станут ресурсом для повышения знаний и навыков студентов, исследователей и специалистов в области филологии.

Достоверность результатов исследования объясняется использованием методологии лингвистического анализа, первичных научно-методических источников, достоверных и эффективных методов описания, классификации, сравнительно-исторического, историко-генетического и статистического анализа, внедрением теоретических размышлений и заключений в практику, утверждением полученных результатов уполномоченными органами.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования определяется тем, что служит важнейшим источником изучения формирования теории узбекской учебной лексикографии, лексикологии, терминологии, истории узбекского языка, истории узбекского языкознания.

Практическая значимость результатов исследования определяется тем, что результаты служат преподаванию предметов по лексикографии, в частности, созданию учебников и учебных пособий “Современный узбекский литературный язык”, “Основы лексикографии”, “Узбекская терминология”, развитию государственного языка в средствах массовой информации, пропаганде культуры речи.

Внедрение результатов исследования. По результатам исследования общих тенденций в языке и культуре :

результаты исследования о взаимосвязи языка и культуры , о внутренних и внешних и лингвистических факторах влияющих на связь языка и культуры, а также проблему единства языка, культуры и духовности и отражение этой связи в словарях, использованы в реализации проекта “Создание электронного поэтического словаря узбекского и английского языков (изображение человека, персонажа, природы и национальных символов)» № I-OT-2019-42, выполненного в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои. (Справка № 89-03-5618 Министерства высшего и среднего образования от 30 декабря 2020г.). В результате материалы проекта пополнились новыми научными источниками и информацией о создании нормативных учебников, основанных на целостности языка и культуры в узбекском учебном словаре;

материалы и выводы, сделанные о взаимосвязи и общности языка и культуры в узбекском языке, послужили основой для решения проблемы практического изучения процесса общения на стыке личности и речи, определения социальных характеристик речи, описания речевых единиц, используются в фундаментальном проекте государственной научно-технической программы «Разработка методов и методологии формирования массовой языковой культуры» Андижанского Государственного университета OT-F1-18, рассчитанного на 2017-2020 годы (Справка № 89-03-5150 Министерства высшего и среднего образования от 9 декабря 2020г.)

. В результате усовершенствована теоретическая интерпретация форм массового общения;

теоретическая информация о роли и месте учебных словарей в развитии национальной культуры, духовности в человеческом сознании, отражении духовных, человеческих качеств в словарях, общности и взаимосвязи языка и культуры были использованы в фундаментальном проекте государственной научно-технической программы «S-UZ800-18-GR-002» -рақамли«Access-STEM» Бухарского государственного университета , выполненного в 2018-2020 гг. (Справка № 89-03-5150 Министерства высшего и среднего образования от 9 декабря 2020г.) .

о внешних, внутренних и лингвистических факторах действующих на общность языка и культуры, отражения взаимосвязи и общности языка и культуры в мировых толковых словарях, о задачах создания словарей современного и традиционного типа, отражающих связь языка, культуры и духовности, современных принципах развития узбекской учебной лексикографии использованы при подготовке раздела “Лексика, лексико-семантический ярус, лексикология и лексикография” учебника “Современный узбекский язык” для образовательного направления бакалавриата 5220100 – Филология и преподавание языков (узбекский язык) (Справка № 89-03-5150 Министерства высшего и среднего образования от 9 декабря 2020г.) В результате раздел учебника об учебной лексикографии насыщены в теоретическом и практическом планах.

теоретические заключения и практические рекомендации по роли учебных словарей в изучении языка, обеспечении межъязыковой и межкультурной коммуникации, повышении навыков правильного и эффективного использования возможностей узбекского языка, обучении красноречию, усвоению норм литературного языка использованы при подготовке сценариев передач «Тил – миллат кўзгуси», “Маънавиятимиз сарчашмаси”, “Долзарб мавзу” программы “Диёр” Бухарского телевидения (Справка №1/283 Телерадиокомпании Бухарского вилоята от 24 декабря 2021 года). В результате усовершенствовано содержание данных телепередач, насыщено научными фактами.

о роли и месте учебных словарей в развитии национальной культуры, духовности в человеческом сознании, отражении духовных, человеческих качеств в словарях, общности и взаимосвязи языка и культуры были использованы, а также взаимосвязи языка и духовности нашли свое отражение в созданном и изданном переводном трехязычном словаре спортивных терминов «Русско-англо-узбекском толковом словаре спортивных терминов». (Приказ от 26 мая 2021 года №1130 Бухарского государственного университета)

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждались на 6 международных и 19 республиканских научных конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации всего опубликовано 27 научных работ, из них 2 монография, 25 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан при Кабинете Министров для публикации основных результатов диссертаций: 16 – в республиканских, 8 – в зарубежных журналах.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объём диссертации – 206 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении диссертации обоснованы актуальность и востребованность проведенных исследований, определены цель и задачи, предмет и объект исследования, указано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологии республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования, раскрыты теоретическая и практическая значимости полученных результатов, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава *«Проблема единства языка и культуры в узбекской лексикографии и словаристики»* состоит из 2 разделов. В первом разделе *«Тенденции обновления узбекской лексикографии и словаристики»* делается акцент на проблему единства языка и культуры в разных направлениях и разделах мировой лингвистики, рассматриваются место и роль лексикографии, как науки среди филологических дисциплин, приводятся и выносятся на рассмотрение взгляды и мнения многих ученых-лингвистов касательно лексикографии. Был проведен полный анализ и даны толкования таких терминов как лексикография и словаристика. Наши наблюдения показали, что мы должны дать точное и полное определение лексикографии и словареведения (словаристики), лексикографа и словаревода (словариста), а должны внести свои коррективы касательно этого вопроса.

Лексикография - это лингвистическая наука, занимающаяся сбором языкового материала и его интерпретацией или же раздел языкознания, занимающийся вопросами составления словарей, наука, изучающая семантическую структуру слова, особенности слов, их толкование. Этот термин может служить альтернативой терминам словареведение и словаристика в узбекском языке. Лексикография делится на теоретическую и практическую. Термин словаристика тождествен практической лексикографии и имеет более широкое значение и сферу применения, в отличии теоретической лексикографии. Первые словари по своему содержанию носили контекстуальный характер и были более общими и универсальными. Другими словами, это были словари общего типа для понимания, толкования и перевода других текстов, слов, не несших какой-либо специальный профессиональный характер.

Таким образом в первой главе мы пришли к выводу, что узбекская лексикография в смысле «словареведение» имеет совсем недавнюю историю, а значение лексического термина «словаристика» со своей денотацией «составление словарей» уходит своими корнями в глубокую древность. В частности, «Девону луготи турк» Махмуда Кошгарий – это начало узбекской словаристики, а не узбекской лексикографии. «Асос ул-балоға» Махмуд Замахшарий, толковый словарь “Абушка”, «Бадойе ул-луғат» Толе Имони Ҳирава, «Мунтахаб ул-луғат» Муҳаммад Ризо Хоксора, Мирзо Меҳдихона «Санглоҳ», Муҳаммад Ёқуб Чингия «Келурнома», “Джагатайско-тюрский словарь” Сулаймона Бухорий, “Шестязычный словарь” «Луғати ситта ас-

сина» Исхоқхон Ибрата являются материалом или же объектом исследования лексикографии, а не самой лексикографией. Лексикографические исследования включают в себя как теоретические, так и практические аспекты и поэтому в данное время, время глобализации и развития всемирной паутины, перед теоретической лексикографией и лексикографами стоит новая задача – создание и разработка инновационных моделей словарей для новых практических материалов.

Основываясь на проведенное исследование, мы пришли к выводу, что стоит разграничивать термины лексикография (словареведение) и словаристику, лексикографа (словаревода) и словариста. И не все словаристы, то есть составители словарей могут быть лексикографами. Как отмечает А.К. Боровков, что он не является составителем словаря, но в то же он углубленно занимается вопросами лексикографии.»

Так же в первой главе говорится о новых методах и методиках изучения той или иной дисциплины. Эти методологические принципы и новшества коснулись и лексикографию как самостоятельную дисциплину.

Вместе с этими вопросами, была поднята проблема “современности” и “современного” словаря. Были рассмотрены термины *современный* и *современность* и их отношение к словарю. Какой же словарь можно считать *современным* и каким критериям должен соответствовать *современный словарь*. При создании любого современного словаря понятие «время» всегда относительно. Ибо нет другого уровня языка, который был бы столь же изменчив, как лексический уровень языка, отражающий в себе противоречие стабильности и нестабильности. Например, слово «современный» может относиться как к сегодняшнему дню, с таким же успехом и к сегодняшнему году, а так же может означать и целое столетие.

XXI век – время развития информационно-коммуникационных технологий и именно создание онлайн-словарей в интернет-пространстве позволило терминам *современный* и *современность* полностью сохранить свою сущность. Только онлайн-словари в данное время могут отвечать требованиям, поставленным перед современным словарем.

«Проблемы общности языка и культуры в лексикографических интерпретациях» – второй раздел первой главы. Посвящен проблеме взаимосвязи, взаимозависимости и общности языка и культуры и отражении этой взаимосвязи во многих мировых языках.

Все эти заключения, общность и взаимосвязь между культурой и языком опираются на лингвокультурологические исследования. Лингвокультурология, являясь современной наукой, получила свое развитие, основываясь на тезисе, выдвинутом В. фон Гумбольдтом «**язык народа есть его дух, и дух народа есть его язык**». Идеи Гумбольдта не только ознаменовали развитие лингвокультурологических исследований, но и имели большое методологическое значение для когнитивной и этнолингвистики, прагматической и коммуникативной лингвистики, теории перевода.

Оценка и ценность являются основными категориями лингвокультурологии. На основе философско-экономического понимания

категории оценки (оценивания) формируется лингвокультурная сущность. В философии оценка означает отображение социальных явлений, установок, важности и взаимосвязи между человеком и его деятельностью, мировоззрением и поведением, соблюдение установленных моральных установок и принципов в конкретном обществе (одобрение, осуждение, а также нейтральное отношение).

Первые лингвокультурологические теории объясняли языковую ценность исходя из количественной теорией значения, признавая, что на нее влияет дифференцирующая семантика и функциональный уровень слова, его связь с другими единицами в его синонимичном ряду. Уровень использования слова определяет его языковую лингвистическую ценность, которая, естественно, может быть выше или ниже языковой лингвистической ценности другой единицы в синонимическом ряду того или иного слова. Отношение говорящего или слушающего к определенному слову определяется не только языковой лингвистической ценностью того, выбранного слова, но и потребностью его использования в речи, качеством речи и возможностью замены одного слова другим в его синонимическом ряду.

Ценности (которые оцениваются на основе принципов теории лингвистической относительности) могут быть этносоциальными, социологическими (стратифицированными), конфессиональными, национальными по своему характеру. Например, до начала Второй мировой войны Нюрнберг был олицетворением всего положительного: «meistersingerstadt» (город ремесленников), «dürerstadt» (город Дюрера), «hans-sachs-stadt» (город Hans and Zacks), stadt desspielzeugs (игрушечный город) - это позитивная семантическая лексема, состоящая из синтеза значений, в которой существует относительное соответствие между субъективной оценкой и объективной ситуацией. Но после Второй мировой войны в период Нюрнбергского процесса над фашистами, город получил неформальное имя «город-фашистов», таким образом возникла большая разница между субъективно-социальным отношением и объективной ситуацией.

Выражения в виде культурного обозначения или культурного ярлыка охватывают разные области жизни людей. Известно, что разные культуры никогда не могут быть полностью совместимы друг с другом, таким образом языковые единицы, выражающие национально-культурные явления, также могут быть несовместимы и оставаться непереводаемыми. Этнокультурные ценности выражаются в языковой единице как «культурный след в образе национального слова». Обычно лингвокультуремы не переводятся с языка оригинала на другой язык, они существуют как реалии, и переводятся в виде калек: WildWest (Вайлдвест), cowboy (ковбой), western (вестерн). Обычно лингвокультуремы носят нарицательный характер и основываются на личностные качества людей, их мировоззренческим, конфессиональным обязанностям, семейному положению, профессии, наклонностям, чертам характера. В узбекских лингвокультурологических словарях так же можно

встретить личности-лингвокультуреми например, Томарис, Алпомиш, Нодира и так далее. Таким образом можно сделать вывод, что этнолингвокультурные различия возникают под влиянием периода, среды, идеологии и других факторов. Эти различия необходимо последовательно и объективно отразить в текущих и скоростных словарях. Современные толковые и переводческие словари мало внимания уделяют лингвокультуремам. И поэтому перед лексикографами стоит еще одна задача, по созданию современных словарей, обращающих внимание на переводы и толкование лингвокультурам.

Вторая глава диссертации, озаглавленная **«Проблема общности языка и культуры в толковых словарях»**, раскрывает проблемы взаимосвязи и взаимовлияния языка и культуры в толковых словарях мировых языков, а так же рассматривается взаимосвязь языка и культуры в толковых словарях узбекского языка. Так же поднимается вопрос в какой степени термины *язык и культура* находятся в гармонии с термином *«духовность»*; Целостность общности языка и культуры в узбекских толковых словарях.

В разделе **«Выражение гармонии языка и культуры во мировых толковых словарях»** на основе мировых и узбекских словарей подробно описаны понятия и термины, как национальный язык, национальная духовность, культура, гуманизм, культура, цивилизация.

Во втором разделе, озаглавленном **«Выражение культурных основ в языковой культуре нации»**, описывает истоки и корни появления термина *духовность* в узбекский язык. Что касается вопроса возникновения взаимосвязи и гармонии между терминами *язык и культура* в истории узбекской лексикографии, существует много различных мнений как в узбекском, так и в языкознании тюркоязычных народов. В целом в нашей работе мы не смогли найти ни одного источника на который можно было бы сослаться при анализе этимологии термина *духовность* в узбекском языке и пришли к такому выводу, что такие источники практически отсутствуют. Потому что изучение духовности является одной из непростых задач.

Хотя лексикографическое толкование термина *духовность* не встречается в научных и художественных произведениях, в узбекском языке синонимом слова *духовность* выступает термин *просвещение* (очень часто эти термины употребляются парно: *духовность и просвещение, просвещение-духовность*), употребление этого термина восходит к древности. к истокам исторического духовного роста узбекского народа. В частности, терминологическое значение слова «просвещение» определяется в специальных словарях как «познание и понимание Творца». Согласно мудрости, познание Творца начинается с познания самого себя, то есть тот, чьей целью является познание Истины, должен сначала познать самого себя.⁷³

⁷³ Абу Ҳомид Ғаззолий. Ихёи улумиддин. – Тошкент: Ўзбекистон, 2019. –512 б. – Б. 3.

Хорошо известно, что в конце девятнадцатого и начале двадцатого веков антропоцентризм, который занимал умы все мировые лингвистические школы того времени, начинает отходить от лингвистических законов теории Соссюра «язык для себя и внутри себя». Современные тенденции, возникшие во второй половине двадцатого века, сделали лингвистику блестящей наукой, охватывающей вопросы изучения не только языка, но также и человеческого разума, его мышления, психику, мировоззрение и когнитивные аспекты. В результате, лингвистика отошла от традиционного *языкознания* и стала выражать более широкий смысл, став объектом изучения для дисциплин естественных и точных наук.

Это в свою очередь, привело к «насыщению» лингвистики знанием о бытие, а также к более глубокому пониманию высказываний В.фон Гумбольдта о *языке, духе, нации и культуре* с философско-когнитивной точки зрения. Именно лингвокультурология является тем направлением, в котором находит отражение и имеются ряд доказательств о связи, взаимодействии и общности языка и культуры. В частности, вопросы общности языка и культуры, впервые были затронуты Вильгельмом фон Гумбольдтом. В свое время им было сказано: «Язык - это не просто выражение идей людей, но целая духовная сила людей; и разнообразие языков - это не разные названия одного и того же предмета, а разные его представления. Язык всегда выражает уникальность нации». ⁷⁴Связь языка, культуры и духовности заняла особое место в языковом концептуальном мире как элемент, определяющую человеческое когнитивное мышление. Хотя духовность и является четко разграниченной с национально-культурной точки зрения и выражающей свою характерную природу.

Третий раздел, озаглавленный **«Проблемы общности языка и культуры в специальных узбекских толковых словарях»**, посвящен взаимосвязь языка и культуры в узбекских словарях, процессу неологизации в узбекском языке и адаптации новых слов законам узбекского языка, основная периодизация узбекской лексикографии.

Толкование терминов «язык», «духовность» и «культура» в узбекской лексикографии является непростой задачей.

В частности, «Этимологический словарь узбекского языка» Ш. Рахматуллаева являясь этимологическим толковым словарем узбекского литературного языка дает перевод, толкование и объяснение слов, входящих в тюрскую языковую семью, при этом не затрагивая и не переводя слова, вошедшие в узбекский язык из других языков. В этом словаре мы не находим слова маънавият (культура), что является свидетельством того, что это слово не входит в тюрскую языковую семью ⁷⁵. И в «Девону луғотит турк» («Сборник тюрских наречий») Махмуда Кошгарского, созданного в XI веке, мы не находим этого слова. Ҳ. Ҳасанов, Э. Фозилов, С. Муталлибов, М. Зияева и многие другие текстологи и лексикографы работали и переводили

⁷⁴ Махмараимова Ш.Т. Лингвокультурология. Ўқув қўлланма. – Тошкент: Чўлпон НМИУ, 2017. – 164 б.

⁷⁵ Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати. – Тошкент: Университет, 2000. – 560 б.

это произведение, но ни в оригинале, ни в переводной его версии слово *маънавият* не встречалось⁷⁶.

Также и в уникальном шедевр лексикографии «Ат-тухфатуз-закияту фил-луг'атит туркия» созданном в первой половине XV века неизвестным автором комментариев к словам *маънавият* (духовность) и *маданият* (культура) нет. Хотя в словаре и можно было встретить слова персидско-арабского происхождения, автор дает краткое толкование лексеме *тил* (язык). И в этом словаре ученые и мы вместе с ними не нашли никакой информации об общности языка и культуры. Мы пришли к такому выводу, что с развитием глобализация семантики *маънавият* (духовность) объясняется распространением тасаввуфа в Центральной Азии.

Гаҳ ўзимни сувға урдум, гаҳи ўтга дам-бадам, Бўлмади даврон сафоси лаҳзае бошимга кам, То шариатни тутуб қўйдум тариқатга қадам, Баҳри раҳматга кириб қилдим вужудимни адам, Маърифатдин беҳабарсен, гавҳаримни кавлама!(Фурқат). Таким образом, *духовности- маънавият*, впервые начинает встречаться в работах суфиев, как Джалалиддина Руми и Алишера Навои. Этимология изучаемого слова и история его образования входит в число тех исследований которые интересую и затрагивают не только узбекское языкознание, но и все направления узбекской науки.

И даже в философском словаре, изданном в 2010 году в издательстве «Национальная энциклопедия Узбекистана» нет словарной статьи удовлетворяющую потребности читателя. Поэтому естественно, что этот термин не встречается в наших древнетюркских словарях, которые являются краеугольным камнем узбекского языкознания. Можно предположить, что термин *маънавият* *духовность*, по сути, начинает набирать свою популярность как лексема во второй половине XX, пройдя процесс лексикализации и терминологии.

Естественно, что и в советский период был создан «Толковый словарь узбекского языка» (М., 1981). Как отметил лингвист Н.Махмудов, несмотря на то, что словарь получил простое и качественное лексикографическое описание слов, этот словарь вызвал множество возражений⁷⁷, так как в словаре использованы русско-интернациональные слова, не отражающие самобытность узбекского народа и богатство узбекского языка.

Рассмотрим словарные статьи, посвященные терминам *маънавият* (*духовность*), *маданият* (*культура*), *тил* (*язык*).

Объяснения термина *маънавият* – *духовность* мы не встретили, но форму прилагательного и наречия, образованные от этого термина мы нашли.

«ДУХОВНЫЙ - [а] 1 Относится к внутренней, духовной жизни человека. Духовные потребности. Духовная поддержка. - Каждый поступок молодого советского учителя для религиозного домла был ударом как морально, так и материально. П. Турсун, Учитель.

⁷⁶ Ҳамраева Ё. Фейллар мисолида идеографик луғат тузиш. –Тошкент: Fan va texnologiya, 2014. - 120 б., Девону луғотит турк. Индекс-луғат. – Тошкент: Фан, 1967

⁷⁷ Махмудов Н. Тилимизнинг тилла сандиғи. – Тошкент: Фафур Ғулом номидаги НМИУ, 2012.

2. духовный образ нравственного человека.

ДУХОВНЫЙ - [a] наречие 1 Духовно, духовно. Хотя Нормухаммад Кушбеги не был обязан придерживаться всех его взглядов [Юсуфбека Хаджи], но все же как духовно, так и морально он чувствовал перед ним свой долг. А.Кодырий, Минувшие дни.

Душевно и физически раздавленный ... Анвар ... как в забытьи, сжав голову руками, облокотился на сандал. А. Кодирий, Скорпион из алтаря.

ЗНАЧЕНИЕ - [a] s.t. 1 Значение. «В словах должен быть хоть какой-то смысл», - сказала Гульшан. А. Кодирий, Скорпион из алтаря.

2 Разум, сознание. - Соли ака, вы когда возьметесь за разум? – со злостью спросил Ёрмат. Ойбек, Священная кровь ».

В словаре дается толкование однокоренных слов *маъно*, *маънодор*, *маънодош*, *маъноли*, *маъносиз*, *маъносизлик*, подчеркивая сферу их лексической семантики в целом.

Слово *культура* дается в словаре в словаре в форме однокоренных слов культурный, культурологический, культурно-бытовой, культурно-просветительский, культурно-массовый, культурно-просветительский, некультурный.

Следует отметить, что, несмотря на изменения в узбекской лексикографии и большое количество публикаций, такие понятия, как язык, дух, культура и духовность нации, еще не получили достаточного объяснения. Поскольку это актуальный вопрос, связанный с будущим нации, на наш взгляд, в него должны быть включены даже учебные словари.

Справедливы слова филолога-языковеда Б. Менглиева: «О необходимости учебников много говорят и пишут. Если словари не создаются, если на столе у учащегося нет нужных словарей, соответствующих его возрасту, пока на лексикографию не будут смотреть как на отдельную и практическую теоретическую дисциплину, обучение на родном языке останется чуждым его истинной природе. Сфера учебной лексикографии - одна из самых хромых в нашей стране. Она недостаточно сформирована из-за отсутствия научной и финансовой системы подготовки и издания словарей.»⁷⁸ Хотя развитие языка основано на потребности нации в духовном росте, содержание ряда словарей необходимо постоянно улучшать. Это потому, что постоянное совершенствование словарей, в свою очередь, обеспечивает современный рост культуры нации. Кроме того, исчерпывающие словари на языке нации позволят без труда решить текущие проблемы в будущем создании Национального корпуса узбекского языка.

Третья глава исследования «**Проблемы общности языка и культуры в учебных словарях**» состоит из трех разделов, исследующих общность языка и культуры в словарях узбекского языка для дошкольного и начального образования, а также и интерпретацию целостности языка и культуры в школьных учебниках. В первом разделе, озаглавленном «Выражение

⁷⁸«Бундай она тили таълими ўзимизни алдашдан бошқа нарса эмас!» – Тилшунос олим Б.Р. Менглиев билан суҳбат. <https://kun.uz/14837937>

общего языка и культуры в мировых образовательных словарях», рассматриваются вопросы общности языка и культуры в мировых образовательных словарях, в частности, речь ведется об ассоциативных словарях мировых языков и в частности русского языка.

Также рассматриваются сходства и различия между общим и учебным словарями, социальная значимость словарей, цели и задачи словаря, укрепление знаний учащегося по определенному предмету и его личностное развитие, речь, мировоззрение, прецедентные единицы - прецедентные имена, а также роль ассоциативных учебников и словарей в жизни и развитии каждого учащегося. .

Было научно обосновано, что учебный словарь создавался с образовательной целью, что первые словари были древними школьными пособиями, что они создавались в образовательных целях, а позже словари стали отдельным жанром, отличным от учебников и учебников.

Учебный словарь направлен не только на получение и укрепление знаний учащегося по тому или иному предмету, но и на развитие его как личности, формирование его речи, мировоззрения и личностных качеств. Словарь помогает нарисовать лингвокультурологическую картину мира, дает понимание об особенностях его возраста, психического и психологического состояния, знакомит с физиологическим развитием ребенка, дает представление о национальной принадлежности, веровании, культуре, национальных ценностях, обычаях, природе, климате, животном мире страны, в которой проживает ученик, в целом знакомит с окружающим его миром; помогает нарисовать лингвистическую картину мира в сознании учащегося с раннего возраста.

Проблема отражения культурных ценностей в мировой лексикографии была исследована В.П. Берковым, ученый очень часто в двуязычных переводческих словарях при переводах слов, отражающих национальные особенности того или иного народа часто подходил как лингвострановед, а не как переводчик⁷⁹. Идея В.П Беркова о «максимум информации по минимуму» - без ущерба для интересов читателя », что полностью соответствует описанию учебного словаря. , до сих пор привлекает внимание лексикографов.⁸⁰

Сегодня все словари , а в особенности словари относящиеся к разряду учебных наравне с материалом о лингвострановедении и лингвокультурологии , должны знакомить читателей с национальными, духовными, культурными ценностями , знакомить с обычаями и традициями, национальными особенностями той народности на которой составлен тот или иной словарь.

В отличие от общих словарей, любой учебный словарь, это может быть и орфографический словарь, словарь произношения и толковый словарь - все это можно рассматривать как продукт национальной культуры. Причина

⁷⁹ Берков В.П. Словарь и культура народа. В кн.: Мастерство перевода. – М.: Сов.писатель, 1975.– С. 407-420.

⁸⁰ Берков В.П. Двуязычная лексикография. СПб.: Изд-во СПбГУ, 1996. – 248 с.

в том, что читатель обычно обращается к словарю для чтения с такими вопросами, как правильно ли я говорю, использую ли слово в надлежащем месте, правильно его перевожу, правильно использую альтернативу или правильно пишу. Еще одна важная причина рассматривать учебный словарь как продукт национальной культуры состоит в том, что он может одновременно быть и пособием по культуре речи. По словам Б.Бахриддиновой, исследователя в области узбекской образовательной лексикографии : « Учебные словари могут быть одно и многоязычными (переводные), могут быть фонетическими, морфологическими, лексическими, фразеологическими, синтаксическими. В зависимости от типа словаря и выполняемой функции одни могут быть ведущими, а другие пассивными.

Современные учебные словари теперь считаются антропоцентрическими словарями. Основная задача антропоцентрического словаря - удовлетворить коммуникативные, познавательные, культурные и другие социальные потребности человека, сформировать в его сознании представление о языковой картине мира ⁸¹

В. В. Дубичинский, анализируя существующие разногласия по поводу обособления или неотделения учебной словаристики от слористики как таковой, пришел к следующему выводу поставив точку над «и».

«Область исследования учебной словаристики можно определить как систему, основанную на трех координатных областях - лингвистическом, психологическом и социологическом»⁸². Такой подход к учебным словарям сам по себе показывает, что такие словари , всесторонне охватывающие, являющие многоаспектными – это антропоцентрические словари. Антропоцентризм (греч. *Anthropos* - человек + лат. *Centrum* - мировоззрение) - это принцип культурного творчества, ориентированного на человека. Современное развитие мировой образовательной лексикографии обращает внимание на то, что при создании современных антропоцентрических учебных словарей феномен язык-культура-личность выражается как целостное триединство.⁸³

Л.К. Муллагалиева проводит трехэтапный эксперимент со студентами изучающими русский язык как родной и иностранный для формирование лингвокультурных компетенций обучение проводится основываясь на учебник «Реалии русской культуры». Первоначальный эксперимент проводился с целью определения уровня знаний учащихся о национально-культурной самобытности языковых лексических единиц, респонденты были разделены на группы по уровню владения языком. По результатам эксперимента этнолингвокультурная компетенция сформирована у 37,8% респондентов. Исследователь приходит к выводу, что для воспитания

⁸¹ Морковкин В.В. Антропоцентрический versus лингвоцентрический подход к лексикографированию // Национальная специфика языка и её отражение в нормативном словаре. – М., 1988. – С. 132–133.

⁸² Дубичинский В.В. Лексикография русского языка: учеб. пособие. – М.: Флинта, 2008. – 432 с. – С. 336.

⁸³ Воробьев В.В., Морозкина Е.А., Фаткуллина Ф.Г. Триада язык – культура – личность, как основа современной лингвокультурологии // Вестник Башкирского университета, 2016. Т. 21. – № 2355. – С. 355-359.

духовно зрелого человека, знающего историю и культуру своего народа, необходимо работать над совершенствованием методов формирования этнолингвокультурной компетентности, и второй этап эксперимента на уроках родного (русского) языка, наряду с учебником, работают над словарями лингвокультурного характера. Результаты экспериментов показывают, что в процессе работы со словарем сформированность лингвокультурных компетенций у студентов достигла 88,9%.⁸⁴

Ученый, проводивший первые исследования в этом направлении на узбекском языке, Д. Лутфуллаева отмечает, что ассоциативные словари отражают специфические аспекты народной культуры, не отмеченные в других лингвистических словарях: «Ассоциативные словари - это такие словари, которые позволяют владельцам языков получить доступ к социально-исторической памяти. ... он помогает ученики получить целостное представление о лексическом строе конкретного языка в данный период и служит для того, чтобы дать читателю целостное представление о его содержании»⁸⁵.

«Ассоциативный словарь русского языка», изданный в 2017 году Е. Ф. Тарасовым, В. В. Дроновым и Е. Ощепковой, полностью отражает общность языка, культуры и духовности и является прекрасным примером современных законченных учебных словарей как толкового, так и ассоциативного характера.

Созданный словарь содержит 155 наиболее часто используемых слов на русском языке и около 2000 ответов на них. Словарь состоит из 15 тематических групп - «Человек», «Семья», «Внешний вид человека», «Человек и окружающие предметы», «Природа», «Время», «Духовные ценности», «Эмоции и состояние», разделенные на «Отношения», «Умственные способности», «Этикет» и т.д.. Поскольку словарь является одновременно и толковым, и ассоциативным словарем, то каждое слово-стимул сначала интерпретируется, а затем дается его ассоциативное поле:

«БАБУШКА

Сущ. (кто?) ж.р., мн.ч. бабушки.

I. Мать отца или матери по отношению к детям своих детей, внукам:
Моя бабушка. У меня две бабушки.

II. Пожилая женщина: *На скамейке сидят бабушки. Бабушка, давайте я вам помогу.*

Бабуся, бабусенька; бабуля, бабулечка (разг., ласковое).

Бабка, баба (просторечное): Баба Люба, помоги мне!

**Дедушка/старая/добрая/любимая/моя/родная/старушка/деревня/внук
Внучка/надвое сказала/очки/взять/пирог/Яга».**

Обе словарные статьи служили для создания лингвистической среды знакомства с изучаемым языком и культурой людей, говорящих на этом языке. Например, мы проанализировали ассоциативное поле стимул- слова

⁸⁴ Муллағалиева Л.К. Учебный словарь «Реалии русской культуры» как основа формирования этнолингвокультурологической компетенции учащихся: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. –Уфа, 2002. – 26 с.

⁸⁵ Лутфуллаева Д. Ассоциатив тилшунослик назарияси. – Тошкент: MERIYUS, 2017. – 140 б. – Б.97-98.

Буви – Бабушка. Как и у многих народов, так и в русском языке ассоциация (ответная реакция) при употреблении стимул-слова Бабушка соответствует лексеме дедушка и пожилой человек:

«дедушка

Я у бабушки живу, я у дедушки живу... (И.Шаферан)

старая

Моя бабушка совсем не старая».

В частности, у узбекского народа в ассоциативном поле слова-стимула *БУВИ* лексема *бобо*, связанная с ним лексически и семантически, занимает высокое место по частотности употребления. Также по мере уменьшения частоты употребления встречаются и такие лексемы как *дедушка, пожилой, добрые, любимые, рожденные, старики, деревня, внук, «да или нет», очки, вязание, пироги, блины*, ассоциации Бабы Яги является отличительной реакцией, связанной с национально-культурной спецификой этого слова.

Прецедентные единицы являются одним из основных объектов изучения лингвокультурологии, впервые введенной в языкознание Ю. Н. Карауловым⁸⁶.

О.Е. Артемова называет прецедентные жанровые формы: «прецедентное имя, прецедентное предложение», прецедентные тексты: «аккумулятором» культурной информации.⁸⁷ Они отражают языковую память, присущую языковой картине той или иной нации. Прецедентные единицы можно наблюдать в любой национальной культуре, а различные их проявления можно найти в ассоциативных образовательных словарях.

Второй раздел главы, озаглавленный **«Проблемы языковой и культурной совместимости в словарях дошкольной и начальной школы»**, предоставляет информацию о общности языка и культуры в словарях дошкольной и начальной школы и интерпретации целостности языка и культуры в узбекских школьных словарях. Для дошкольного периода характерен период, когда у ребенка возникает сильное желание расти, развиваться, стремиться к самовыражению, учиться. И поэтому во многих развитых странах мира именно в этот период уделяется большое внимание развитию речи детей дошкольного возраста, развитию их человеческих качеств, интеллектуального потенциала.

В последние годы на основе достижений мировой образовательной лексикографии созданы первые образцы учебных словарей нового поколения для младших ступеней непрерывного образования на узбекском языке, в частности, для детей дошкольного и младшего школьного возраста. В настоящее время можно найти много словарей на узбекском языке рассчитанных на этот возраст :

⁸⁶ См: Гунько Ю.А. Особенности функционирования прецедентных высказываний в разговорной речи носителей русского языка: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский гос. ун-т, 2002. – 24 с.

⁸⁷ Артемова О.Е. Лингвокультурная специфика текстов прецедентного жанра “лимерик”: На материале английского языка: Дис. канд. филол. наук. – Уфа: БашГУ, 2004. – С. 24.

- а) Учебные энциклопедические словари, созданные в серии «Моя первая энциклопедия»;
- б) иллюстрированные, толковые словари, созданные в серии «Мой первый словарь»;
- в) двуязычные или многоязычные переводческие словари, созданные с целью изучения иностранных языков.

Словари всех трех типов - это словари, созданные для изучения родного языка, а также иностранных языков, через призму этих словарей можно увидеть, что вместе со своей лексикографической работой они так же развивают у детей любовь к национальной культуре и духовным ценностям.

У дошкольников и младших школьников в процессе изучения родного языка языковая компетенция, роль ассоциативных словарей в формировании языкового сознания играет важную роль.

Ассоциативный словарь важен и тем, что в период формирования языкового сознания он помогает дошкольникам знакомиться с окружающим миром, общаться, учиться. Д. Лутфуллаева рассматривает ассоциативные словари как отражение национального самосознания и народной культуры.

«Читая этот словарь, перед читателями воплощаются образцы народной культуры, непосредственно через ассоциации, читатель знакомится с национальными и культурными ценностями. Например, в проведенных ассоциативных экспериментах слово – стимул *алла -колыбельная* ассоциируется с лексемами *терпение, преданность, счастье, благодарность, счастливая жизнь, счастливая семья, горячее дыхание любви* и несет в себе положительное отношение носителей языка к этой священной национально-культурной ценности»

Е.Ф. Тарасовым был создан ассоциативный словарь для детей дошкольного и младшего школьного возраста который были включены произведения искусства, религиозные произведения, известные и интересные события, мифы, легенды, сказки, анекдоты, песни, мультфильмы и фильмы, а также прецедентные названия, фразы и тексты, связанные с русским бытом, национальным характером и русской культурой. Познакомимся с ассоциативным полем лексемы *девочка*

ДЕВОЧКА

маленькая	<i>Жила-была маленькая девочка. Мать любила её без памяти, а бабушка ещё больше.</i> (Ш.Перро. «Красная Шапочка») <i>“Вечером к девочке маленькой Раз прилетел ангелок...”</i> <i>Мама над дремлющей Валенькой</i> <i>Кукле взяла чулок. (М.И.Цветаева. «У кровати»)</i>
Мальчик	<i>Маленкие домики по улице бегут,</i> <i>Мальчиков и девочек домики везут.</i> (К.И.Чуковский.«Загадки»)
припевочки	<i>А у нас есть девочка,</i>

	<i>Звать её Алёнушка, Девочка-припевочка, Круглая головушка.</i> (Е.А.Благинина.«Алёнушка»)
Моя	<i>А ты опять вздыхаешь, Печаль в глазах тая, Какая ж ты смешная, Девочка моя.</i> (Л.А.Рубальская.«Доченька»)

В отличие от ассоциативного словаря для старших классов, в словаре для младших учеников не дается толкование ассоциаций, а предлагаются отрывки из произведений великих писателей и поэтов, таких как Ш. Перро, М.И. Цветаева, К.И. Чуковский, Е.А. Благинина, Л.А.Рубальская

Под влиянием детских энциклопедий, созданных на русском языке в конце XX века, на узбекском языке также издаются энциклопедии для детей «Кто это? Что это такое». За годы независимости эта книга была переработана и дополнена под названием «Чудо-книга» и издана издательством «Узбекистан». Как отмечено в аннотации, все материалы в словаре изложены простым и популярным языком, разделены на разные разделы по тематике. Основной целью энциклопедических словарей не толкование слова, а информация об историческом событии, социальных, политических, культурных, природных явлениях, лицах, географических названиях. Это в свою очередь показывает, о том, что энциклопедические словари являются важным средством отражения культуры, духовности, верований, обычаев конкретной нации, а также образа нации в целом, а также общих культурных ценностей. Несмотря на то, что словарь был подготовлен к изданию в 1987 году идеология того времени оставила свой отпечаток. Например :

Почему дерево называется мать-мачеха?

Практически во всех сказках мачехи изображаются жестокими, вредными, подлыми,. Помните, как сильно страдала бедная **Золушка** от жестокости своей мачехи, или несчастную **Настю** , выгнанную в лес рассерженной мачехой в разгар зимней стужи, и помощь Морозко, который пожалел ее за искреннее, доброе сердце.

«... Одно из растений в России называют мать-мачехой (мы называем его туятовон), это имя дано благодаря свойствам листьев , потому что одна сторона листа абсолютно гладкая и холодная на ощупь, а другая сторона мягкая и пушистая, покрытая пухом. За эти листья дерево и получило свое название»⁸⁸ .

Но вместе с этим, в словаре также можно найти статьи , связанные с историей, культурой и духовными ценностями узбекского народа

Приносит ли счастье божья коровка?

⁸⁸ Мўъжиза китоб: Болалар учун универсал энциклопедия. Уч жилдлик. (Тузувчи Н. Николаева) – Тошкент: Ўзбекистон, 1998. Ж. 1. – 686 б. – Б. 355.

Насчитывается более трех тысяч видов жуков, принадлежащих к семейству божьей коровки. Интересно то, что даже такое маленькое и невинное животное, может защитить себя от врагов своей ядовитой кровью.

...В народе ходят слухи, что божья коровка приносит успех. И в тот момент, когда божья коровка садится на человека, говорятся следующие слова: «Божья коровка, божья коровка, туда лети, сюда лети принеси мне хлеба белого и хлеба черного, но не подгорелого»

И только сравнительно с недавнего времени началось издание словарей на узбекском языке для дошкольников и младших школьников, которые напрямую отражают общую узбекскую национальную культуру и духовность.

Красочный словарь Миразиз Азама «Я знаю тысячу и одно слово», опубликованный в 2016 году, можно рассматривать как относительно совершенный пример детского словаря, отражающего общий язык, культуру и духовность. Словарь объясняет не только слова, существующие в литературном языке, но и слова, которые используются в местных диалектах, используя соответствующие примеры фольклора:

Отец- Ада

Слово **отец – ада**, является диалектным словом. Во многих городах и селлах, в том числе в Ташкенте, дети называют отца ада. Так же и жены называют своих мужей не по имени, а из уважения к языку детей – **адаси**.

«Дитя : – Папа не уставайте

На работу не идите,

Меня поднимите

Поцелуйте (“Оҳ” *оберинг!*)»⁸⁹ (Детская песенка) (5–6-бет).

Благодаря языку сохраняются культура и традиции наций и народов. С раннего возраста детей учат лексическому уровню, грамматической структуре, научным нормам родного языка, а также культуре, обычаям, традициям, благодаря языку и через него мы постигаем и оберегаем национальные ценности, передавая их из поколения в поколение.

Язык - это ядро, корень культуры любого народа. Сохранение, обогащение и развитие языка определяют развитие и будущее народа. Язык объединяет людей, воспитывает, сохраняет обычаи и традиции. А словари в свою очередь являются собирателями, накопителями этих сокровищ, предоставляя уникальную возможность пользователю ознакомиться со всем материалом целиком.

В последние годы начали издаваться красочные, иллюстрированные словари для детей, делающие упор на национальные ценности, на духовные и культурные наследия узбекского народа. Общность, гармония языка, культуры и духовности отражена в этих словарях, выпущены словари для детей из серии «Мой первый словарь» туда входят: «Мир моими глазами» Б.Бахриддиновой и З.Рахматовой, «Фрукты и овощи» А.

⁸⁹ Aristonova V.V., Galpershteyn L.Y. va bosh. Mening eng birinchi ensiklopediyam (2- kitob). Tarj. T. Alimov. – Тошкент: Cho'пон, 2010. – 192 б. – В. 5-6.

Ботировой, «Животный мир» Хуршиды Сатторзода, «Одежда» М. Турдиевой, «Наши праздники» Ш.Рахимовой, «Моя семья» К.Рахимовой⁹⁰

Третья глава работы озаглавлена **«Проблема интерпретации языковой и культурной целостности в школьных словарях узбекского языка»** поднимает вопросы сходства и различия между общими и школьными словарями, социальную значимость школьных словарей, о роли ассоциативных словарей в развитии учащегося. Поскольку язык является зеркалом национальной культуры носителей языка, средством выражения их истории, культуры, верований и других важных аспектов человечества, средством выражения национальной идентичности, обучения родного языка должно быть тесно переплетено с культурными традициями, отражающими всю самобытность узбекского народа. В основе лингводидактики лежит развитие творческих способностей учащихся, воспитание в духе патриотизма и уважения к культурным традициям общества. И поэтому в любом учебном словаре можно найти выражение национальной культуры, духовности.

Четвертая глава диссертации **«Задачи языковой и культурологической интерпретации в корпусе узбекского языка»** состоит из трех разделов. В этой главе рассматриваются вопросы языка и культуры в мировом языковом корпусе, проблема гармонии языка и культуры в общем корпусе узбекского языка, целостности языка и культуры в особом корпусе узбекского языка. Первый раздел, озаглавленный **«Выражение общности языка и культуры в мировых языках»**. Сегодня проблема взаимозависимости и взаимосвязи культуры и языка очень сложна и многогранна, что проявляется в ряде методологических работах. Первые работы посвящены С.А.Атановский, Г.А.Брутян, Е.И. Кукушкина, Е.С.Маркарян и другие, обосновывает взаимозависимость языка и культуры односторонним действием.

Поскольку язык - это отражение реальности, а культура - неотъемлемая часть этой реальности, язык - это отражение культуры. Таким образом, влияние культуры на язык очевидно, вопрос о влиянии языка на культуру пока остается открытым. Таким образом, влияние культуры на язык очевидно, вопрос о влиянии языка на культуру пока остается открытым.

Лингвисты XIX века В. Гумбольдт, А. А. Потебня и другие интерпретируют язык как выражение духовной силы, психики. Язык - это такая среда, в

⁹⁰ Bahridinova B.M., Rahmatova Z. Mening birinchi lug'atim. Olam mening nigohimda. Rangli-bezakli o'quv lug'at. 5-7 yoshli bolalar uchun. - Qarshi: Nasaf, 2019. - 56 b.; Tursunova Y. Mening birinchi lug'atim. Rangin olam. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. - Qarshi: Nasaf, 2019. - 32 b.; Botirova A. Mening birinchi lug'atim. Meva va sabzavotlar. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. - Qarshi: Nasaf, 2019. - 36 b.; Sattorzoda X. Mening birinchi lug'atim. Hayvonot olami. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. - Qarshi: Nasaf, 2019. - 52 b.; Turdiyeva M. Mening birinchi lug'atim. Kiyim-kechaklar. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. - Qarshi: Nasaf, 2019. - 31 b.; Rahimova Sh. Mening birinchi lug'atim. Bayramlarimiz. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. - Qarshi: Nasaf, 2019. - 56 b.; Bobojonova Sh. Mening birinchi lug'atim. Komillik sari ilk qadam. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. - Qarshi: Nasaf, 2019. - 42 b.; Yuldosheva N., Nabiyeva R. Mening birinchi lug'atim. So'zdan so'zni farqlaymiz. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. - Qarshi: Nasaf, 2019. - 32 b.; K. Raximova. Mening oilam. Maktabgacha yoshdagi bolalar uchun rangli-bezakli o'quv izohli lug'at. - Qarshi: Nasaf, 2019. - 43 b.

которой мы не можем жить в обществе без его участия. В. Согласно Гумбольдту, язык - это «мир, существующий между внутренним миром человека и внешней реальностью».

Школы Э. Сепира и Б. Ворфа предлагают второй подход: по их мнению, люди видят мир через призму родного языка, то есть по-разному. Сторонники идеи утверждают, что реальный мир существует в том виде, в котором он выражен на языке.

Существует также последующий (третий) взгляд на взаимозависимость языка и культуры.

1. то неотъемлемая часть культуры, унаследованная от наших предков.
2. язык - основное средство воспитания культуры;
3. язык - важнейшее из всех культурных явлений.

Второй раздел, озаглавленный **«Проблемы языка и культуры в общем корпусе узбекского языка»**, анализирует вопросы создания общего корпуса узбекского языка. Какова сила узбекского языка в киберпространстве: какие инструменты / программы на узбекском языке могут показать всю красоту этого языка, как показать общность и гармонию языка и культуры в общем корпусе узбекского языка. Языковой корпус - это окно в котором отражаются все прелести, тонкости и возможности конкретного языка. Корпус - это система, служащая основой для лингвистических исследований, состоящая из фрагментов текста в электронном виде, выбранных на основе нескольких символов, отражающих особенности языка, его варианты. Со временем для лингвистических дисциплин языковые корпуса станут мощным информационными ресурсами, потому что корпус также является богатым источником для лексикографии, на основе этой платформы словари будут создаваться и обрабатываться быстрее.

Практическое значение корпуса в том, что никакие средства не могут быть приравнены к нему при определении периода и частоты использования слова.

Ни один частотный словарь не может предоставить корпускулярную информацию, потому что язык постоянно меняется, а частота слов также относительна. Кроме того, корпус может быть наиболее удобным средством наблюдения за изменениями словарного запаса языка (неологизм, историзм, архаизм). В результате в нем ярко отражаются этноспецифические особенности народа: конечно же его культура, история, литература и искусство. Ю.С. Головкин в статье «Язык и культура: объекты взаимодействия» такие термины, как культура речи, норма речевой культуры приравнивает к многозначным терминами; он рассматривает язык как средство передачи культуры и культурных ценностей, так как язык является несравненным памятником культуры и истории народа.⁹¹

Как решить столь актуальный для узбекского языка вопрос в киберпространстве? В настоящее время узбекский язык в киберпространстве

⁹¹ Головкин Ж. С. Культура и язык: аспекты взаимодействия // Научные ведомости БелГУ. – №12 (52), 2008. – С. 173-179.

доступен только в Википедии, поисковой системе Google, Googletranslate. И даже там результаты поиска на узбекском языке не соответствуют современным требованиям. Отсутствие национального корпуса в узбекском языке требует иного взгляда на обсуждаемую проблему. В этом разделе нашего исследования мы постараемся сосредоточиться на способах достижения общности языка и культуры в создаваемом общем / национальном корпусе узбекского языка. Категория культуры и национальные ценности должны занимать особое место в языковом корпусе.

Язык и культура взаимосвязаны. С одной стороны, каждая культура развивает свой собственный язык; культурные модели высокого уровня отражаются в языковых формах и содержании. С другой стороны, язык определяет структуру мышления и, таким образом, становится одним из элементов формирования культуры. Но ставить между этими понятиями знак равенства было бы неправильно. Подобно тому, как культура определяется не только языком, язык - это не просто выражение культуры. Сохранение и развитие языкового разнообразия - лишь один из аспектов сохранения и развития культурного разнообразия. События в киберпространстве или виртуальном мире - это продукт культуры, одно из ее проявлений. То есть, с одной стороны, культура определяет динамику развития киберпространства как среды, с другой стороны, киберпространство является средством культурного самовыражения.

Например, в последние годы мы часто слышим сочетание *фейковые новости*. До конца не освоившееся в узбекском языке это словосочетание, существует только в киберпространстве. Учитывая, что эти выражения относятся к социокультурной сфере, это означает, о наличие такого слова в языковом корпусе свидетельствует о существовании такой реальности в узбекской культуре.

Достижение гармоничного развития языка и культуры в узбекском языковом корпусе даст следующие результаты:

1. С целью максимального сохранения родного языка и культуры наполнить узбекский языковой корпус материалами отражающими национальный дух народа, его национальные ценности, национальную культуру, тем самым добиваясь сохранения уникальности узбекской культуры в киберпространстве.
2. Рассмотреть возможные пути повышения значимости информации в иерархии существующих ценностей, поскольку это может решить проблемы взаимодействия межкультурных связей в киберпространстве.
3. Акцент на идеях, которые могут повысить важность межкультурной взаимозависимости в существующей иерархии ценностей; умножение контекстов, отражающих такие концепции.

В заключение хотелось бы отметить, если национальный корпус узбекского языка пополнится текстами, отражающими узбекскую культуру, ценности и искусство, узбекская культура будет четко видна в киберпространстве. Высокая встречаемость слов в национальном корпусе

узбекского языка, представляющих такие понятия, как *сумаляк, бешик, алла*, позволит показать уникальность узбекской нации в киберпространстве.

Раздел «*Проблемы интерпретации языка и культурной целостности в особом корпусе узбекского языка*» посвящен выражению культурных категорий в особом корпусе, инструменте изучения общего языка и культуры в особом корпусе узбекского языка. Корпус делится на несколько типов в зависимости от таких аспектов, как конструкция, назначение, устойчивость или изменчивость. Специалисты дают разную классификацию.⁹²

Назначение, задание по форме хранения (аудио, письменное, микширование) (а); по языку текста (одноязычный и многоязычный) (б); по жанрам (литературный, диалектный, устный, публицистический, смешанный) (в);

по доступу в здание (свободные, коммерческие постройки, закрытые) (ж);

по назначению (исследование, иллюстративное) (г);

по вариативности (динамический (монитор), стационарный) (д);

Существуют такие формы, как помеченные и немаркированные (е) в зависимости от наличия дополнительной информации.

Ш. Хамроева основываясь на взгляды В. Захарова выдвигает свою классификацию языкового корпуса:

Классификация типов корпуса

Классификационный знак	Типы корпусов
По типу речи	Устный, письменный, смешанный
По языку текста	Русский, английский и т.д.
По параллельности	Одноязычные, двуязычные, многоязычные
По специализации текста	художественный, терминологический, диалогический, смешанный
По жанру	Художественный, фольклорный, драматический, публицистический
По способу ввода	Свободный, денежный, закрытый
По цели	Исследовательский, описательный
Согласно объяснению	С дополнительными комментариями, без комментариев
По изменчивости	изменчивый, постоянный
По структуре	центральный, архивный, местный
Согласно собственности комментария	Морфологический, синтаксический, семантический
В зависимости от размера текста	Полный текст, отрывок

⁹² Хамроева Ш. Ўзбек тили муаллифлик корпусини тузишнинг лингвистик асослари: Филол. фан. бўйича фалс. ... докт. дис. – Бухоро, 2018. – 250 б. – Б. 161.

Хронологически	Синхронный, диахронный
По общности	Общий, с одним автором

Специальные корпусы охватывают множество текстов в зависимости от цели и задач, в которых выражение культурных категорий также является уникальным. Ю.Н. Караулов выделяет следующие 7 групп как наиболее распространенные области (стили) русского литературного языка:

- 1) мертвый язык письменных памятников;
- 2) устная диалектная форма речи;
- 3) письменный язык литературы, рабочих документов и средств массовой информации;
- 2) язык повседневного общения и простая разговорная речь;
- 3) научно-технический и профессиональный язык;
- 4) Русский язык в электронно-вычислительных системах;
- 5) Русский язык за границей⁹³

Стили, перечисленные Ю.Н. Карауловым, также относительно доступны и узбекскому языку. Итак, особый корпус в узбекском языке отличается, прежде всего, стилем. В стиле категории культуры выражаются по-разному. Культурные коды, содержащие информацию о внешнем виде окружающего мира, важны при изучении языковой картины современного человеческого мира. Культурный код художественной литературы чрезвычайно силен. Чтение таких произведений служит более познавательной, методологической цели: оно наполнено региональной географической информацией, отражает национально-культурные особенности и взгляды на жизнь в том или ином регионе. Вывод таков, что появление категории культуры в особом корпусе узбекского языка может происходить путем выделения (семантической маркировки) единиц этнокультурной окраски в корпусе.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Лексикография занимается теоретическими вопросами составления словарей, историей словаристики, описанием существующих (созданных) словарей, в которых исследование ведется не о словарях, а по словарям; результаты лексикографического исследования применяются в лексической практике. Лексикография - теоретический этап, словаристика - практический. Лексикографическое исследование сочетает в себе как теоретические, так и практические аспекты. Создание инновационных моделей теоретических лингвистических выводов для новых практических лексикографических продуктов - основная задача лексикографических исследований. Следовательно, следует различать лексикографию (словареведение) и словаристику, лексикографа и словариста.

⁹³ Караулов Ю.Н. О состоянии русского языка современности. – М., 1991. – С.7.

2. Выбор слов лежит в основе любой лексической проблемы. С другой стороны, словарь отстает от лексики естественного языка. Внешним и внутренним фактором этого является тот факт, что словари ограничены внешне и внутренне. Граница между литературной речью и диалектной речью, устаревшими словами и современными словами, активным слоем и неактивным слоем, апелляционным слоем и терминологическим слоем нечеткие: непрерывное развитие языка препятствует появлению такой границы.

3. Терминологические значения в популярных, общих толковых словарях отодвигаются на второй план, а наиболее активное социальное значение выдвигается на первый план соответствует основной функции и сущности словаря. Социальный статус человека зависит от его мировоззрения, культурного уровня, умственной и нравственной зрелости. Грамматическая группа (категория) слова различна с точки зрения культурной оценки. Наблюдение показало, что культурно ценные существительные составляли 85% (300 существительных) от общего числа, глаголы и наречия - 10% (38) и других слов - 5%. Толковые словари узбекского языка богаты лингвокультурами, и их подгруппами.

4. Лингвокультура не переводится на другой язык, она существует как реалии ; или же передаются как калки. Дивергенция между языками происходит под влиянием периода этнолингвокультурных различий, среды, идеологии и других факторов. Эти различия должны быть последовательно и объективно отражены в современных, быстро меняющихся словарях. В современных толковых и переводческих словарях мало внимания уделяется лингвокультурным различиям и сходствам. Период требует улучшения этого аспекта.

5. В мировой лексикографии понятие *духовность* отличается от понятия *культура* тем, что оно интерпретируется в соответствии с мировоззрением нации, создавшей словарь, и тем, насколько глубоко оно понимает культуру. Ряд определений понятия *культура* не являются субъективными, но поддаются интерпретации, поскольку человечество понимает сущность материальных и духовных благ, которые оно приобретает. В ходе анализа нами замечено полное не упоминание термина *духовность* в словарях, издаваемых во времена тоталитарного режима. Это является доказательством, полного игнорирования мировоззрения, культуры, духа и духовного самосознания нации.

6. Учебные словари играют важную роль в формировании языковых, коммуникативных, лингвокультурных, этнолингвистических компетенций у учащегося. Отсутствие в узбекской образовательной лексикографии чисто лингвистических и культурных словарей, адаптированных к образовательному процессу, препятствует полноценной реализации важных социальных задач обучения родному языку. Это в свою очередь препятствует для учеников разного уровня в непрерывном образовании .

7. Вопрос о взаимозависимости языка и культуры очень сложен и многогранен: поскольку язык является отражением реальности, а культура является неотъемлемой частью этой реальности, язык является простым отражением культуры. Культура живет и развивается в «языковой оболочке», поэтому язык - это не только средство общения, но и бесценный исторический памятник, сокровище народной культуры. Культура, речь, защищают цивилизации человеческого ядра, которое очень часто ярко проявляется в киберпространстве. До тех пор, пока в языковом корпусе присутствует просторечный язык, у языка есть возможность отражать культуру и культурные ценности народа..

8. Изучение языка и культуры регионов чрезвычайно актуально для рыночной экономики. В этом процессе электронный носитель - языковой корпус - становится неоценимым помощником. Создание компьютерных программ для автоматического перевода (1); разработка шрифтов (2); языковое продвижение в Интернете, язык для создания Интернет-сайтов (от личной страницы до мультимедийного портала) путем размещения письменных, аудио- или иконографических документов в Интернете, посредством которых осуществляется сохранение форм культурного самовыражения (3); развитие многоязычных поисковых систем в Интернете (4) приведет к удовлетворению потребностей рыночной экономики. Обеспечение выживания языков в киберпространстве, облегчение их использования посредством языкового корпуса (1) сохранение языка и культуры, используемых меньшинствами; (2) служить образовательным целям, в частности способствовать увеличению числа носителей языка;

9. Защита языка и культуры от кибератак, в случае создания корпуса узбекского языка; найти решение проблемы их развития; достижение общности языка и культуры в узбекском языковом корпусе (1) наполнение узбекского языкового корпуса материалом о ценностях, которые отвечают цели максимального сохранения национального языка и национальной культуры, тем самым сохраняя уникальность узбекской культуры; (2) рассмотреть возможные пути повышения важности обмена информацией в существующей иерархии ценностей;

10. Небольшой по размеру специальный корпус, обслуживающий специальную исследовательскую задачу, имеющий конкретное назначение, создаваемый в соответствии с планом составителя. Поскольку тексты художественных произведений являются носителями культурного кода и фактическим источником лингвокультурной информации, фрагмент художественного текста, который является единицей языкового корпуса, должен служить фактическим источником культурного кодирования и лингвокультурной информации.

**SCIENTIFIC COUNCIL FOR AWARDING
SCIENTIFIC DEGREES DSc.03/04.06.2021.Fil.72.09
AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

BUKHARA STATE UNIVERSITY

NIGMATOVA LOLAKHON XAMIDOVNA

**THE PROBLEM OF COMMON LANGUAGE AND CULTURE IN THE
UZBEK LEXICON OF THE INDEPENDENCE PERIOD**

10.00.01 – Uzbek language

**DISSERTATION ABSTRACT
for the doctor of philological sciences (DSc)**

Bukhara – 2021

The topic of the Doctor of Philological Sciences (DSc) dissertation has been registered with the Higher Attestation of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under the number № B2019.3.DSc/Fil178

The dissertation was completed at Bukhara State University .

The dissertation abstract is available in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the website of Bukhara State University (www.fdu.uz) and on the information and education portal «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor :

Mengliev Bakhtiyor Rajabovich,
Doctor of philological sciences, professor

Official opponents:

Raupova Laylo Rakhimovna
Doctor of philological sciences, professor

Mamatov Abdi Eshonqulovich
Doctor of philological sciences, professor

Shaxobiddinova Shohida Khochimovna
Doctor of philological sciences, professor

Leading organization :

Samarkand State University

The defense of the dissertation will be meeting of the Academic Council of Bukhara State University DSc.03/04.06.2021.Fil.72.09 2021 23 December hours 14. (Address: 200118, Bukhara, M. Iqbol street, 11. Tel . : + 99865 221-29-14 fax : +99865 221-27-07, e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz)

The dissertation is available at the Information Resource Center of Bukhara State University (registered under number 109) (Address: 200118, Bukhara, M. Iqbol street,11. Tel . : + 99865 221-29-14)

The abstract of the dissertation was distributed on 2021 13 December
(Protocol of the register number 14 in 13 December 2021)



D.S.Uraeva
Chairman of the Scientific Council
for Awarding scientific degrees,
Doctor of philological sciences, Professor

S.G.Davronova
Secretary of the Scientific
Council for awarding scientific
Degrees (PhD), Docent

G.N.Murodov
Chairman of the Scientific Seminat for
Awarding scientific degrees, Doctor
of philological sciences(DSc), Professor

Introduction (annotation of the doctoral dissertation (DSc))

The purpose of the research is to identify the common lexicographic interpretations of language and culture in the Uzbek language.

The object of the research was selected dictionaries of the Uzbek language, prose and poetic texts, sources published in the press, electronic educational dictionaries

The subject of the research is the problem of the commonality of language and culture in the dictionaries of the Uzbek language and in the Uzbek language corpus

The scientific novelty of the research is as follows:

The Uzbek lexicography of the period of independence was evaluated from the linguocultural and linguo-spiritual aspects, external, internal and linguistic factors were identified that ensure the commonality of language and culture in the Uzbek lexicography of the period of independence;

-the interrelation of language and culture in the world explanatory dictionaries, the abundance of language and culture in the explanatory dictionaries of the Uzbek language is proved;

-the commonality of language and culture in the world language corpora is confirmed, harmony and commonality of language and culture in the corpus of the Uzbek language is proved.

Research objectives

identification of external, internal and linguistic factors that ensure the commonality of language and culture in the Uzbek lexicography of the period of independence

coverage of the relationship of language and culture in world dictionaries;

description of the problem of interpretation of the integrity of language and culture in textbooks of the Uzbek language, school dictionaries;

reflection of the relationship between language and culture in the world language corpus;

to prove the commonality of language and culture in the general and special corpus of the Uzbek language.

The methods of the research. The research uses methods of description, classification, component analysis, methods of functional-semantic, comparative-historical, historical-genetic and statistical analysis.

The practical significance of the research results:

the tendency of updating Uzbek lexicography and dictionaries, as well as the problem of the unity of language and culture in lexicographic explanatory dictionaries has been found;

expression of the commonality of language and culture in the world explanatory dictionaries; in dictionaries created for preschool, primary school and school explanatory dictionaries of the Uzbek language to show and prove the relationship of language and culture;

special recommendations have been developed to identify ways of expressing language and culture in general and in a special corpus.

The recommendations will become a resource for improving the knowledge and skills of students, researchers and specialists in the field of philology.

The reliability of the research results is explained by the use of the methodology of linguistic analysis, primary scientific and methodological sources, reliable and effective methods of description, classification, comparative-historical, historical-genetic and statistical analysis, the introduction of theoretical reflections and conclusions into practice, the approval of the results obtained by authorized bodies.

Scientific and practical significance of the research results. The scientific significance of the research results is determined by the fact that it serves as the most important source for studying the formation of the theory of Uzbek educational lexicography, lexicology, terminology, history of the Uzbek language, history of Uzbek linguistics.

The practical significance of the research results is determined by the fact that the results serve to teach subjects on lexicography, in particular, the creation of textbooks and manuals "Modern Uzbek literary language", "Fundamentals of lexicography", "Uzbek terminology", the development of the state language in the media, the promotion of the culture of speech.

The implementation of the research. Based on the results of the study of general trends in language and culture :

the results of the study on the relationship between language and culture, internal and external and linguistic factors affecting this relationship, as well as the problem of the unity of language, culture and spirituality and the reflection of this relationship in dictionaries were used in the implementation of project No. I-OT-2019-42 "Creation of an electronic poetic dictionary of Uzbek and English languages (image of a person, character, nature and national symbols)", performed at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi. (Reference No. 89-03-5618 of the Ministry of Higher and Secondary Education dated December 30, 2020.) As a result, the project materials were supplemented with new scientific sources and information on the creation of normative textbooks based on the integrity of language and culture in the Uzbek educational dictionary;

the materials and conclusions made about the relationship and commonality of language and culture in the Uzbek language served as the basis for solving the problem of practical study of the communication process at the junction of personality and speech, determining the social characteristics of speech, describing speech units, are used in the fundamental project of the state scientific and technical program "Development of methods and methodology for the formation of mass language culture" of Andijan State University OT-F1-18, calculated for 2017-2020 (Reference No. 89-03-5150 of the Ministry of Higher and Secondary Education dated December 9, 2020.). As a result, the theoretical interpretation of the forms of mass communication has been improved;

the theoretical information about the role and place of educational dictionaries in the development of national culture, spirituality in human consciousness, reflection of spiritual, human qualities in dictionaries, commonality and interrelation of

language and culture were used in the fundamental project of the state scientific and technical program "S-UZ800-18-GR-002" -rakamli"Access-STEM" of Bukhara State University, carried out in 2018-2020. (Reference No. 89-03-5150 of the Ministry of Higher and Secondary Education dated December 9, 2020.) .

theoretical conclusions and practical recommendations on the role of educational dictionaries in language learning, ensuring interlanguage and intercultural communication, improving the skills of correct and effective use of the capabilities of the Uzbek language, teaching eloquence, mastering the norms of the literary language were used in the preparation of scripts for the programs "Til – millat kyzgusi", "Maynaviyatimiz sarchashmasi", "Dolzarbuzu" of the program "Dier" of Bukhara Television (Reference No. 1087 of the Bukhara Viloyat TV and Radio Company dated November 24, 2020). As a result, the content of these TV broadcasts has been improved, it is saturated with scientific facts.

conclusions about external, internal and linguistic factors affecting the commonality of language and culture, reflection of the relationship and commonality of language and culture in the world explanatory dictionaries, about the tasks of creating dictionaries of modern and traditional type reflecting the connection of language, culture and spirituality, modern principles of the development of Uzbek educational lexicography were used in the preparation of the section "Vocabulary, lexico-semantic tier, lexicology and lexicography" of the textbook "Modern Uzbek language" for the educational direction of bachelor 5220100 – Philology and Language Teaching (Uzbek language) (Reference No. 89-03-5150 of the Ministry of Higher and Secondary Education dated December 9, 2020.) As a result, the textbook section on educational lexicography is saturated in theoretical and practical terms.

the role and place of educational dictionaries in the development of national culture, spirituality in human consciousness, the reflection of spiritual, human qualities in dictionaries, the commonality and relationship of language and culture were used, as well as the relationship of language and spirituality were reflected in the created and published translated trilingual dictionary of sports terms "Russian-English-Uzbek explanatory Dictionary of sports terms " .

The publication of the research results. A total of 2 monographs, 26 scientific papers have been published on the topic of the dissertation, including 18 articles in scientific publications recommended by the Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan under the Cabinet of Ministers for publication of the main results of dissertations: 13 - in republican, 5 – in foreign journals.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (часть I; part I)

1. Нигматова Л.Х. Мустақиллик даври ўзбек луғатчилигида тил ва маданият муштараклиги муаммоси. Халқаро монография. Франция: “Lambert Academic Publishing - Globe” номли халқаро нарийёт, 2020.
2. Нигматова Л.Х. Ўзбек тилида привативлик. Халқаро монография. Франция: “Lambert Academic Publishing - Globe” номли халқаро нарийёт, 2020.
3. Nigmatova L.X.Expression of language and culture commonality in world language corporations//Middle European Scientific Bulletin, VOLUME 7, December 2020 P 28-33 ISSN : 2694-9970, IFSIJ: 5 985, SJIF: [3,078](#)
4. Nigmatova L.X. Expression of Language and Cultural Commonwealth in World Educational Dictionary//International Journal of Progressive Sciences and Technologies (IJPSAT) ISSN: 2509-0119.© 2020. P. International Journals of Sciences and High Technologies <http://ijpsat.ijsh-t-journals.org> Vol. 23 No. 2 November 2020, pp. 255-262.
5. Нигматова Л.Х. Из истории об общественной природе языка//Modern scientific research journal ISSUE 9 ISSN (Online): 2523-4692 © 2020 , Abbreviated key title: MSR, ISSN title: Modern scientific researchese DOI: **DOI: 10.31364/SCIRJ.**- С. 330-332
6. Нигматова Л.Х. Из истории лексикографии // Бухоро Давлат университети Илмий ахбороти. – Бухоро, 2019. – №3. (75), – Б. 93-98. (10.00.00; №1).
7. Nigmatova L.X. Some problems of uzbek lexicography and dictionary elaboration // Филология масалалари журнали. –Тошкент, 2020. – №1. – Б.71-81. (10.00.00; №18).
8. Нигматова Л.Х. Миллат лингвомаданиятдаги маънавий асослари // Илм сарчашмалари. – Ургенч , 2020. – № 8. – Б.151-155. (10.00.00; № 3).
9. Нигматова Л.Х. Ўзбек тили умумий корпусларида тил ва маданият уйғунлиги муаммоси // Тил, таълим, таржима халқаро журнали. – Самарканд, 2020, –№ 4 (1). – Б. 15-26. (10.00.00; №.10.)
10. Нигматова Л.Х. Ўзбек лексикографияси ва луғатчилиги янгиланишининг айрим масалаларига доир // Бухоро Давлат университети Илмий ахбороти журнали. – Бухоро, 2020 №2. (78).-Б. 91-96 (10.00.00; №1).
11. Нигматова Л.Х. Жаҳон изоҳли луғатчилигида тил, маданият ва маънавият уйғунлиги ифодаси .// Бердак номидаги Қорақолпоқ давлат университетининг Ахборотномаси.- Нукус , 2020. - № 2. - Б 298-302. (10.00.00; №12).
12. Нигматова Л.Х. Ўзбек тили махсус корпуслари – тил ва маданият муштараклигини ўрганиш воситаси // Сўз санъати халқаро журнали.- Тошкент,2020, № 3 ISSN: 2181-9297.-Б.229-233DOI 10.26739/2181-9297 (Impact Factor 5. 794). (10.00.00; №31).

13. Нигматова Л.Х. Жаҳон ўқув луғатчилигида тил ва маданият муштараклиги ифодаси.// Сўз санъати ҳалқаро журнали.- Тошкент,2020, № 5 ISSN: 2181-9297.- Б.250-261 DOI 10.26739/2181-9297 (Impact Factor 5. 794). (10.00.00; №31).
14. Nigmatova L.X. Language and cultural issues in Uzbek vocabulary.// Бухоро Давлат университети Илмий ахбороти. – Бухоро, 2021. – №1. (83), – Б. 30-50. (10.00.00; №1).
15. Нигматова Л.Х. О'zbek tilining umumiy izohli lug'atlarida til va ma'naviyat yaxlitligi muammosi.// Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi –Хива, 2021.-№ 3(73), Б. 189-194
16. Нигматова Л.Х. Ўзбек лексикографияси ва луғатчилигининг янгиланиш тенденциялари // Научное издание Материалы Международного научно-методического журнала«GLOBAL SCIENCE AND INNOVATIONS 2020: CENTRAL ASIA» Нур Султан. Казахстан. № 6(11). Декабрь 2020 Серия «9. Филологические науки» III ТОМ С. 56-60.
17. Нигматова Л.Х. Принципы «современность»и «устаревание» в словарях. Современная филология: проблемы и перспективы // Материалы Международной научно-практической конференции, посвященной Году башкирского языка, 85-летию со дня рождения доктора филологических наук, профессора, академика АН РБ З.Г. Ураксина и 85-летию со дня рождения доктора филологических наук, профессора, академика АН РБ М.В. Зайнуллина. 18 – 21 ноября 2020 г.С. 295-301.
18. Нигматова Л.Х. Ўзбек тили корпусларида тил ва маданият талқини вазибалари.// “Марказий осиеда лексикология ва лексикография: анъаналар ва ҳозирги замон илмий мактаблари ” республика илмий-амалий конференцияси илмий тўплами.- Тошкент ,2020.– Б. 71-86
19. Нигматова Л.Х. Ўзбек миллий корпусида халқ мақолларининг ўрни .// “Ўзбек миллий ва таълимий корпусларини яратишнинг назарий ҳамда амалий масалалари” мавзусидаги халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент. 7-май 2021. –Б. 83-86

II бўлим (часть II; part II)

20. Nigmatova L.X. Expression of language, culture and spirituality in world explanatory dictionary // International Journal on Integrated Education (IJIE). Volume: 2(6), ISSN:2620-3502, 2019.– P. 101-105 (Impact Factor 7.242).
21. Mengliev B.R., Nigmatova L.X. Problems of language, culture and spirituality in general explanatory dictionaries of Uzbek language // International Journal of Psychosocial Rehabilitation (ISPR), Volume 24(3), 2020 – P. 101-105 (Impact Factor 7.242). ,(SJIF=5,08 №3).
22. Nigmatova L.X. O'zbek tili maxsus korpuslarida madaniyat kategoriyalari ifodasi. // “Filologik ta'limni takomillashtirish muammolari”Professor Yormat TOJIYEV tavalludining 80 yilligiga bag'ishlanadi.Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari . - Toshkent «Mumtoz so'z», 2020. – Б. 89-92.
23. Nigmatova L.X. Maktabgacha yoshdagi bolalar va boshlang'ich sinf o'quvchilari uchun yaratilgan lug'atlarda til va madaniyat uyg'unligi muammosi//

“Filologik ta’limni takomillashtirish muammolari” Professor Yormat TOJIYEV tavalludining 80 yilligiga bag‘ishlanadi. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari . - Toshkent «Mumtoz so‘z», 2020. – B. 146-149.

24. Нигматова Л.Х. Лексикографик талқинларда тил ва маданият муштараклиги муаммоси. // “ Таълим тизимида чет тилларни ўрганишнинг замонавий муаммолари ва истиқболлари”. Халқаро илмий-амалий анжуман 5-6 март Бухоро , 2020 . – Б.96-103

25. Нигматова Л.Х. Отражение слов «язык», «культура» и «духовность» в толковых словарях // Электронный инновационный журнал, 2020. № 4. (<https://elvestnik.com/for-authors>).

26. Nigmatova L.X. Luғatda сўз, маъно танланиши ва изоҳи муаммоси // Davlat tili – ijtimoiy taraqqiyot va milliy yuksalish mezonlari (O`zbek tiliga Davlat tili maqomi berilganligining 31 yilligiga bag'ishlangan respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. –Buxoro, 2020. – B. 282-286.

27. Нигматова Л.Х., Нейматова М.Ф. Инглиз ва ўзбек тилларида кўмакчи феълларни қиёслаб ўрганиш // “Topical issues of teaching foreign languages”// Republican scientific-practical online conference // Web: <https://econferenceglobe.com> .- Бухоро. 17 – 19 Март 2021. – Б. 467 - 471.

Автореферат “Дурдона” нашриётида тахрирдан ўтказилди ҳамда ўзбек,
рус ва инглиз тилларидаги матнларнинг мослиги текширилди.



Босишга рухсат этилди: 07.12.2021 йил. Бичими 60x84 1/16 , «Times
New Roman» гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табоғи 4,5 Адади: 100 нусха. Буюртма № 431.

Гувоҳнома АИ №178. 08.12.2010.
“Садриддин Салим Бухорий” МЧЖ босмаҳонасида чоп этилди.
Бухоро шаҳри, М.Иқбол кўчаси, 11-уй. Тел.: 65 221-26-45